

2013



**Einsatzstatistik
Tätigkeitsbericht**

**Statistica d'intervento
Relazione dell'attività**





Bearbeitet und gestaltet von: EDV-Zentrum der Berufsfeuerwehr Bozen
Elaborato da: CED del Corpo Permanente Vigili del Fuoco Bolzano

Dr.-Ing. Ernst Preyer
Prantl Günther
Lanziner Judith
Christine Antholzer Pattis

Berufsfeuerwehr Bozen
Drususallee 116
39100 Bozen
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.feuerwehr.bozen.it

Corpo Permanente dei Vigili Fuoco di Bolzano
V.le. Druso 116
39100 Bolzano
Tel. 0471 557777
E-Mail: cpvbf-bz@provincia.bz.it
Internet: www.vigilidelfuoco.bolzano.it

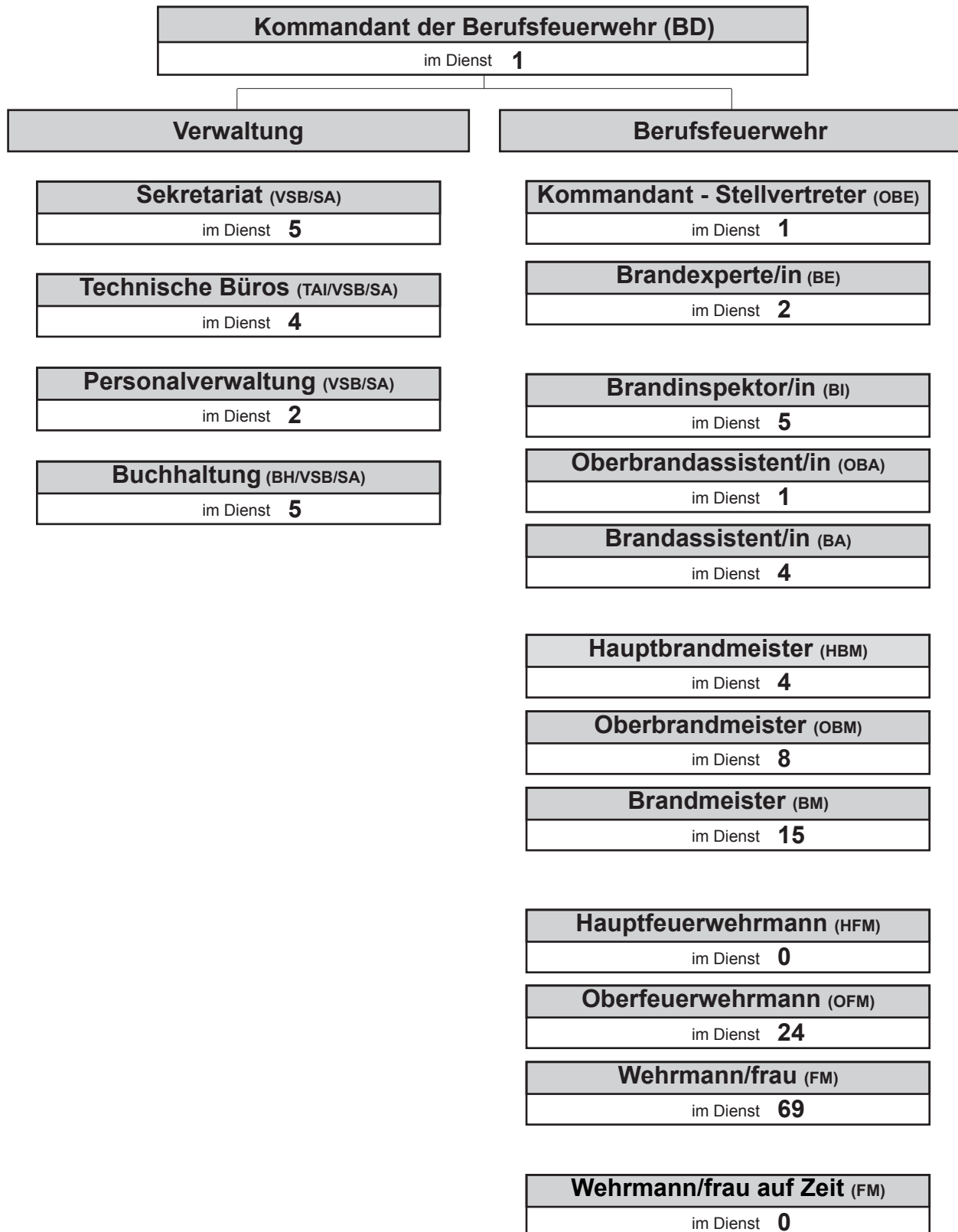
Personal - Kurse Personale - Corsi	5 - 13
Einsätze vom Jahre 2004 bis 2013 Interventi effettuati dal 2004 al 2013	15 - 32
Einsätze - Dienste 2013 Interventi - Servizi 2013	33 - 46
Aussergewöhnliche Einsätze 2013 Interventi particolari 2013	47 - 80

**Personal
Kurse**

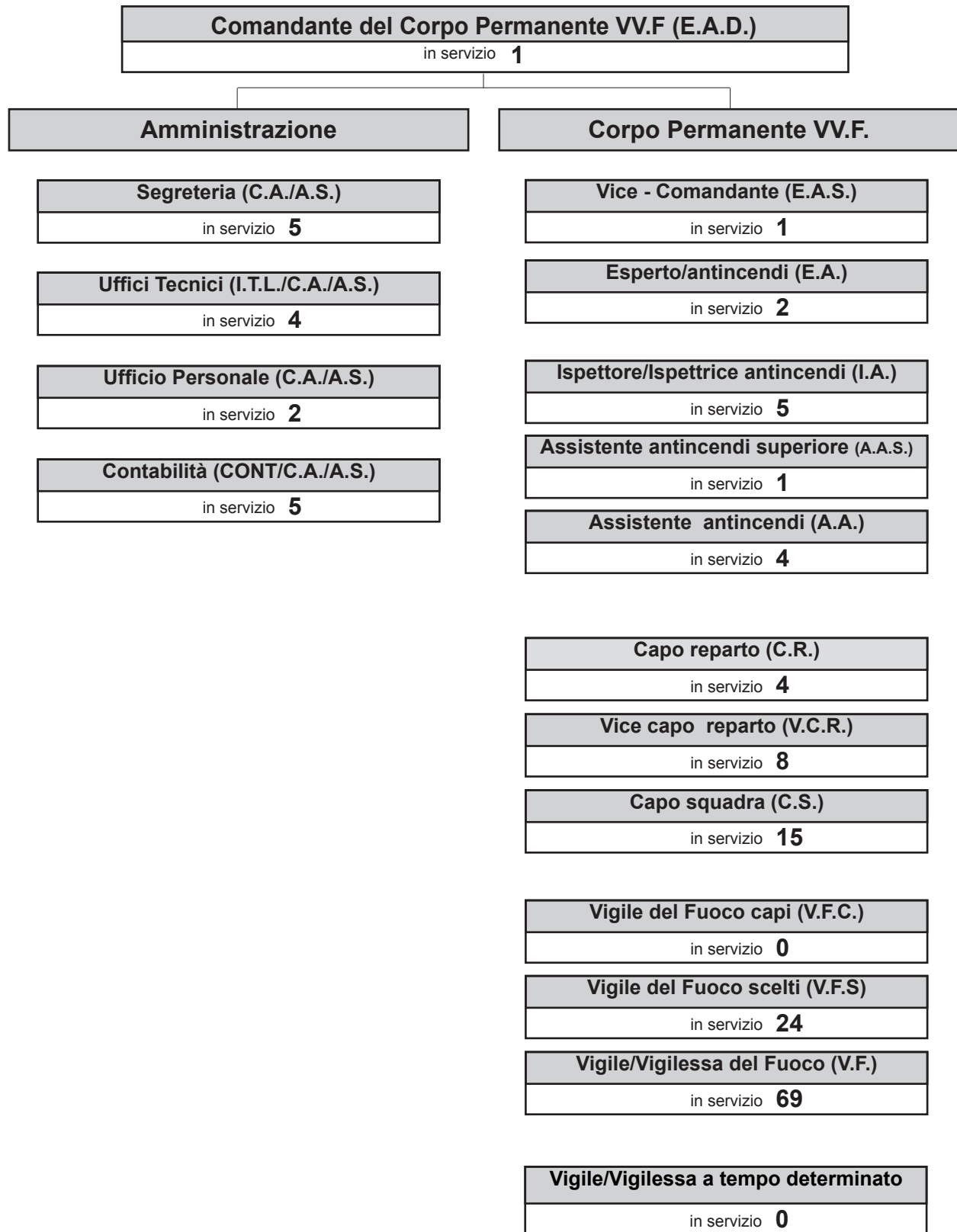
**Personale
Corsi**



PERSONAL: VERWALTUNG UND BERUFSFEUERWEHR BOZEN

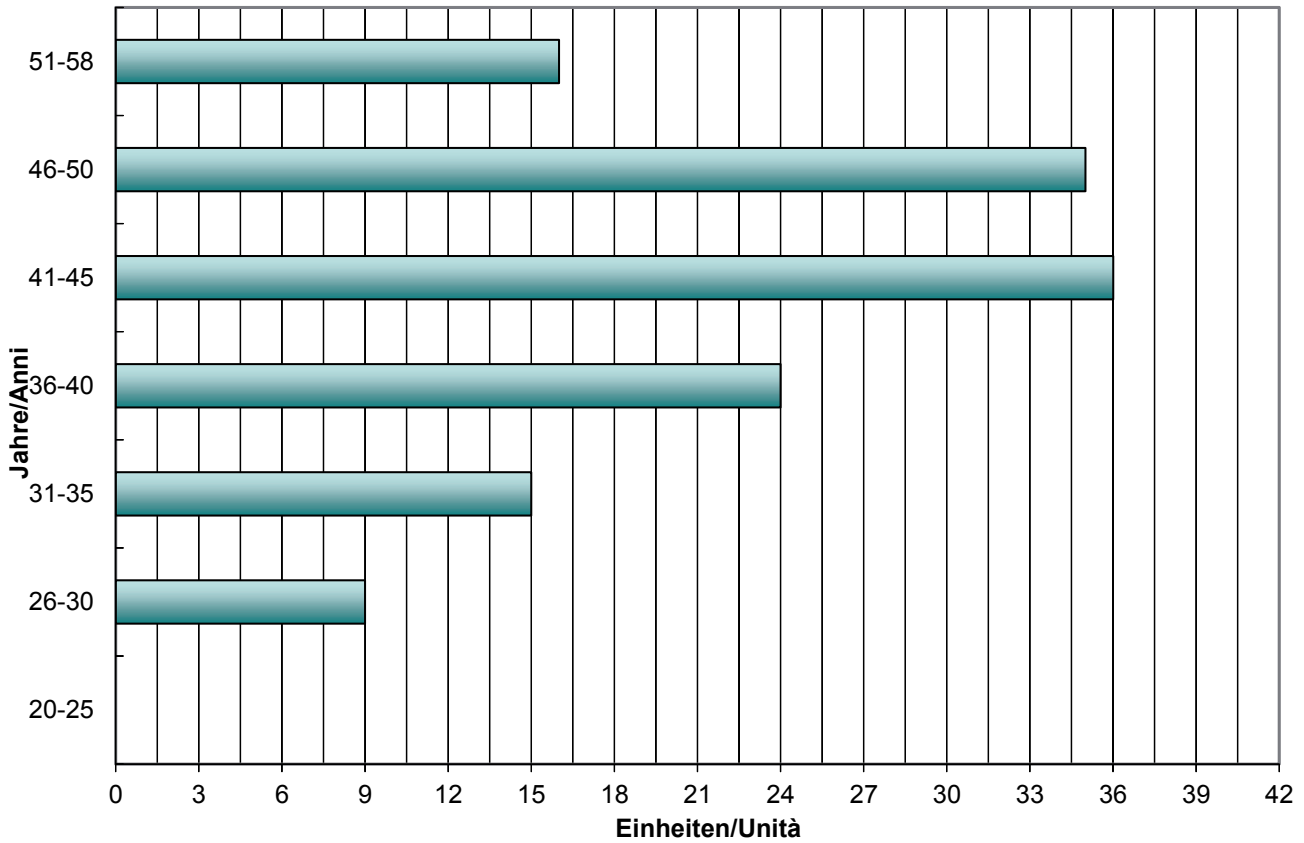


PERSONALE: AMMINISTRAZIONE E CORPO PERMANENTE VV.F. BOLZANO





ALTERSDURCHSCHNITT DES PERSONALS DER BF-BOZEN ETÀ MEDIA DEL PERSONALE DEL CORPO PERM. TE DI BOLZANO



Altersdurchschnitt der Berufsfeuerwehr: 42,69 Jahre
Età media del personale: 42,69 anni

KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
Convegno sulla responsabilità civile e penale nelle attività subacquee	EA, EAS, VS	3	4
Das neue Informationssystem	EA	1	8
Datenschutz	AI, CR, VCR, CS, DA, EA, EAS, IA, Vig, VS	60	4
Drägerware - Einschulung	Vig, VS	2	16
Einführung in das Antikorruptionsgesetz	DA	1	8
Einsatzplan Dom von Bozen - Einschulung	AI, CR, VCR, CS, DA, EA, EAS, IA, Vig, VS	117	1,5
Einsatzplan Vinschgaubahn - Einschulung	VCR, CS, Vig, VS	23	2
Einschulung Übungseinheiten Jahresausbildung	VCR, CS,	16	4
Feuerwehreinsatzplan Eisenbahntunnel Schlern - Einschulung	CS, Vig, VS	7	2
Formazione per ispettori SGS in stabilimenti soggetti al S.Lgs. 334/99	EA	1	40
Forum Cafe	DA, EAS	4	2
Gefahrguttransport im Alpenraum	Ai, IA	2	8
Gli appalti di servizi e forniture	EAS, IA	2	8
Höhenretter 1 B - Wochenweiterbildung	CS, Vig, VS	16	40
Informazioni tecniche e scientifiche sul rischio sismico in Alto Adige	EA	1	8
Interne Weiterbildung für Mitarbeiter des Radiolabors	VCR, CS, Vig, VS	5	24
Jahresseminar für Offiziere 2012 - Brandursachenermittlung	AI, DA, EA, IA	13	20
Klausurtagung Abteilung 26	DA	1	4
Klausurtagung der Abt. 26 - Seminar 4	AI, DA, EA, EAS, IA	6	8



KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
La sicurezza delle macchine secondo il D.Lgs. 81/08 e D.Lgs. 17/2010 per Addetti/ Responsabili del Servizio di Prevenzione e Protezione	EA, EAS	2	11
Le ultime novità in materia di appalti pubblici di lavori, forniture e servizi	EA, IA	2	5
Leistungsfähigkeit und Effizienz der öffentlichen Verwaltung als Beitrag zur substantiellen Gleichheit	DA	1	8
Leitstelle München ILST - Praktikum	Vig, VS	9	24
Medienarbeit für Einsatzkräfte - Pressekonferenzen organisieren - Presstexte verfassen	AI, EA	3	4
Münchener Feuerwehr Symposium	IA	1	8
Procedure negoziate ed affidamenti in economia	EA, IA	2	4
Rettungssanitäter - Auffrischung	Vig, VS	14	24
Risikokommunikation und Kommunikation in Krisen	DA	1	2
Schwimmlehrer 1° und 2° Grades - Weiterbildung	VS	1	8
Selbstsicherungsschlingen - Einschulung für Prüfer	CS, Vig, VS	11	3
Seminario "Protezione Attiva"	EAS	1	4
Sicherheit bei Photovoltaikanlagen	Ai, DA, IA	6	4
Specialista radiatoriparatore	Vig	2	172
Südtiroler Kaminkongress	AI, DA, EAS	3	5
The Investigating the causes of fire	EA	1	8
Transparenz - Einheitstext	DA, EAS	2	8
Verfassen eines Einsatzberichtes	VS	18	2
Vorstellung der Neuen UNI 10683 - Neue gesetzliche Bestimmungen über seitliche Abgasführung von Gasheizungen	AI, IA	2	4
Wasserretter 1 B - Schwimmen im Fluß	CS, VCR, Vig, VS	59	4

KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
Wasserrettung 1B - Grundkurs	Vig, VS	2	40
Wasserstoffbusse - Schulungsmodul für Einsatzkräfte	AI, CR, VCR, CS, DA, EA, EAS, IA, Vig, VS	58	3
Windentauglichkeit WR - Grundkurs	Vig	1	4
Windenübung WR - Auffrischung Frühjahrsübung	CS, VCR, Vig, VS	30	4
Windenübung WR - Auffrischung Herbstübung	CS, VCR, Vig, VS	31	4
Workshop "Interventi di soccorso in presenza di Materiale Contenente Amianto"	EA	1	4
Workshop Social Media und Mobile Apps	DA, EA, IA	3	8
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung Frühjahr	VCR, Vig, VS	10	8
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung Herbst	VCR, Vig, VS	10	8



WICHTIGSTE DATEN IM JAHRE 2013

Einsätze der Berufsfeuerwehr Bozen	2.847
Mannstunden für Einsätze	14.870 h
- davon Brände insgesamt (inkl. Fehlalarme Rauchmelder)	502
- davon technische Hilfeleistung	2.345
Einsätze pro Monat	237
Einsätze pro Tag	7,8
Monat mit den meisten Einsätzen :	Juni (430)
Monat mit den wenigsten Einsätzen:	Jänner (135)
Größte Anzahl von Einsätzen am Tag (11. November 2012)	48
Zeitraum mit den meisten Einsätzen	17.00-18.00 Uhr
Zeitraum mit wenigsten Einsätzen.....	05.00-06.00 Uhr

Dienste

Flughafendienste	365
- davon Mannstunden.....	42.589 h
Brandschutzdienste	192
- davon Mannstunden.....	4.596 h
Übungen	126
- davon Mannstunden.....	4.212 h

Zentrale

Alarmierungen	719
Gesamtanzahl der Einsätze (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	4.259
Gesamtanzahl der Mannstunden (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	66.268 h

Einsätze außerhalb Gemeinde Bozen.....	166 (5,83%)
Außerhalb Bezirk Bozen.....	83 (2,91%)
.....	

Bozen, den 4. Dezember 2013

KOMMANDANT DER BERUFSFEUERWEHR
Dr.-Ing. Ernst PREYER

DATI ESSENZIALI DELL' ANNO 2013

Interventi del Corpo Permanente Bolzano	2.847
Ore uomo per interventi.....	14.870 h
- di cui per incendi (incl. falso allarme rilevatore incendio).....	502
- di cui interv. tecnici	2.345
Interventi al mese	237
Interventi al giorno	7,8
Mese col maggior numero di interventi.....	giugno (430)
Mese col minor numero di interventi	gennaio (135)
Massimo numero di interventi in un giorno (11 novembre 2012)	48
Orario con il maggior numero di interventi	ore 17.00-18.00
Orario con il minor numero di interventi	ore 05.00-06.00
 Servizi	
Servizi aeroportuali.....	365
- di cui ore uomo.....	42.589 h
Servizi di vigilanza	192
- di cui ore uomo.....	4.596 h
Esercitazioni	126
- di cui ore uomo.....	4.212 h
 Centrale	
Allertamenti.....	719
Totale degli interventi (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	4.259
Totale ore UOMO (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	66.268 h
Interventi fuori dal Comune di Bolzano	166 (5,83%)
Interventi fuori dal distretto VVF di BZ	83 (2,91%)

Bolzano, 4 dicembre 2013

COMANDANTE DEL CORPO PERMANENTE
Dr.-Ing. Ernst PREYER

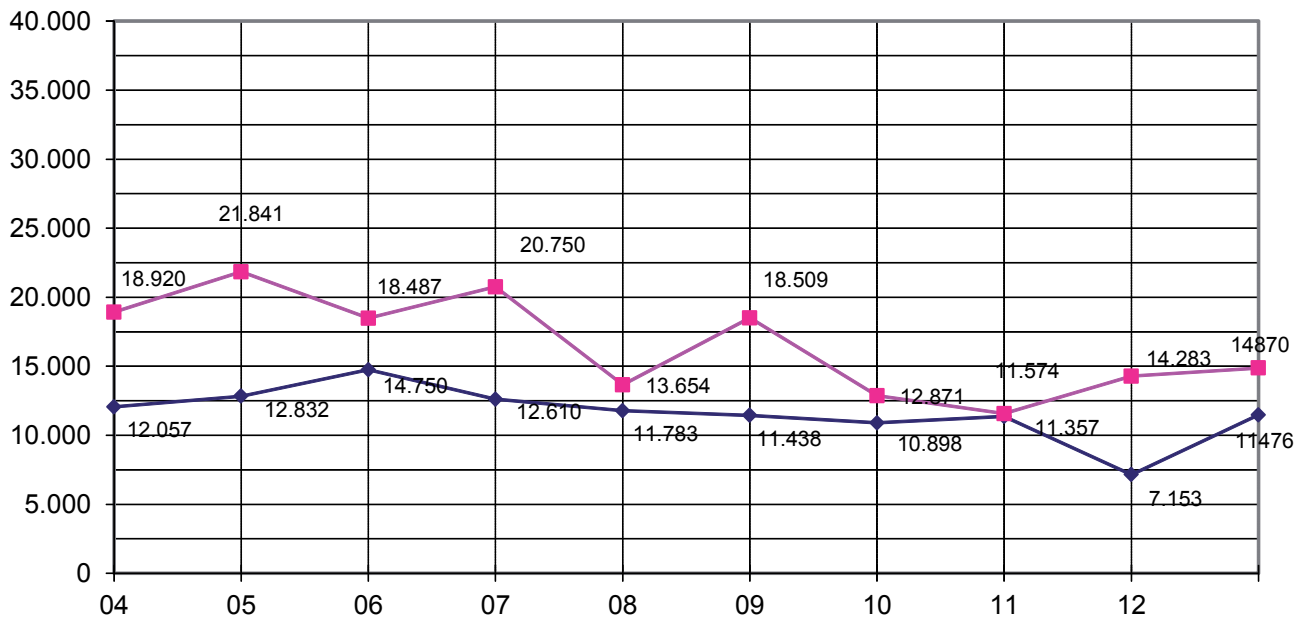
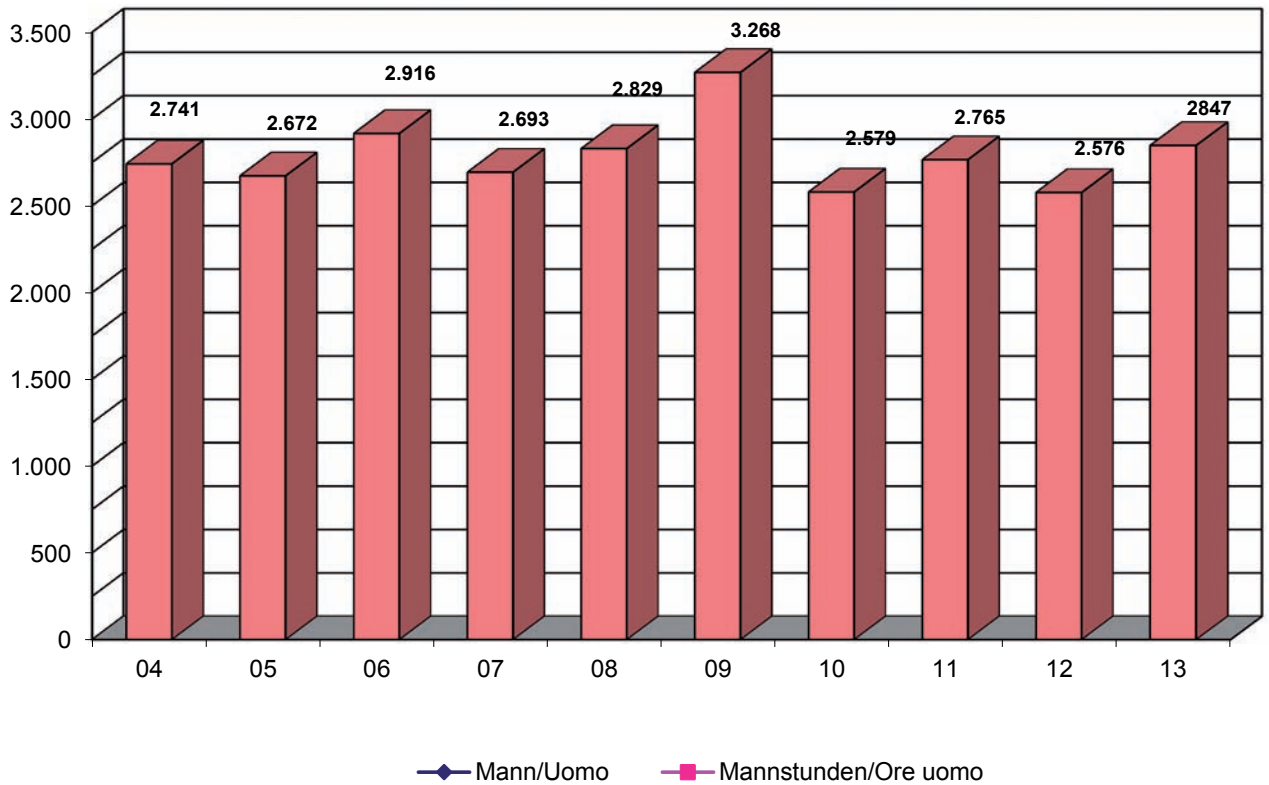
Einsatzstatistik

**Einsätze vom Jahre
2004 bis 2013**

Statistica d'intervento

**Interventi effettuati dal
2004 al 2013**

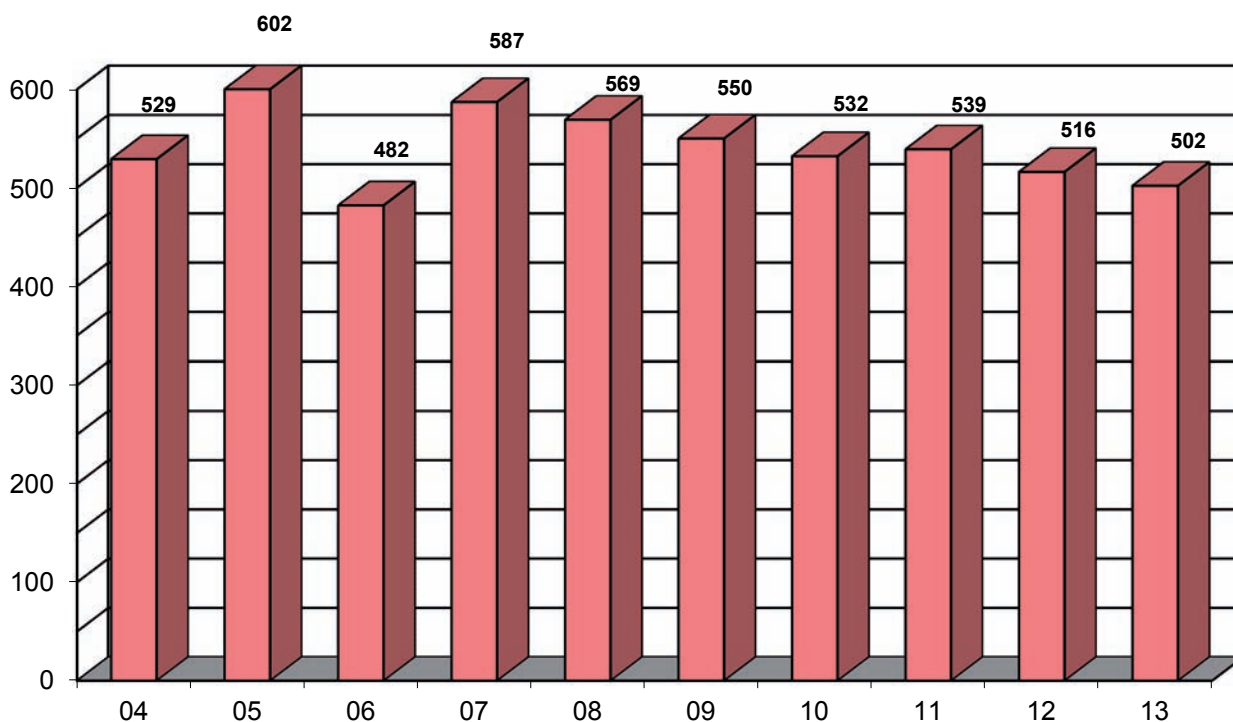
EINSÄTZE INSGESAMT - INTERVENTI TOTALI



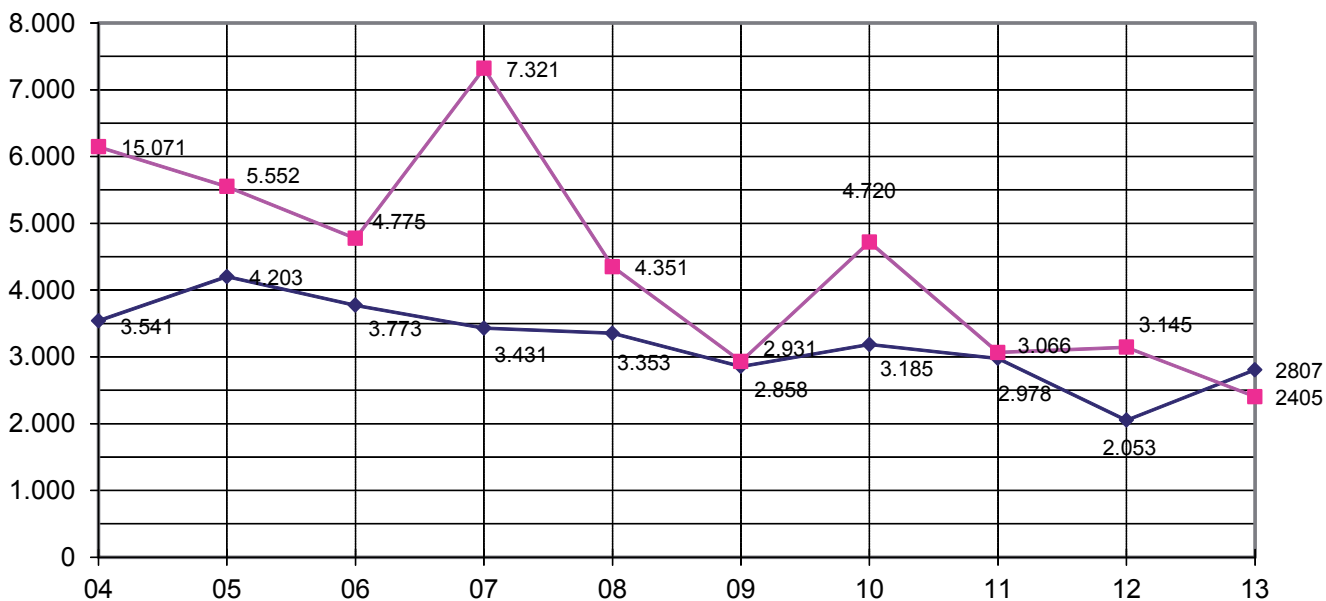
2005 Einsätze Tirol (Österreich) und Region Marche/ Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche
 2009 Einsätze Schnee und Erdbeben / Interventi neve e terremoto
 2012 Einsätze Schnee und Unwetter (Mittelitalien und Pfitschtal) / Interventi neve e mal tempo (centro Italia e Val di Vizze)

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Lagezentrum; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.
 In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Centro di situazione; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

BRÄNDE - INCENDI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

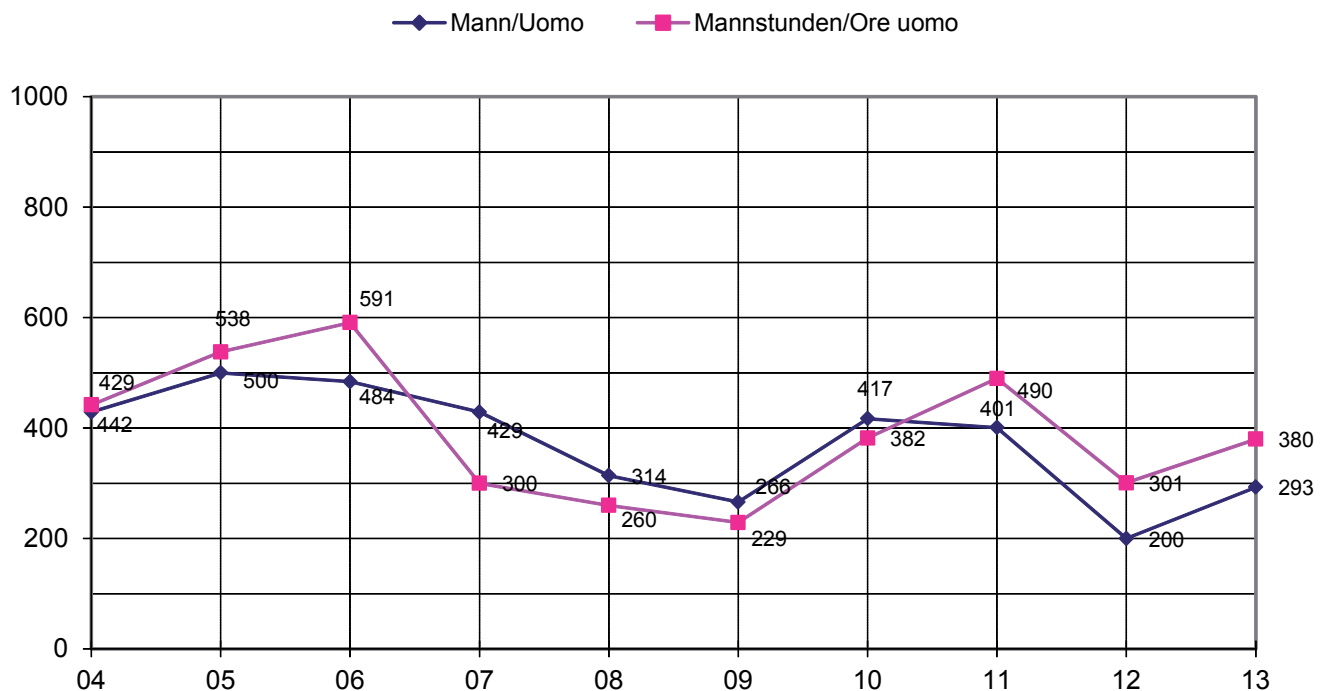
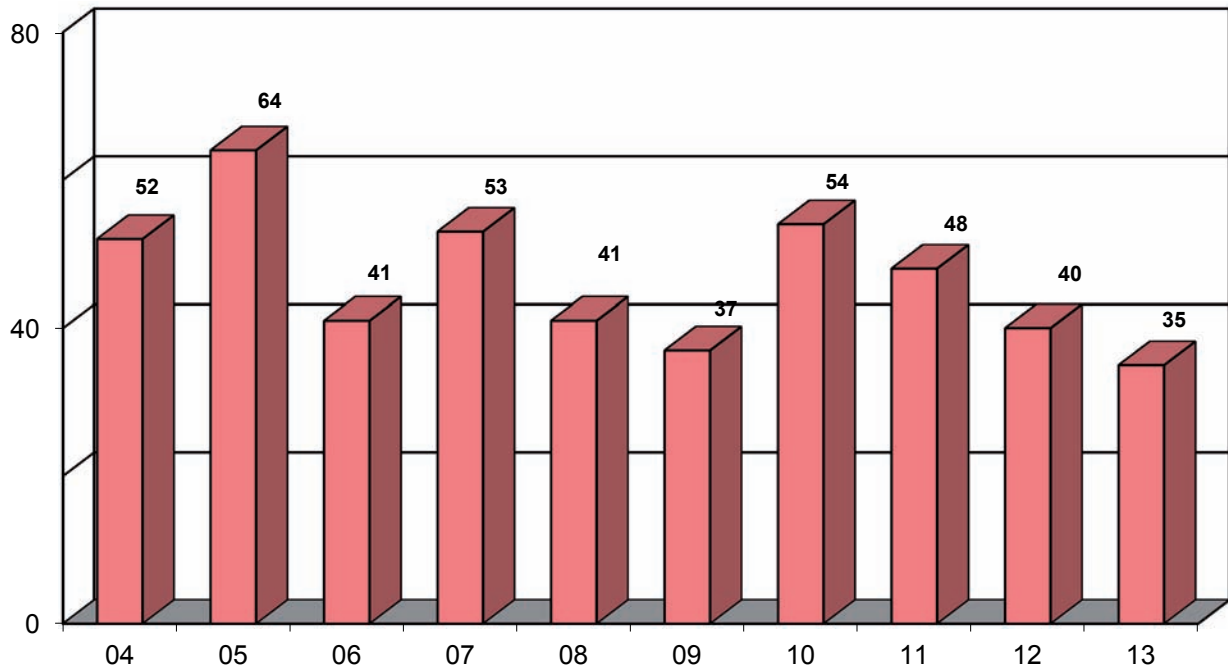


* 2007 - Einsatz Naz - Müll; Dachstuhlbrand Kolpinghaus Bozen / Intervento

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Brand im Gebäude; Brände im Freien; Autobrände; Kaminbrände; Papiercontainerbrände; Müllcontainerbrände; Elektrobrände; Wald- und Buschbrände; Rauchmelder; Fehlauslösungen durch Rauchmelder; Andere Brände.

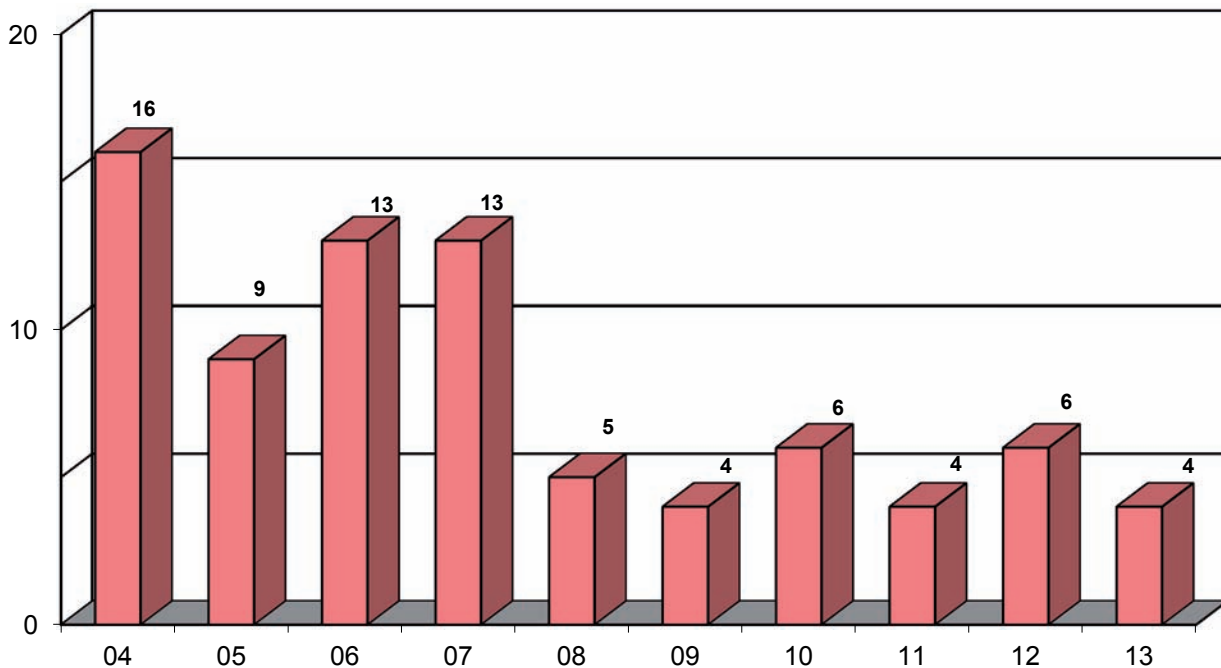
In questo grafico: Incendi in edificio; Incendi all' aperto; Incendi autovettura; Incendi di camino; Incendi di contenitori carta; Incendi di contenitori d' immondizie; Incendi di impianti elettrici; Incendi boschivi e sterpaglie; Rivelatori di fumo; Falsi allarmi rivelatori di fumo; Altri incendi.

FAHRZEUGBRÄNDE - INCENDI DI VEICOLO

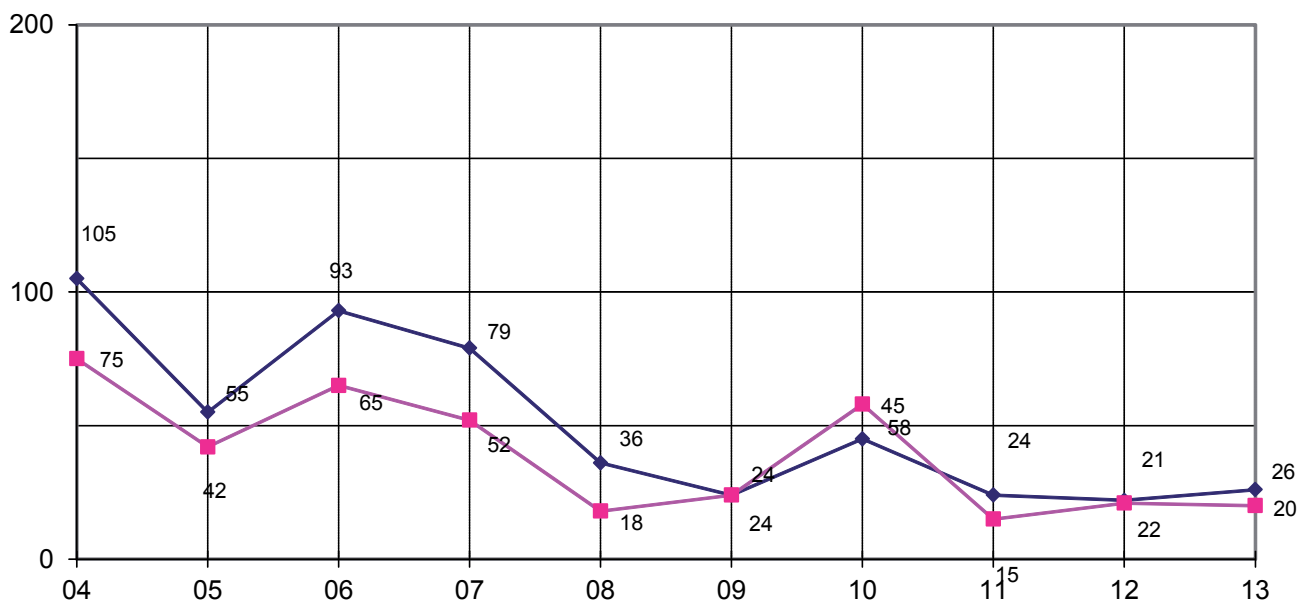


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Autobrände.
 In questo grafico: Incendi di veicolo.

BUSCHBRÄNDE - INCENDI DI STERPAGLIE

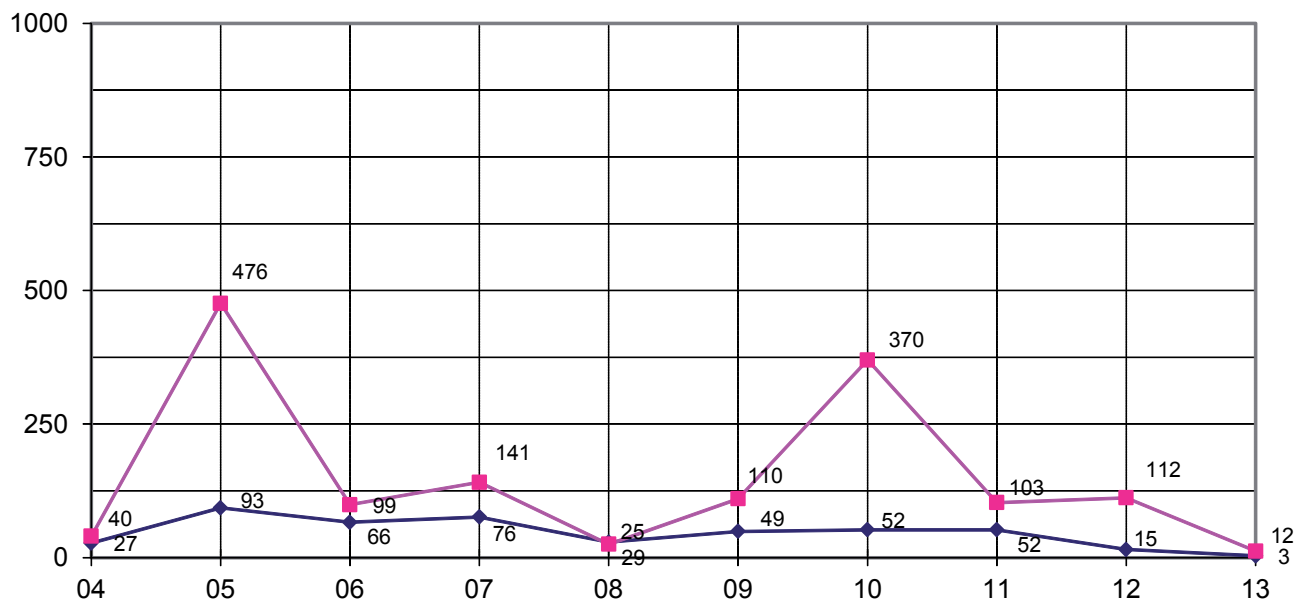
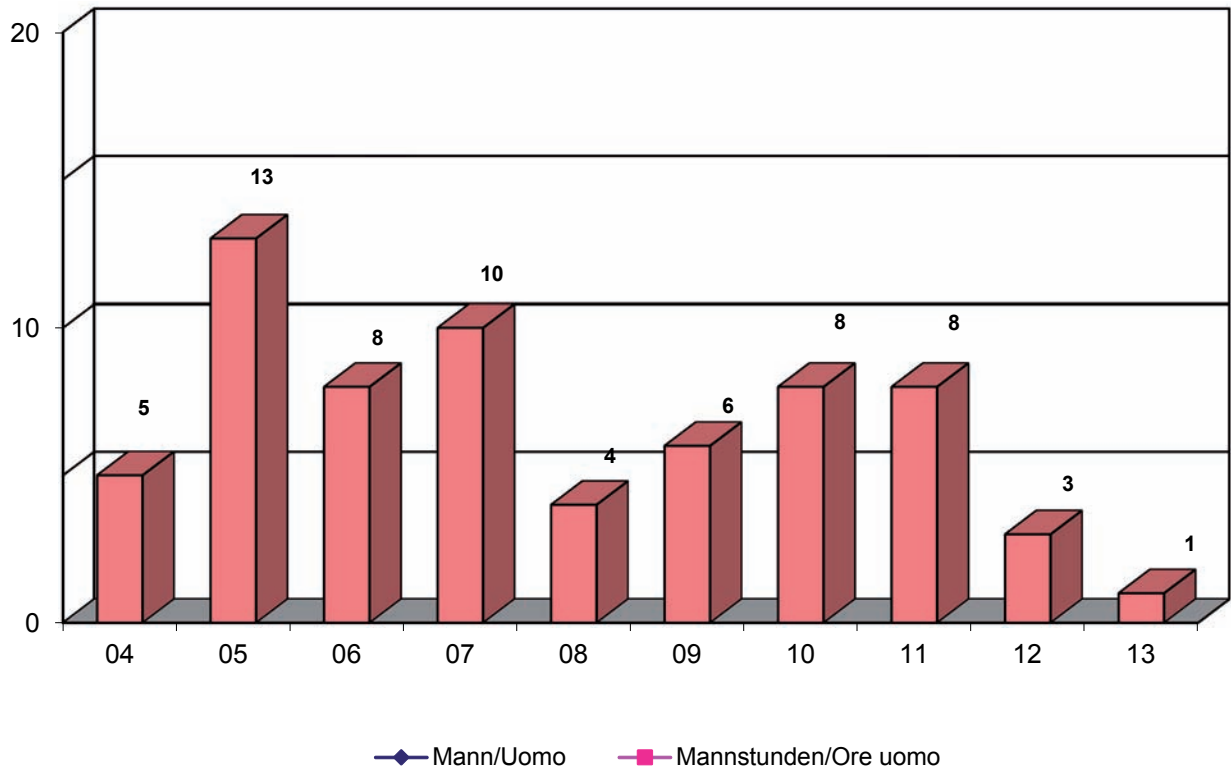


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



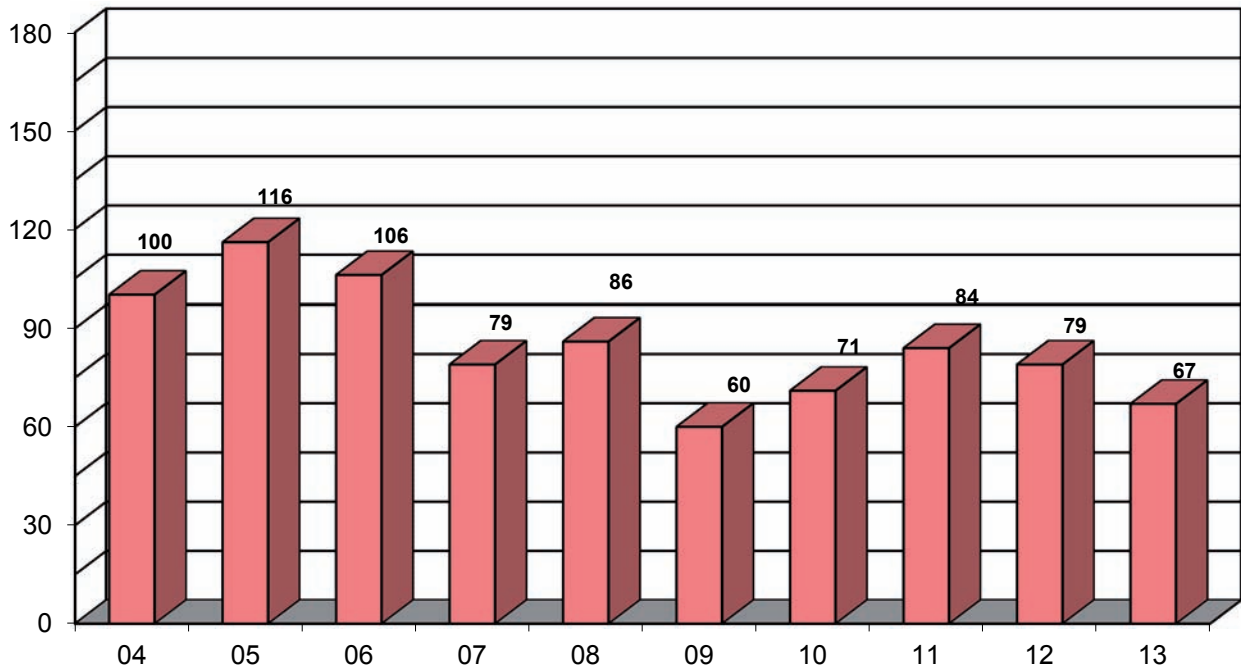
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Buschbrände
In questo grafico: Incendi di sterpaglia.

WALDBRÄNDE - INCENDI BOSCHIVI

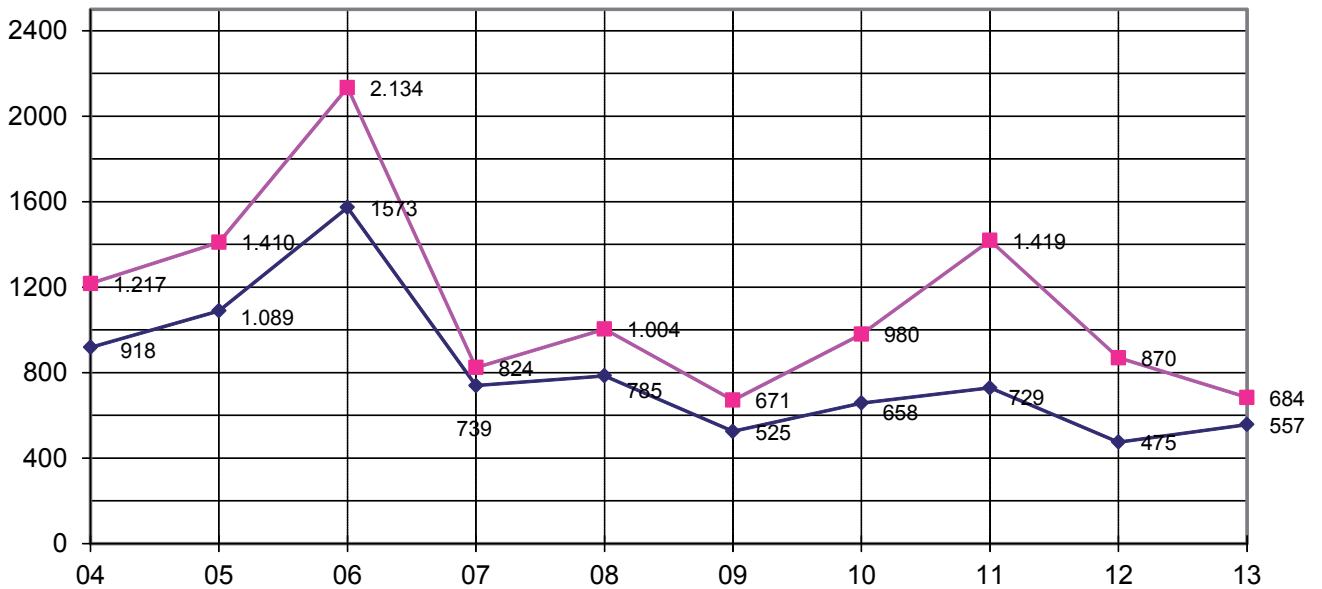


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Waldbrände.
 In questo grafico: Incendi di bosco.

VERKEHRSUNFÄLLE - INCIDENTI STRADALI



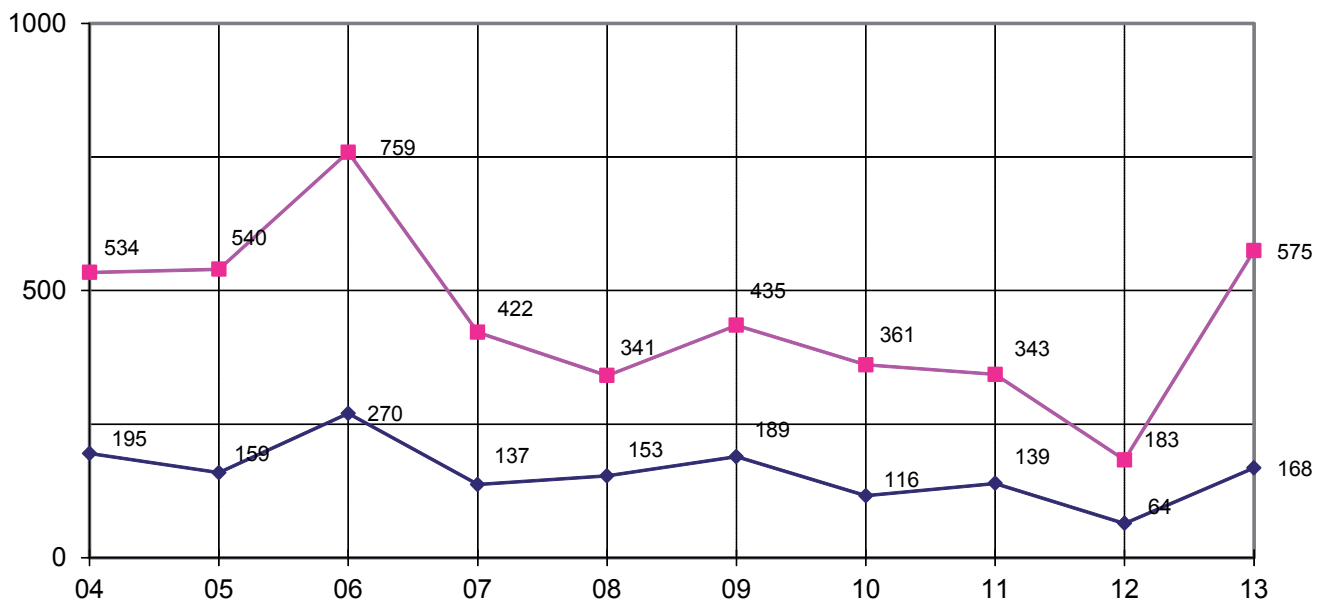
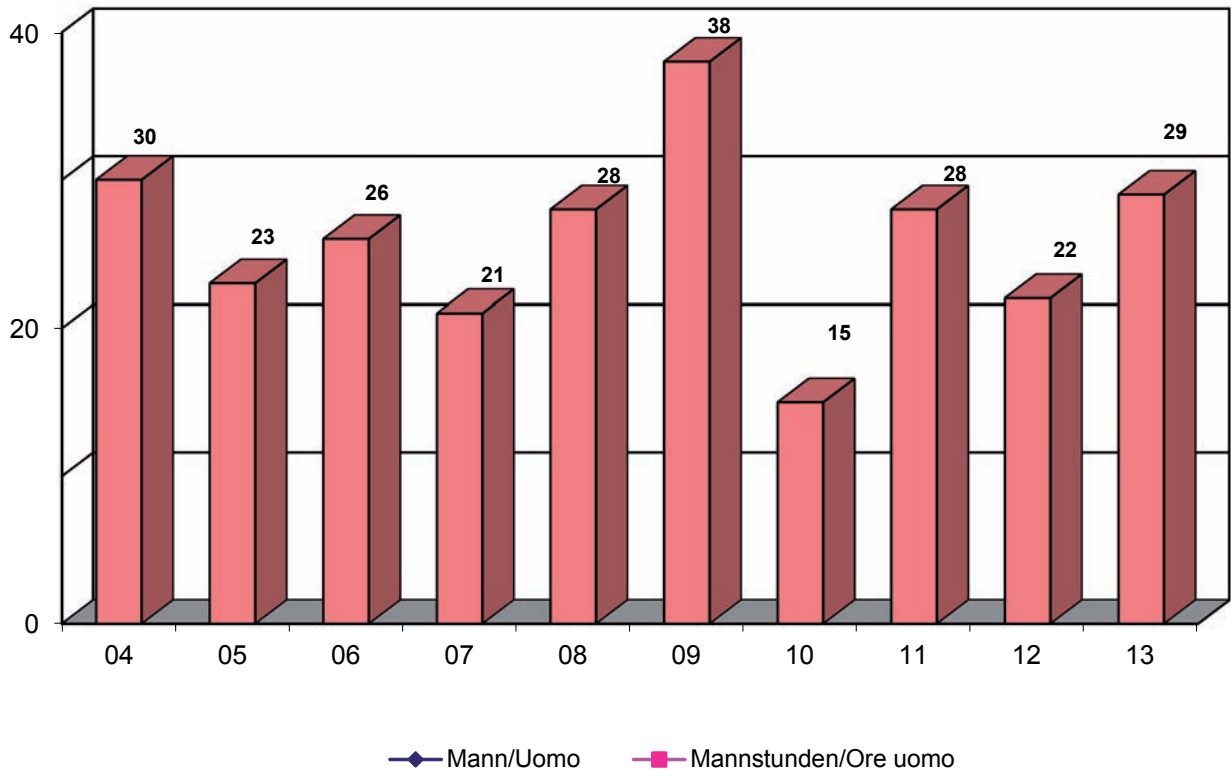
◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Verkehrsunfälle auf Straße; Verkehrsunfälle ausserhalb der Straße; Autobahnunfälle.

In questo grafico: Incidenti stradali; Incidenti fuori strada; Incidenti autostradali.

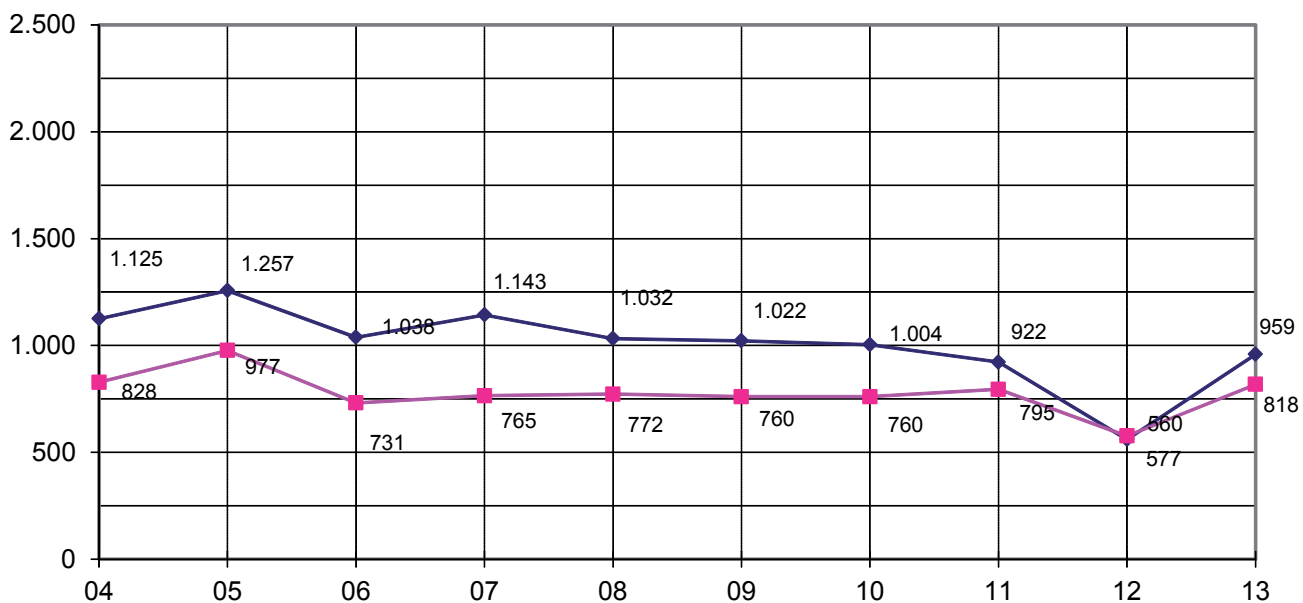
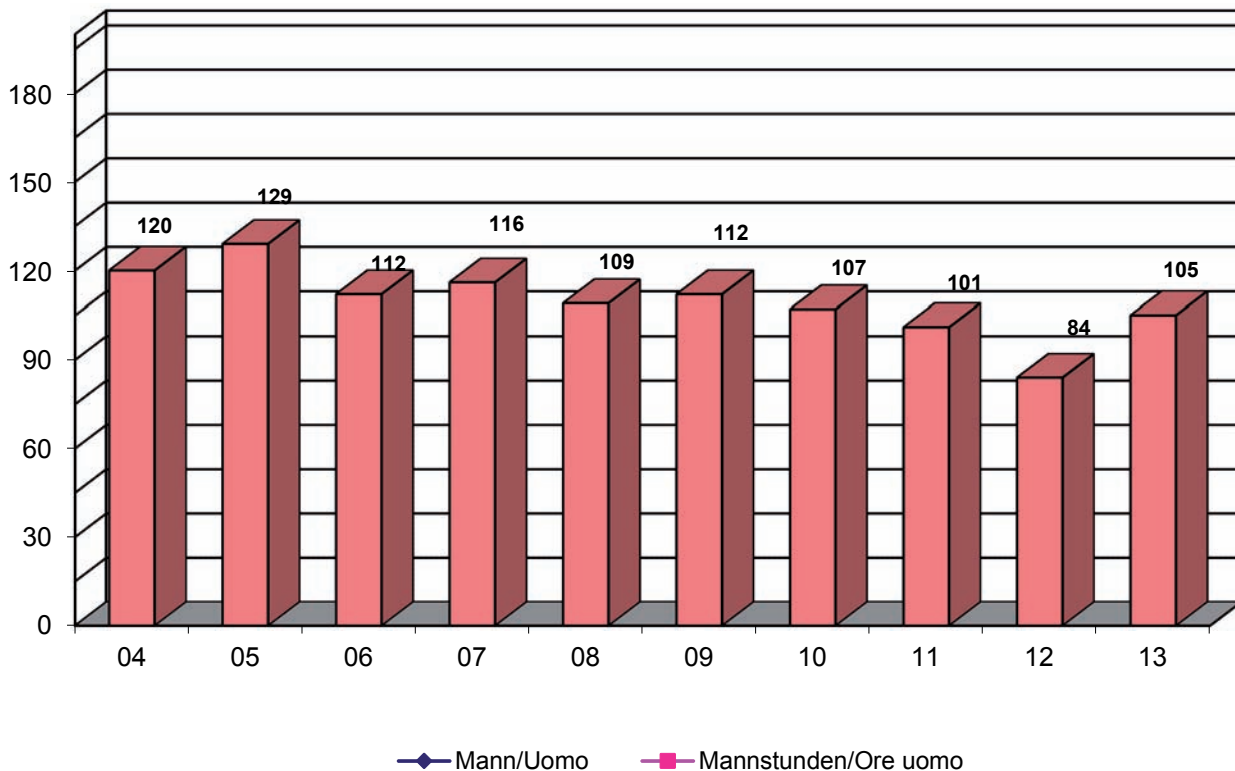
KRAN- RÜSTEINSÄTZE - AUTOGRU - CARRO ATTREZZI



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bergen von Fahrzeugen; Verlorene/Verschobene Ladung; Beleuchtung mit RW; Andere.

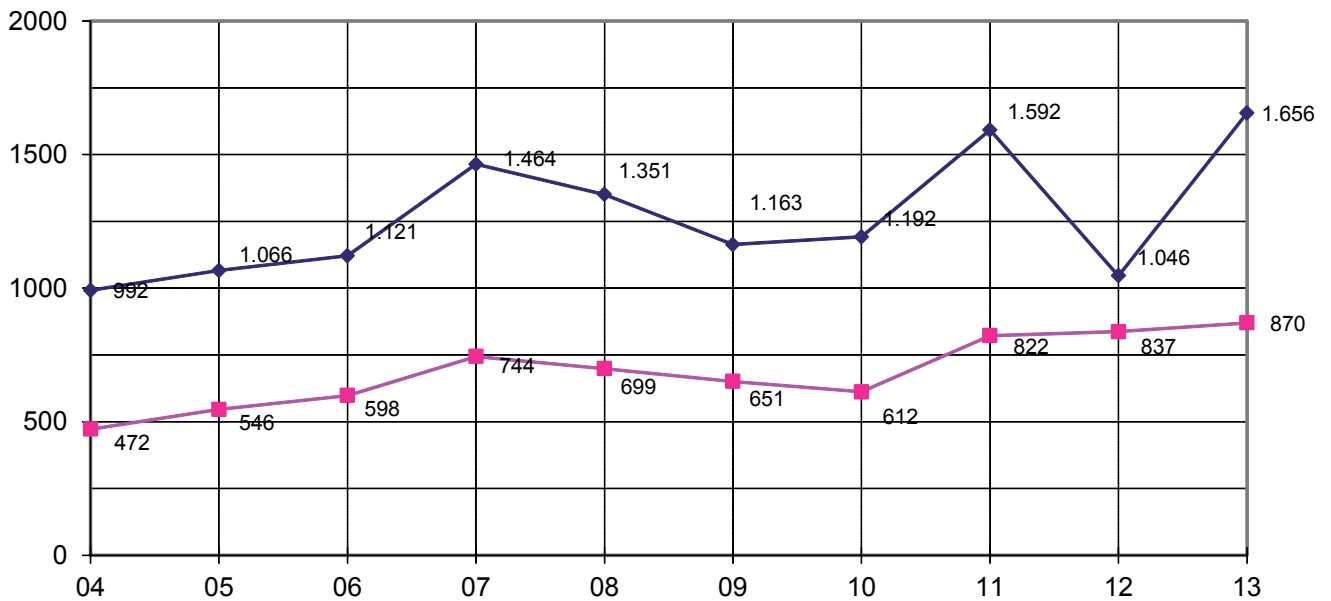
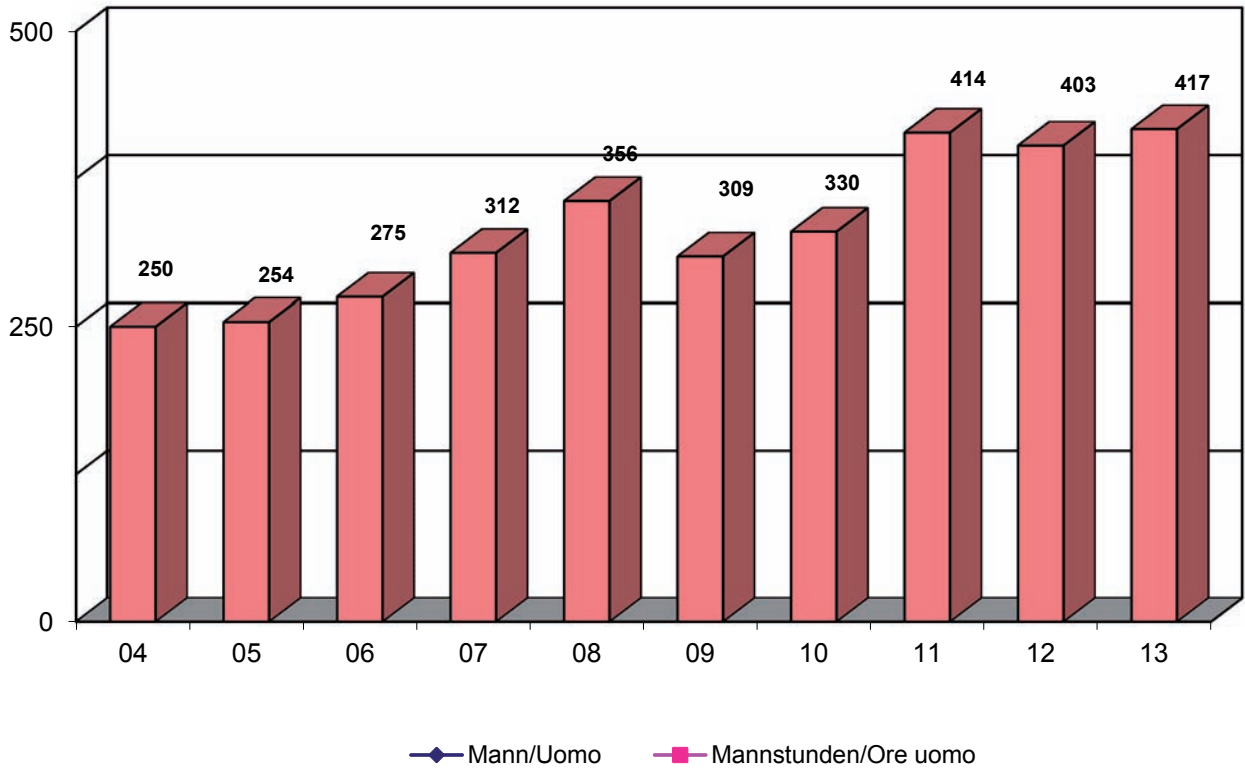
In questo grafico: Recupero di automezzi; Recupero di carico perso/spostato; Illuminazione con CA; Altri.

GASVERLUSTE - FUGHE DI GAS



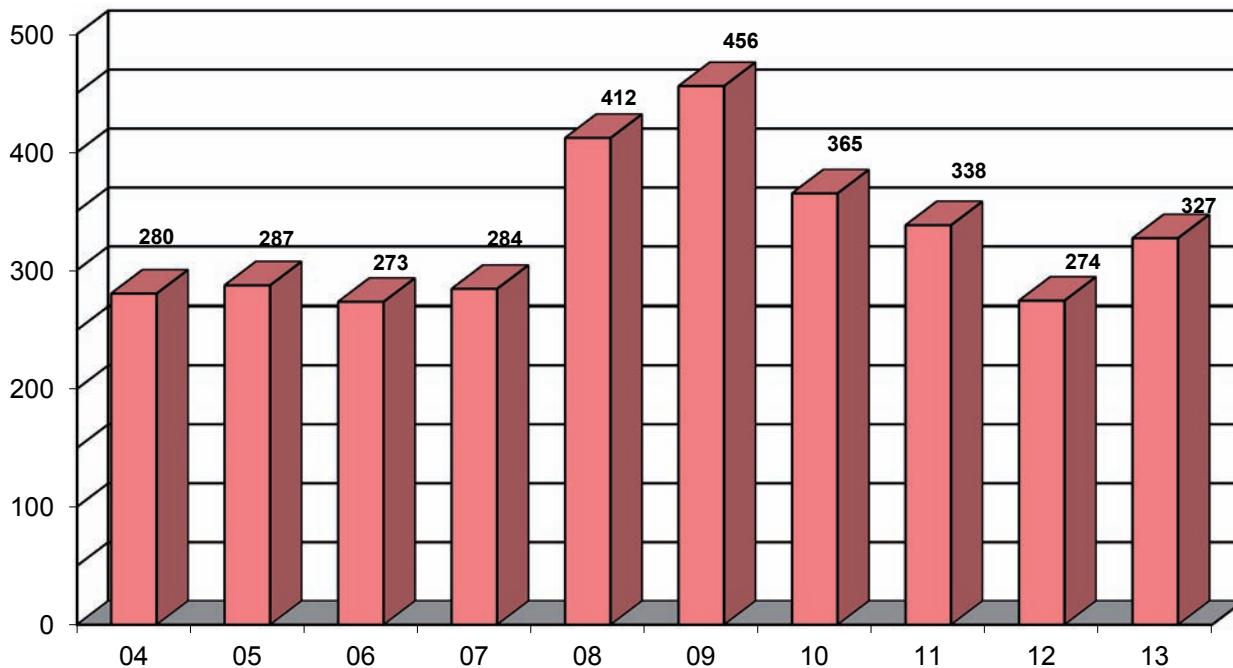
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Gasverluste.
In questo grafico: Fughe di gas.

TÜR ÖFFNEN - APERTURE PORTA

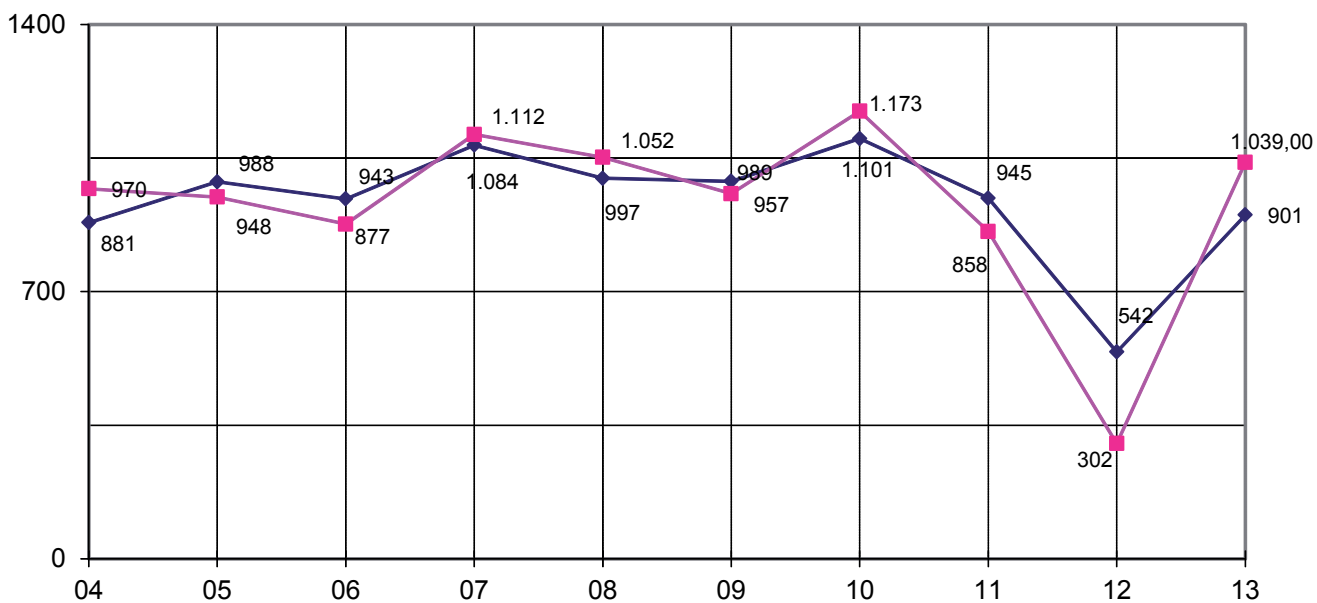


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Tür öffnen; Tür öffnen mit Personenrettung.
 In questo grafico: Aperture porta; Aperture porta con soccorso persona.

ÜBERSCHWEMMUNGEN / ROHRBRÜCHE - ALLAGAMENTI

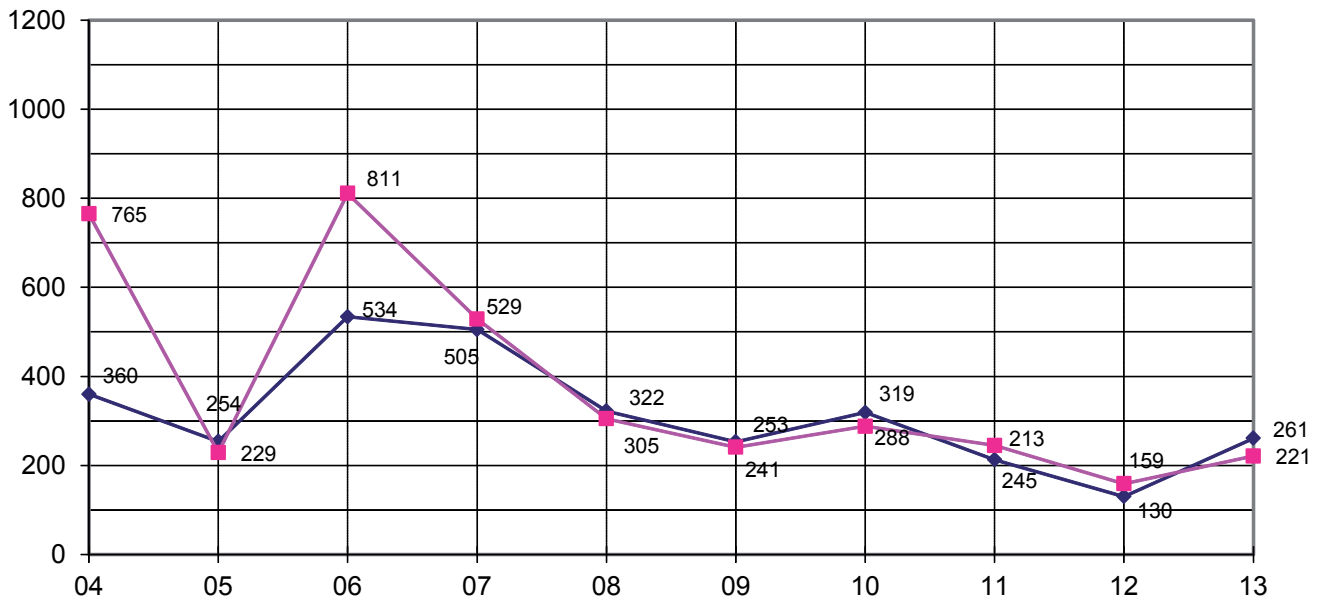
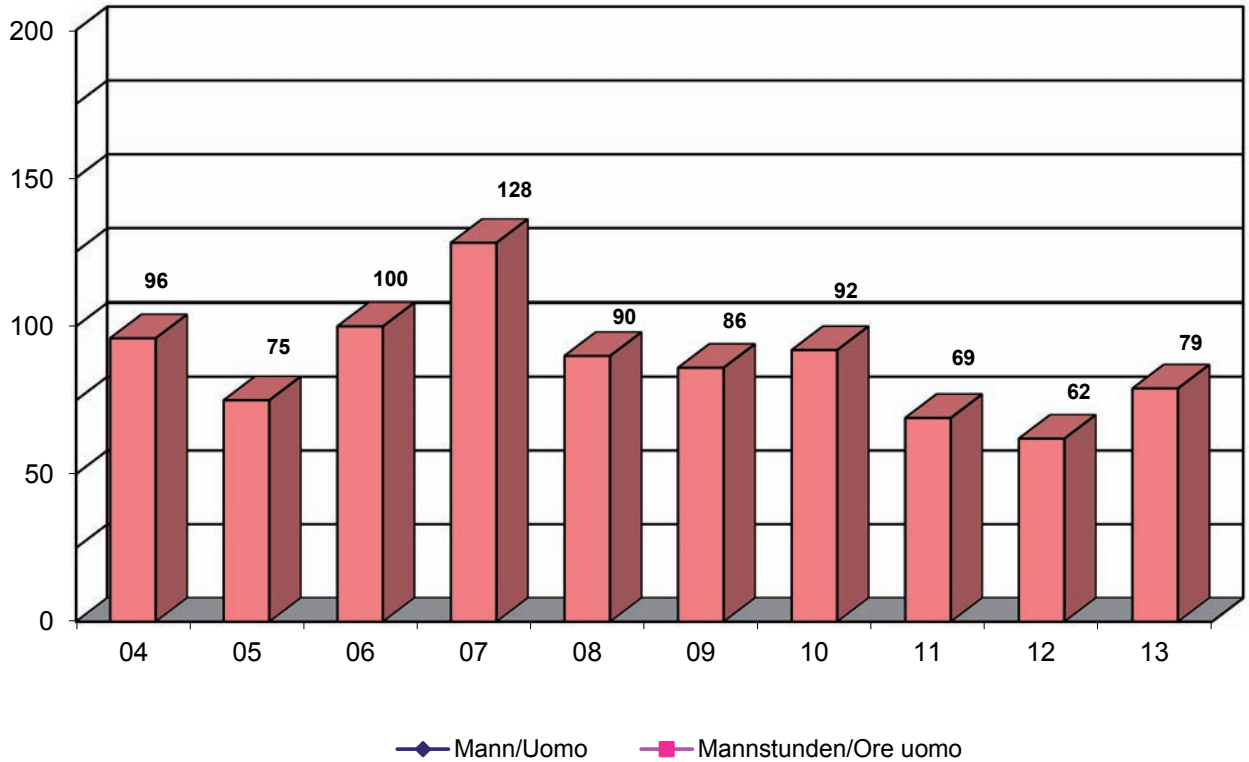


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



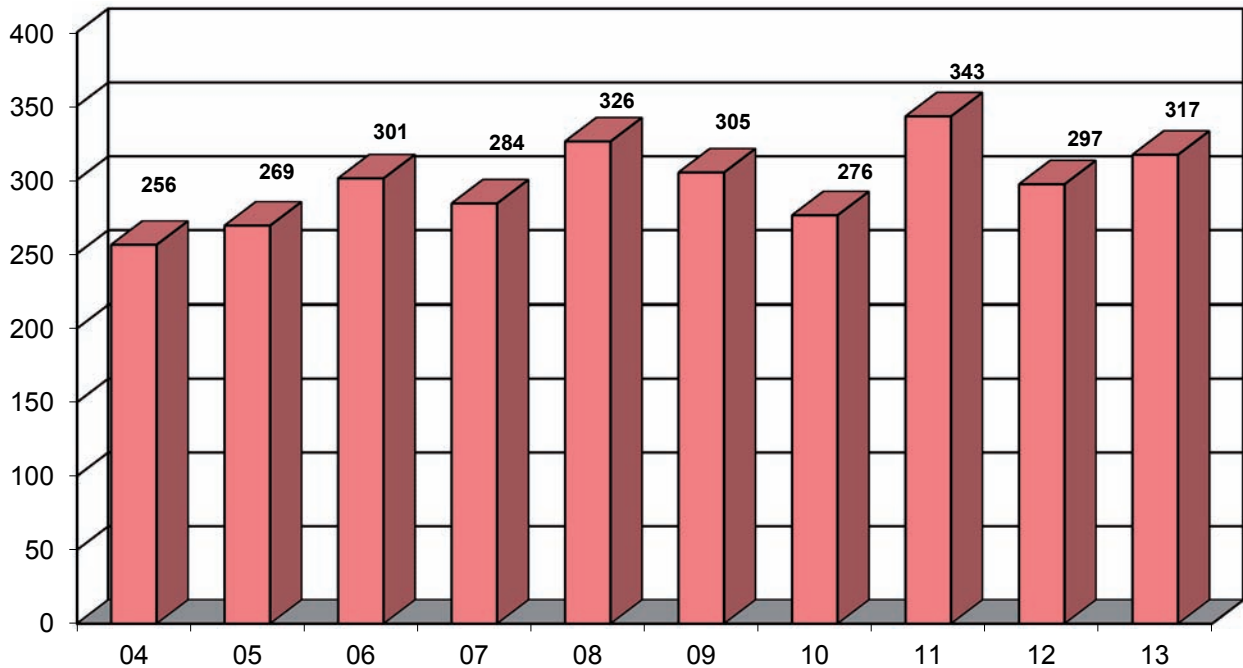
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Überschwemmungen/Rohrbrüche.
In questo grafico: Allagamenti.

UMWELTSCHUTZ - ANTINQUINAMENTI

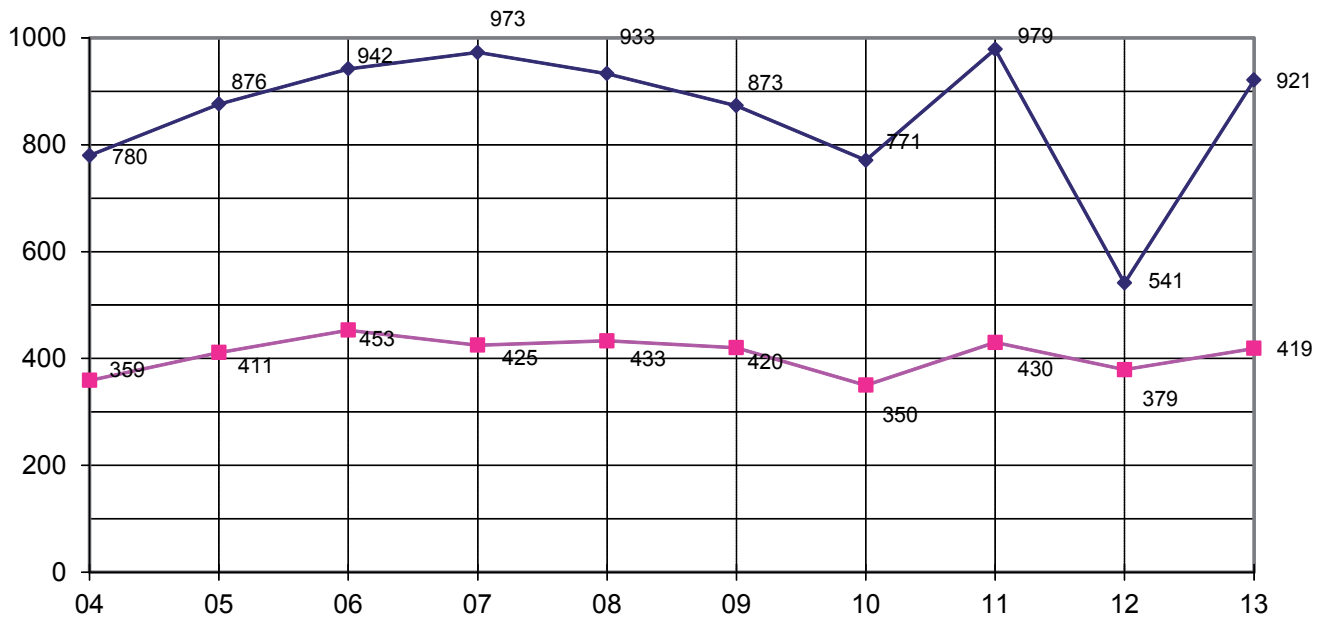


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Straße reinigen; Fahrzeug verliert Treibstoff; Heizung/Tank verliert Treibstoff; Wasserverschmutzung; Ölunfälle; Chemieunfälle; Radioaktivität; Andere.
 In questo grafico: Pulizie sede stradale; Automezzi con perdita di carburante; Impianti di riscaldamento/cisterne con perdita di carburante; Inquinamento acque; Perdite di olio; Incidenti chimici; Incidenti radioattivi; Altri.

AUFZUG BLOCKIERT - ASCENSORI BLOCCATI

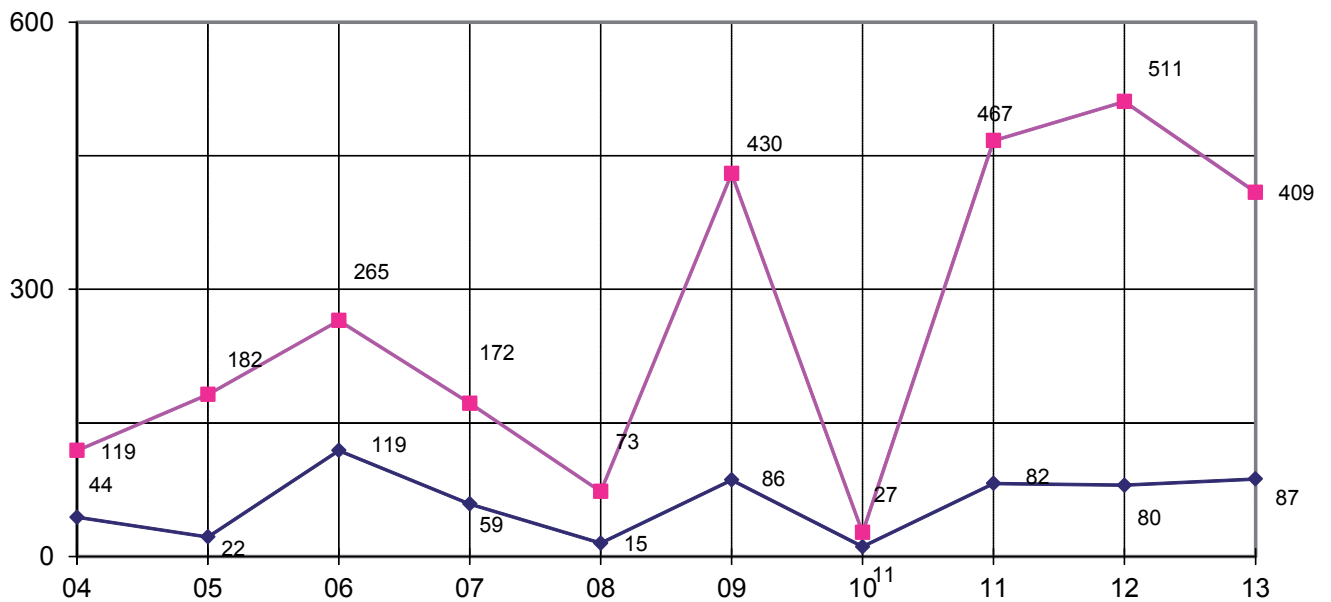
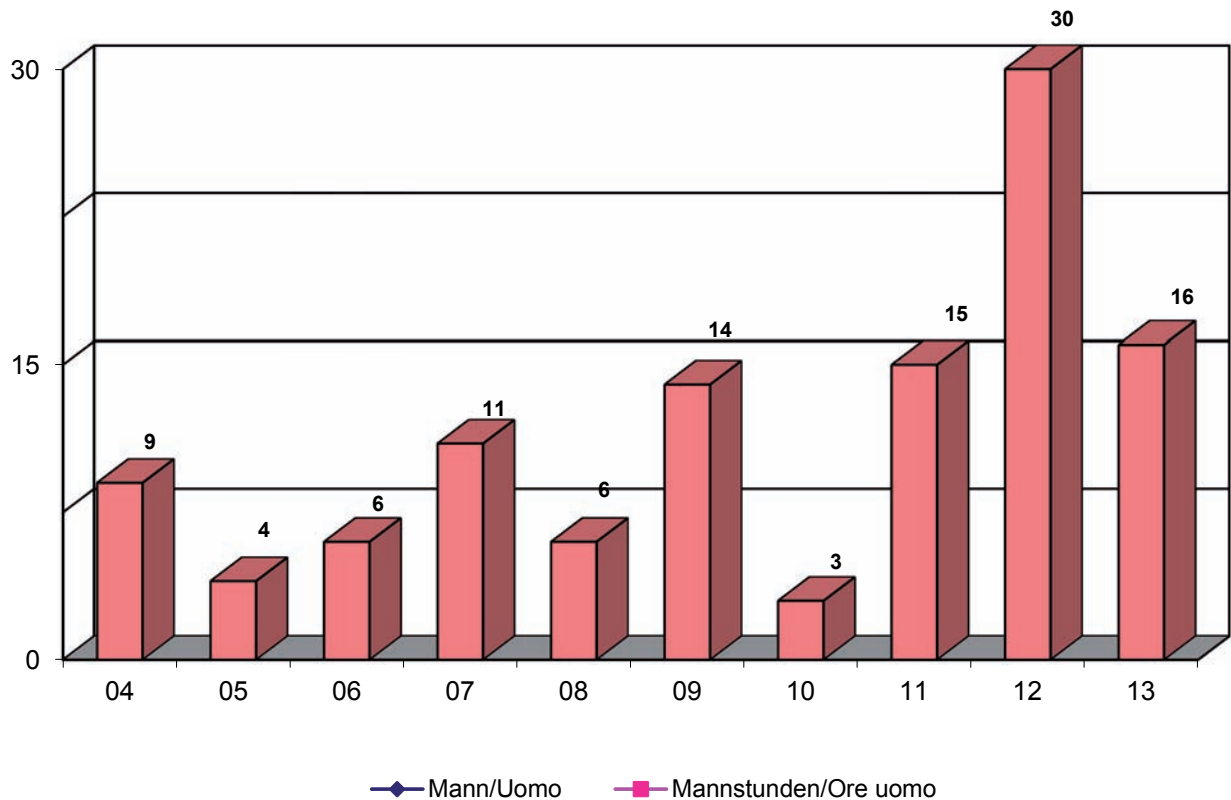


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



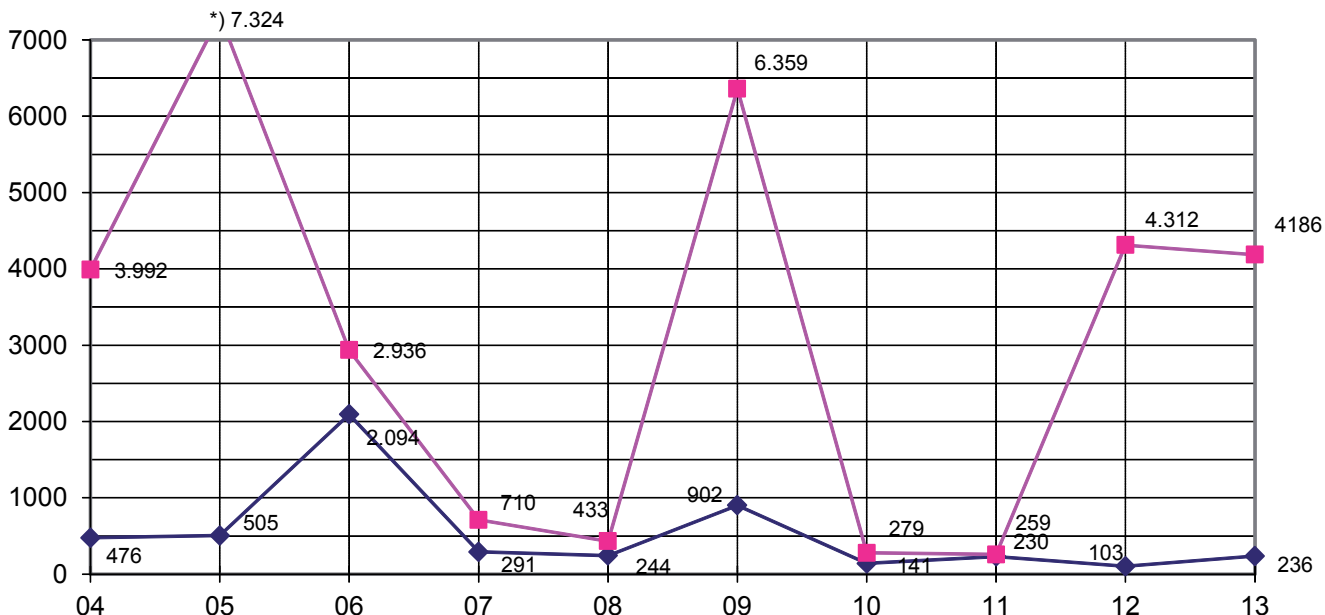
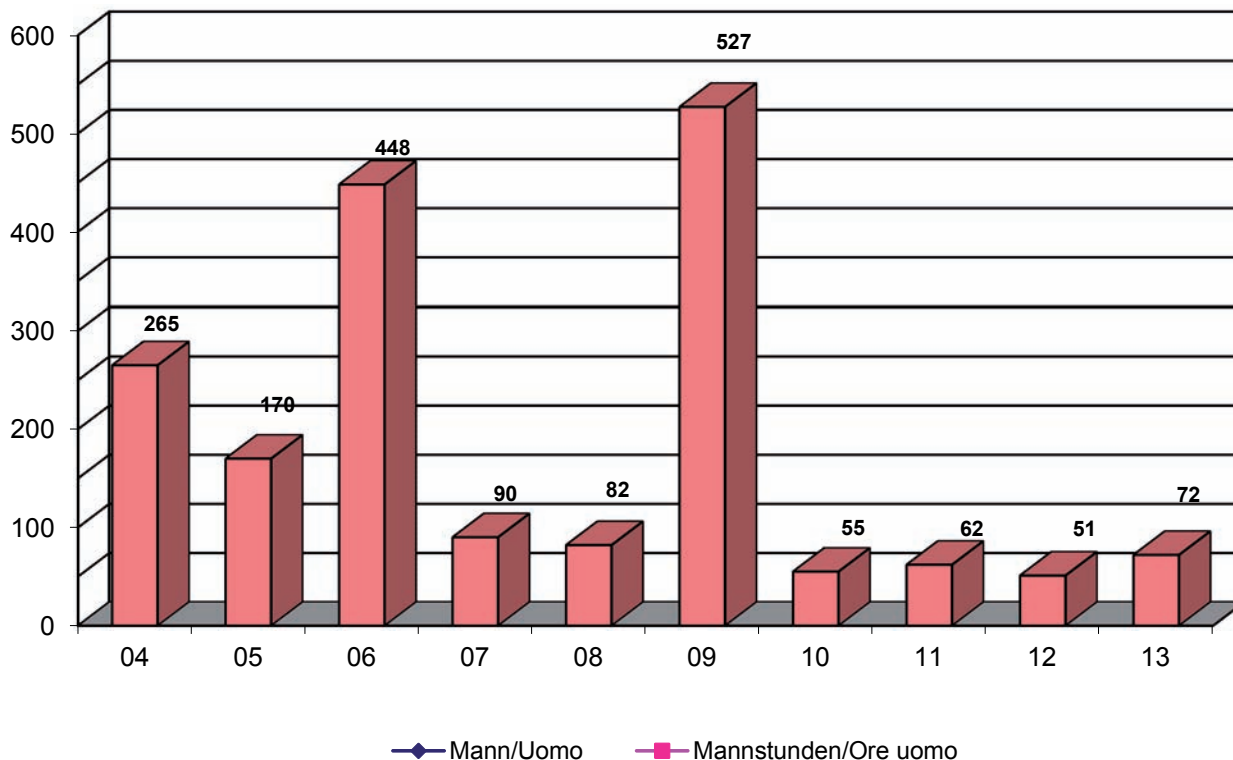
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personenrettung im Aufzug.
In questo grafico: Soccorso persone in ascensore.

PERSONENSUCHE - RICERCA PERSONE



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personensuche.
 In questo grafico: Ricerca persone.

NATUREREIGNISSE - EVENTI NATURALI



*) 2005 Einsätze Tirol (Österreich - Region Marche / Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche

*) 2006 Einsätze in Bozen Schnee in Bozen und Unwetter im Juli / Interventi: neve a Bolzano e temporali in luglio

*) 2009 Einsätze Erdbeben Abruzzen / terremoto Abruzzo

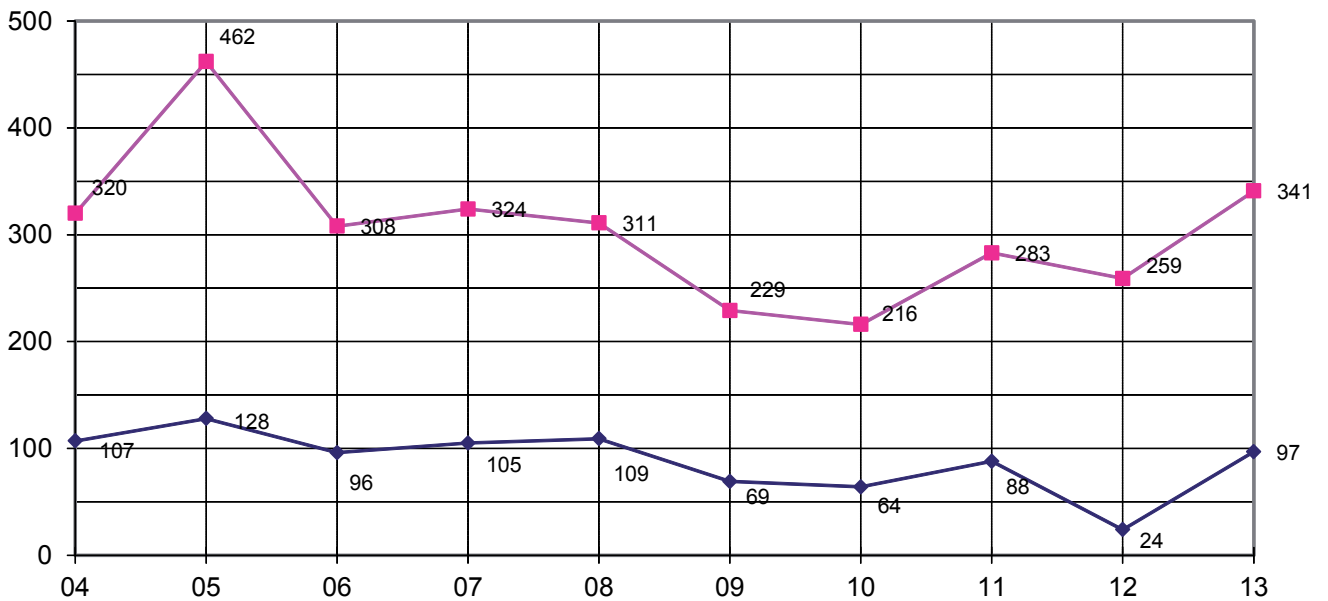
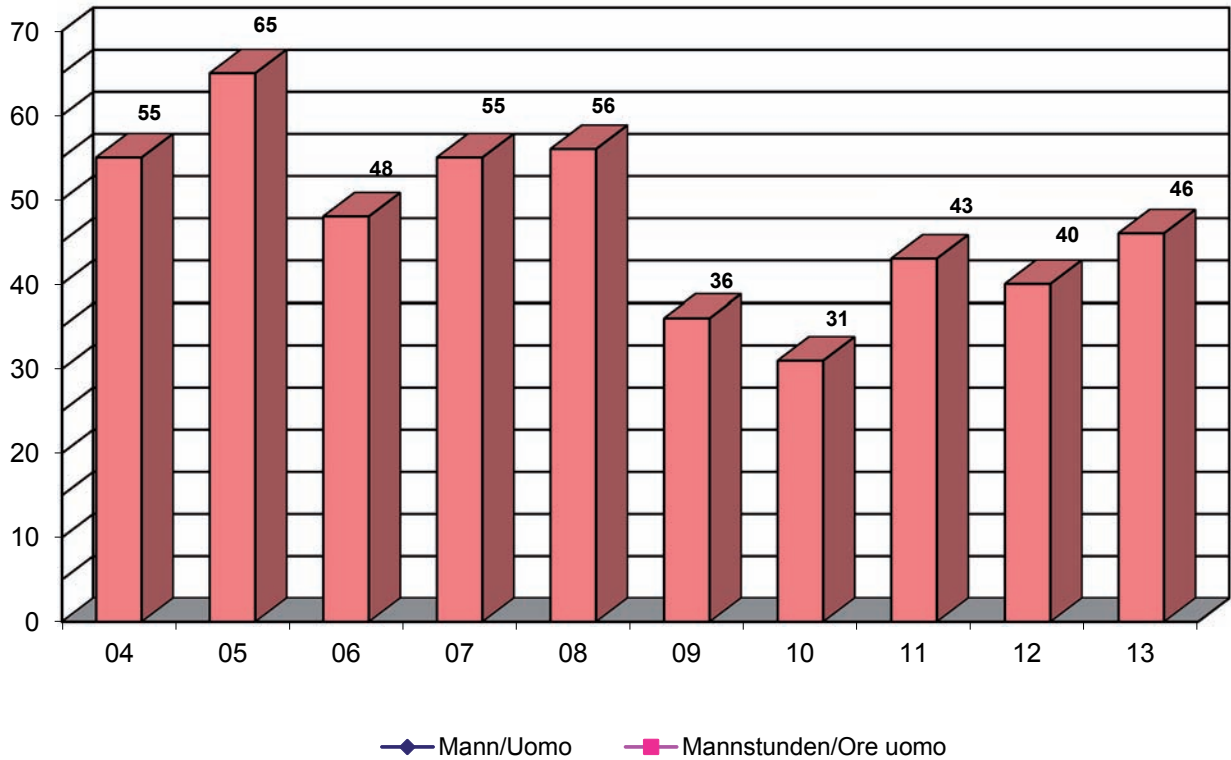
*) 2012 Einsätze Muren/Unwetter, Pfitschertal / Interventi frane/temporali, val Fizzate

*) 2013 Einsätze Muren, Abteital / Interventi frane, val Badia

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bäume, Äste; Schnee; Muren; Unwetter; Überschwemmung; Dambruch; Lawinen; Trinkwassertransport; Andere.

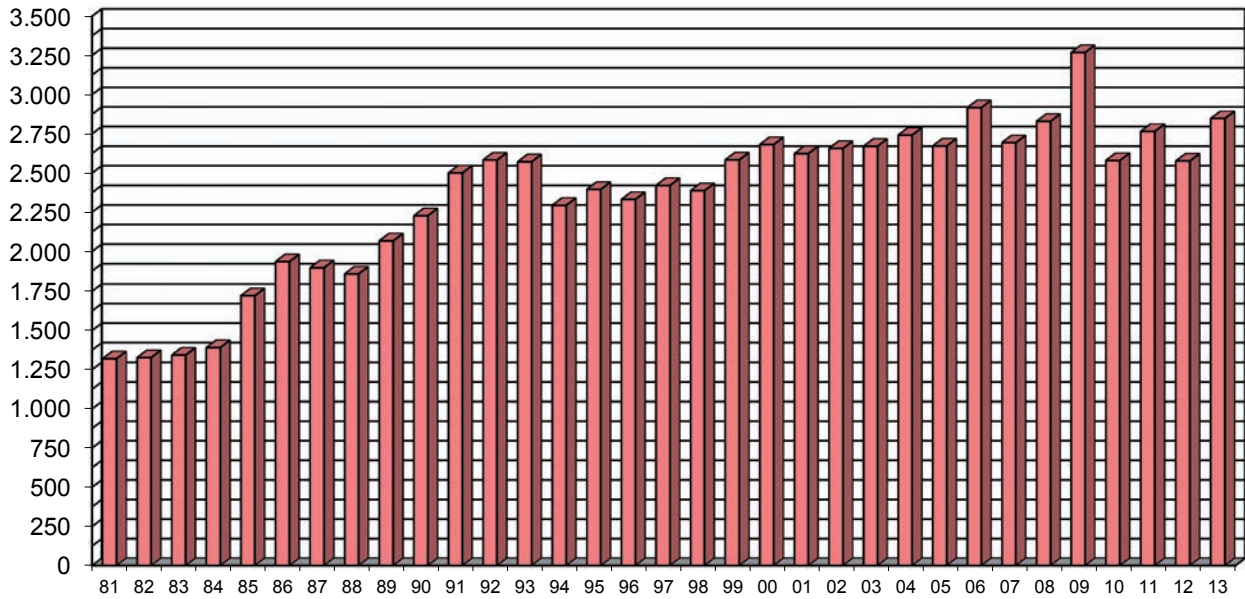
In questo grafico: Alberi; Rami; Neve; Frane; Temporali; Alluvioni; Rottura di argini; Valanghe; Approvvigionamento acqua potabile; Altri.

LOKALAUGENSCH EIN ALS RICHTSPOLIZEI - SOPRALUOGHI DI POLIZIA GIUDIZIARIA

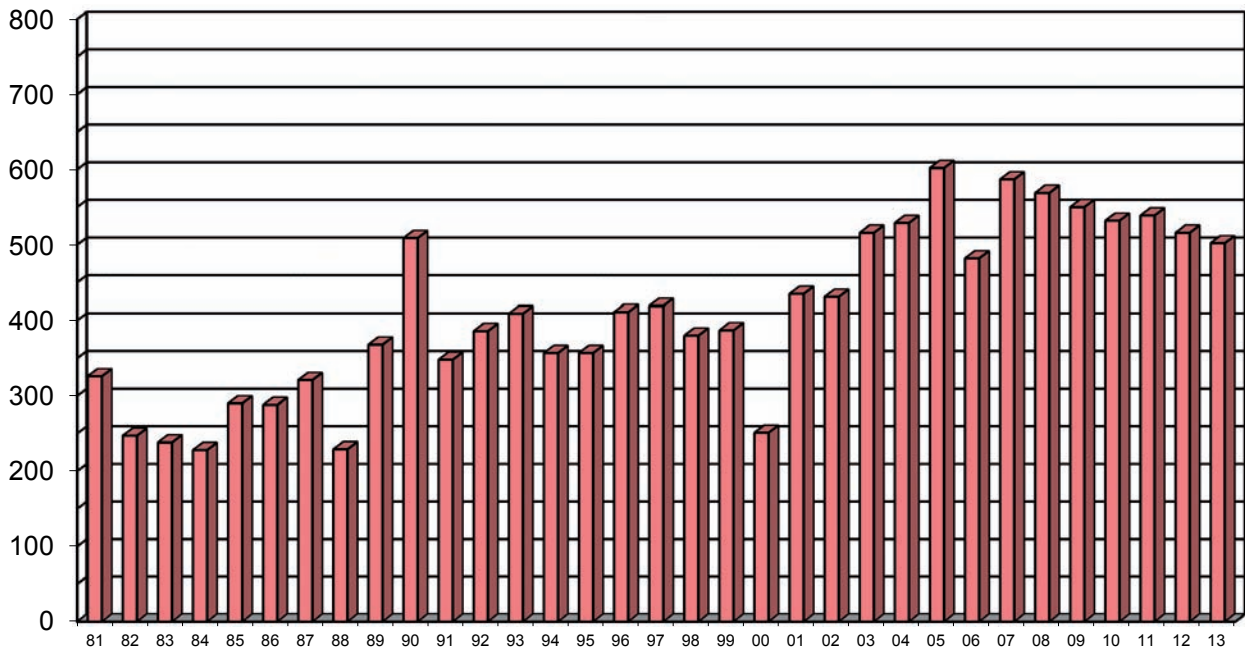


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: PG Gerichtspolizei
 In questo grafico: PG Polizia Giudiziaria

EINSÄTZE INSGESAMT - 1981 - 2013 - INTERVENTI TOTALI



BRÄNDE - INCENDI



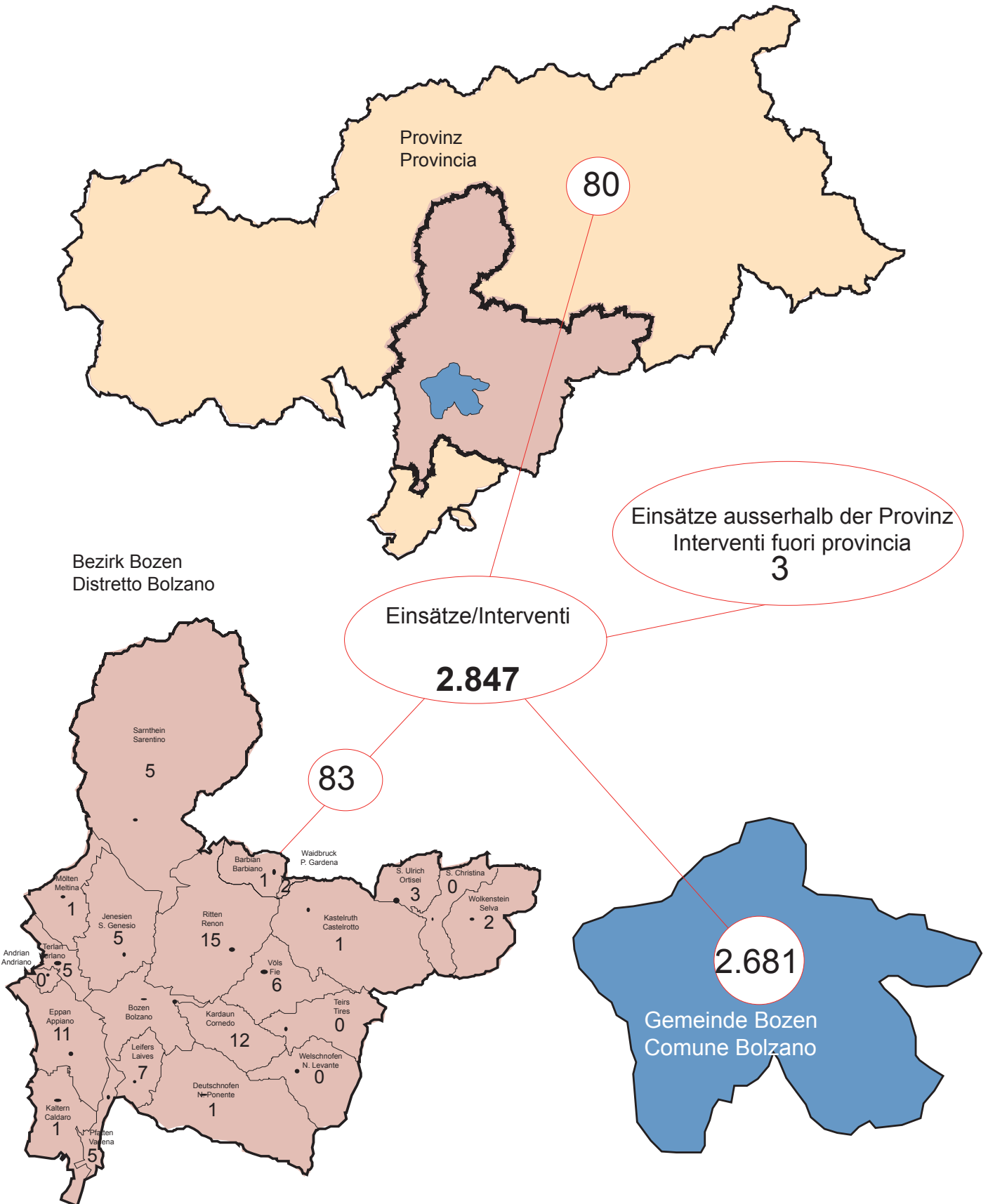
Einsatzstatistik

Einsätze vom
1. Oktober 2012 bis 30. September 2013

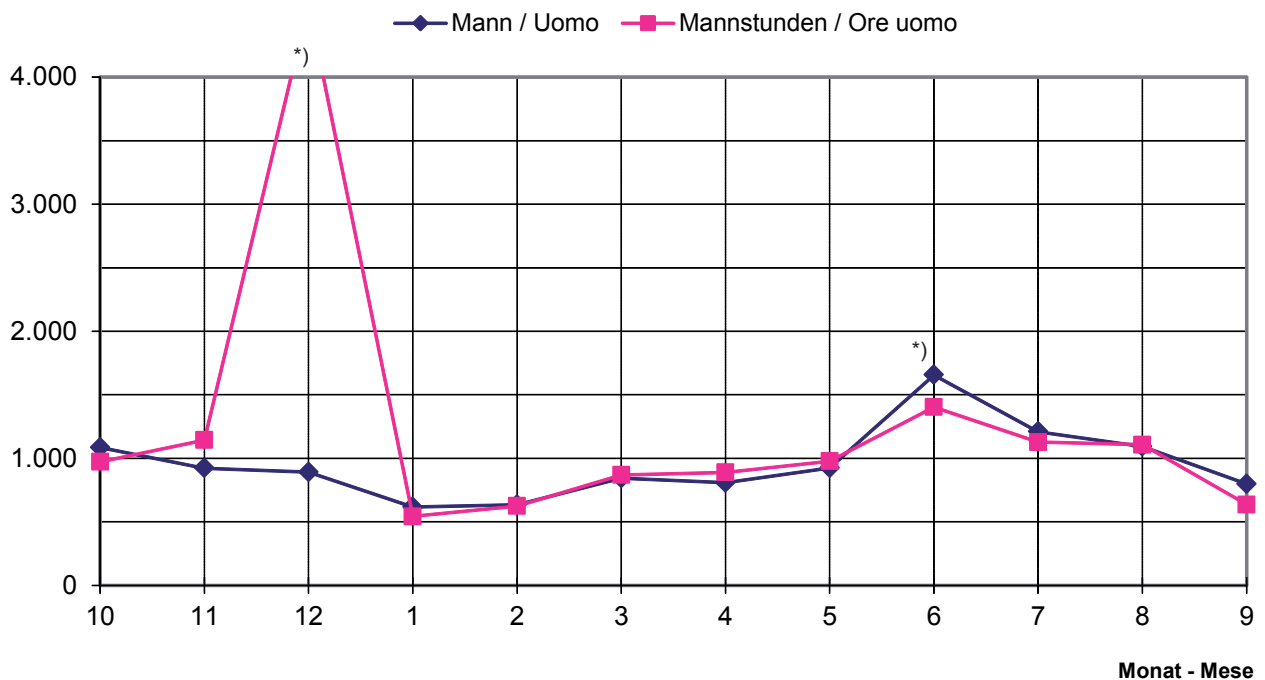
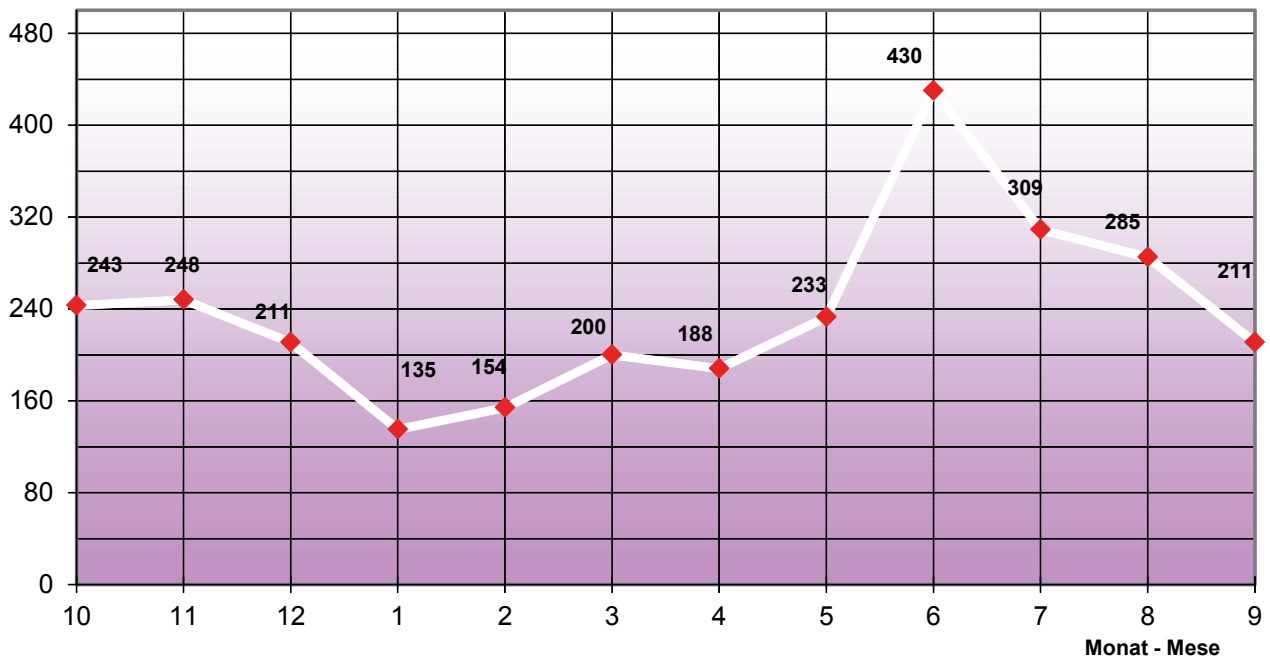
Statistica d'intervento

Interventi dal
1° ottobre 2012 al 30 settembre 2013

GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER EINSÄTZE
DISTRIBUZIONE GEOGRAFICA DEGLI INTERVENTI EFFETTUATI



EINSÄTZE PRO MONAT - INTERVENTI AL MESE



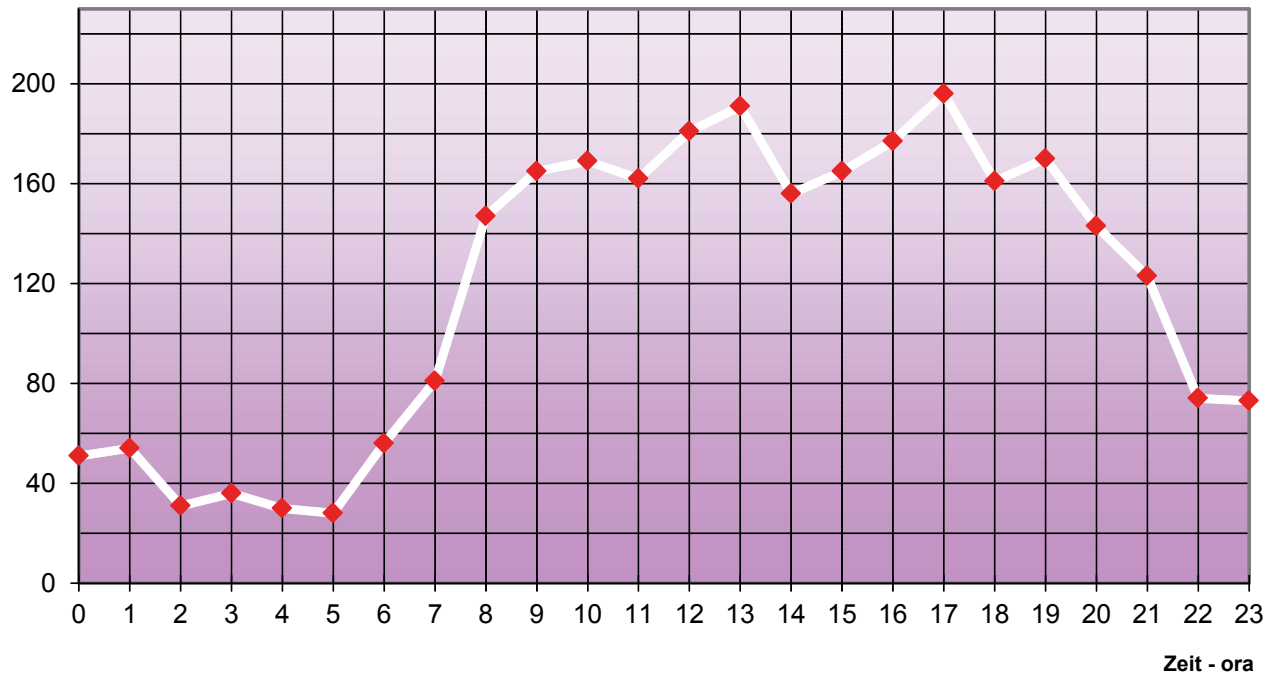
*) Dezember: Muren / Abteital: intervento frane val Badia

*) Juni: Bienen /Vespen/ Giugno: api, vespe

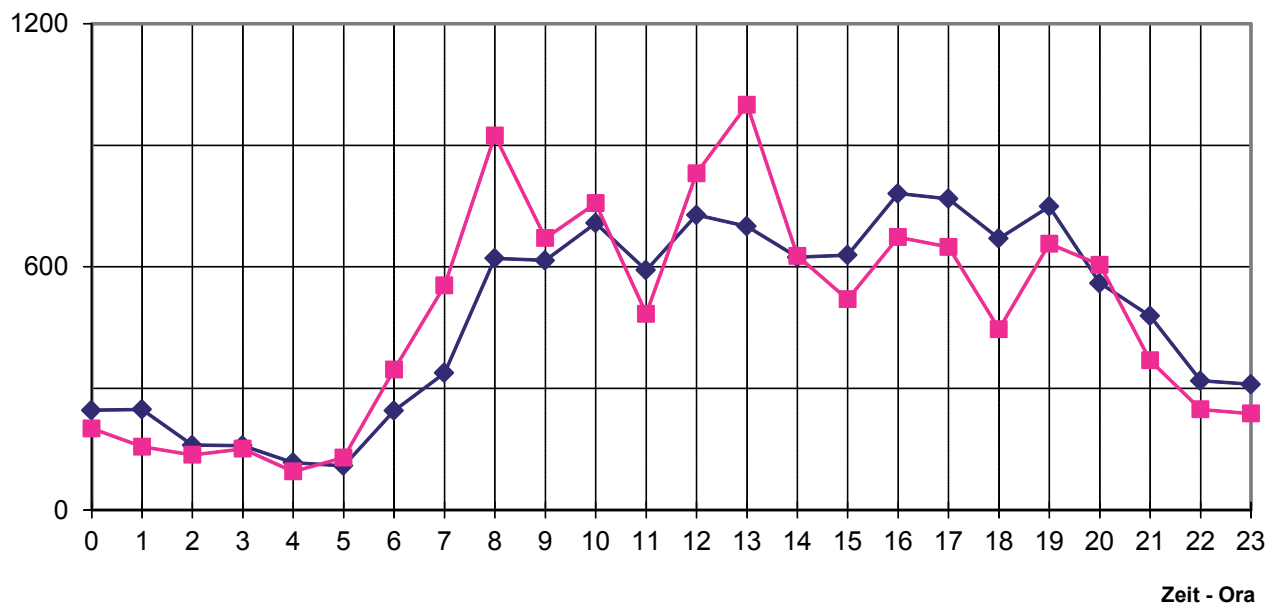
Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

VERTEILUNG DER EINSÄTZE IM TAGESVERLAUF
DISTRIBUZIONE DEGLI INTERVENTI NELL' ARCO DELLA GIORNATA

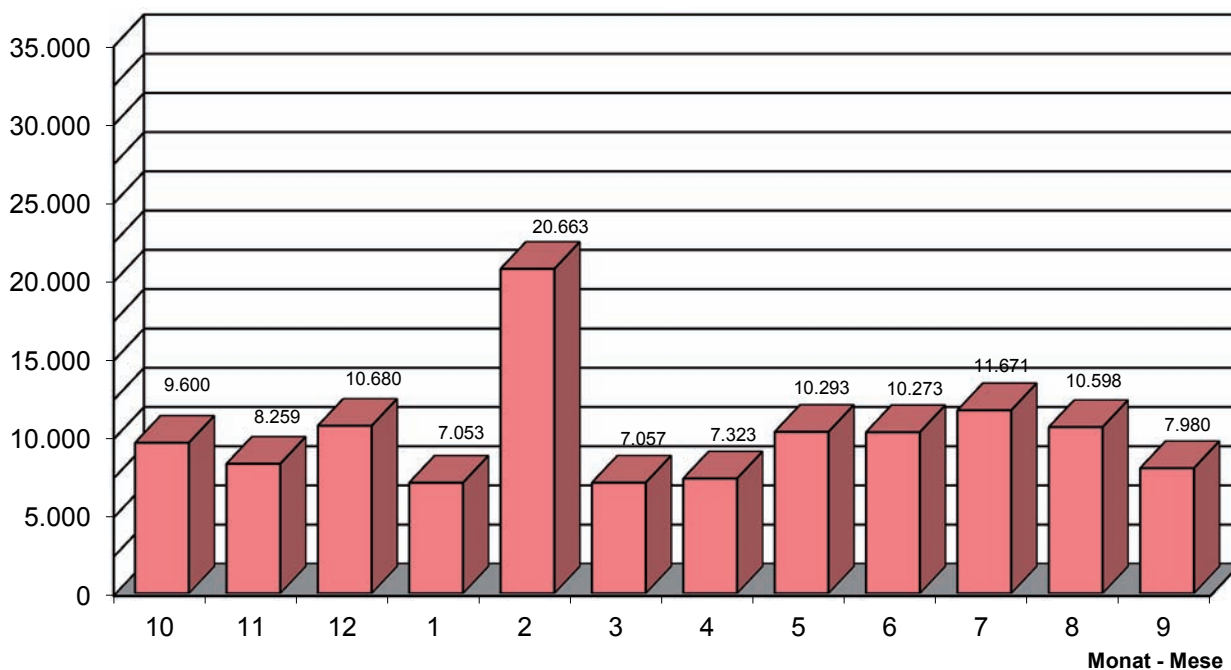


◆ Mann / Uomo ■ Mannstunden / Ore uomo



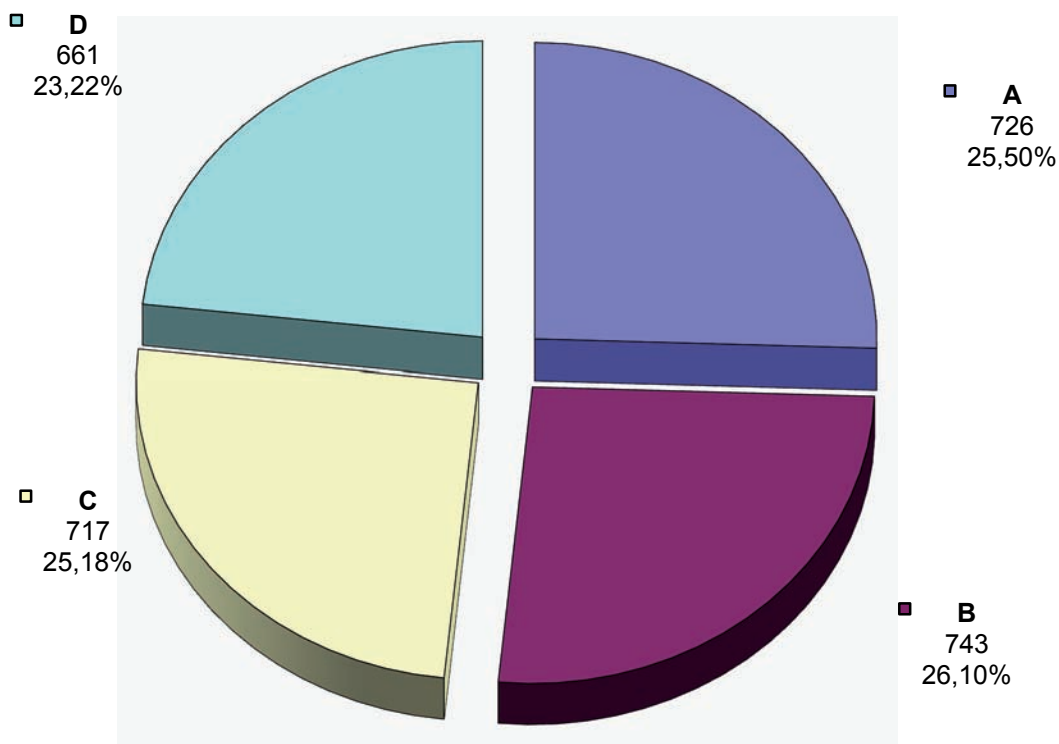
Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergegebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.
 In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

GEFAHRENE KILOMETER PRO MONAT - CHILOMETRI AL MESE



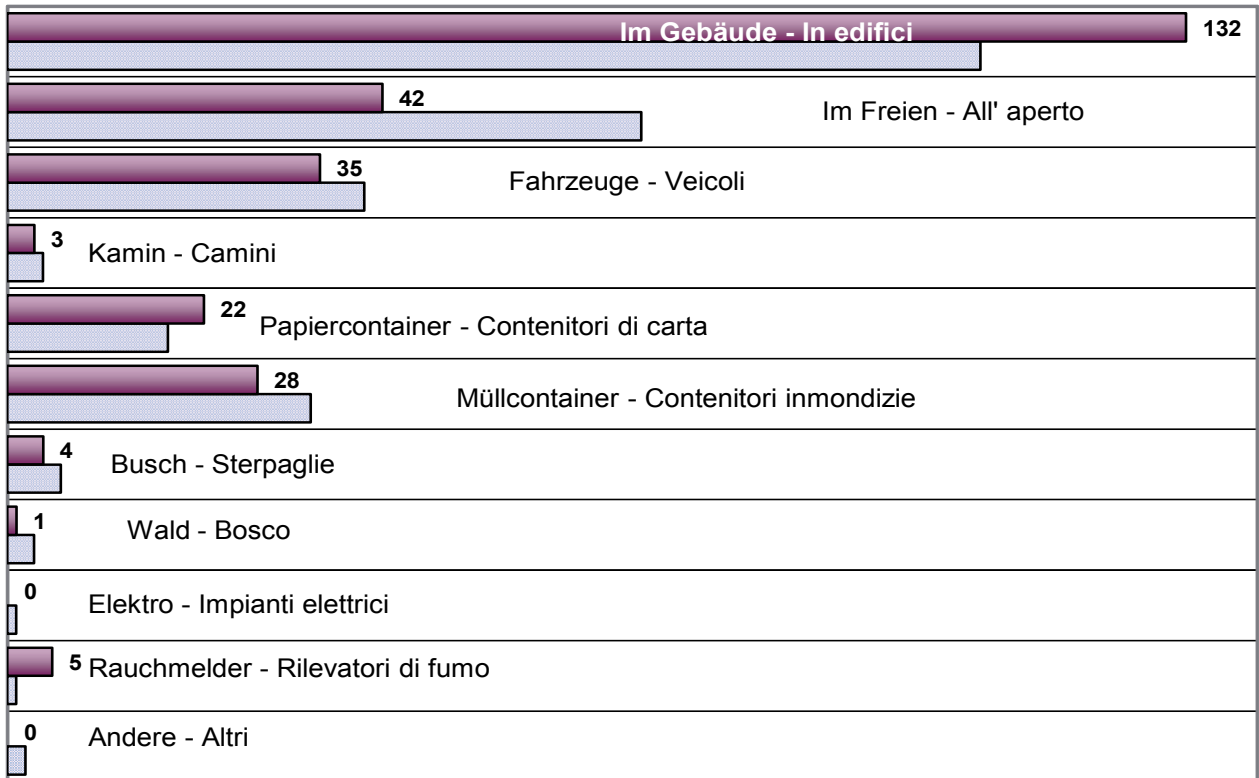
Einsätze & Dienste
Interventi & servizi

EINSÄTZE AUF TURNUSSE AUFGETEILT - INTERVENTI DIVISI PER TURNO



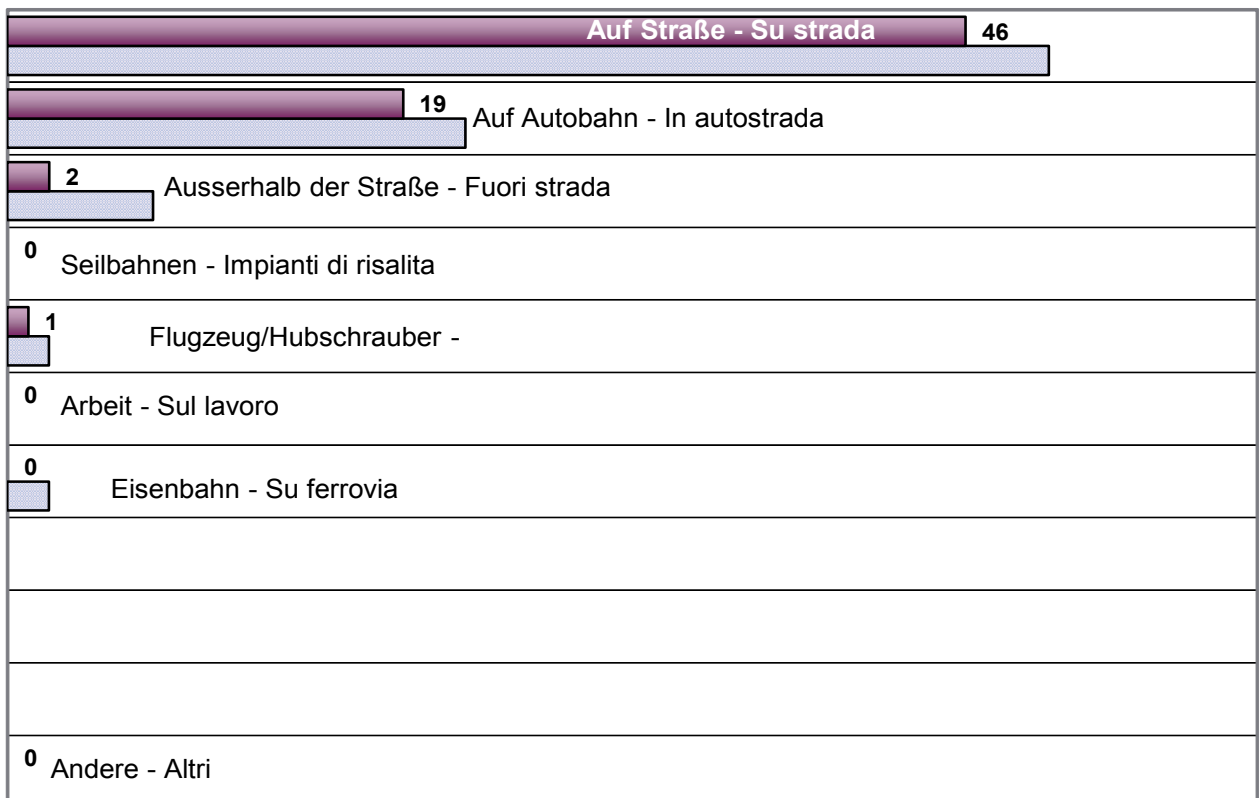
Brände - Incendi

■ 2013 □ 2012



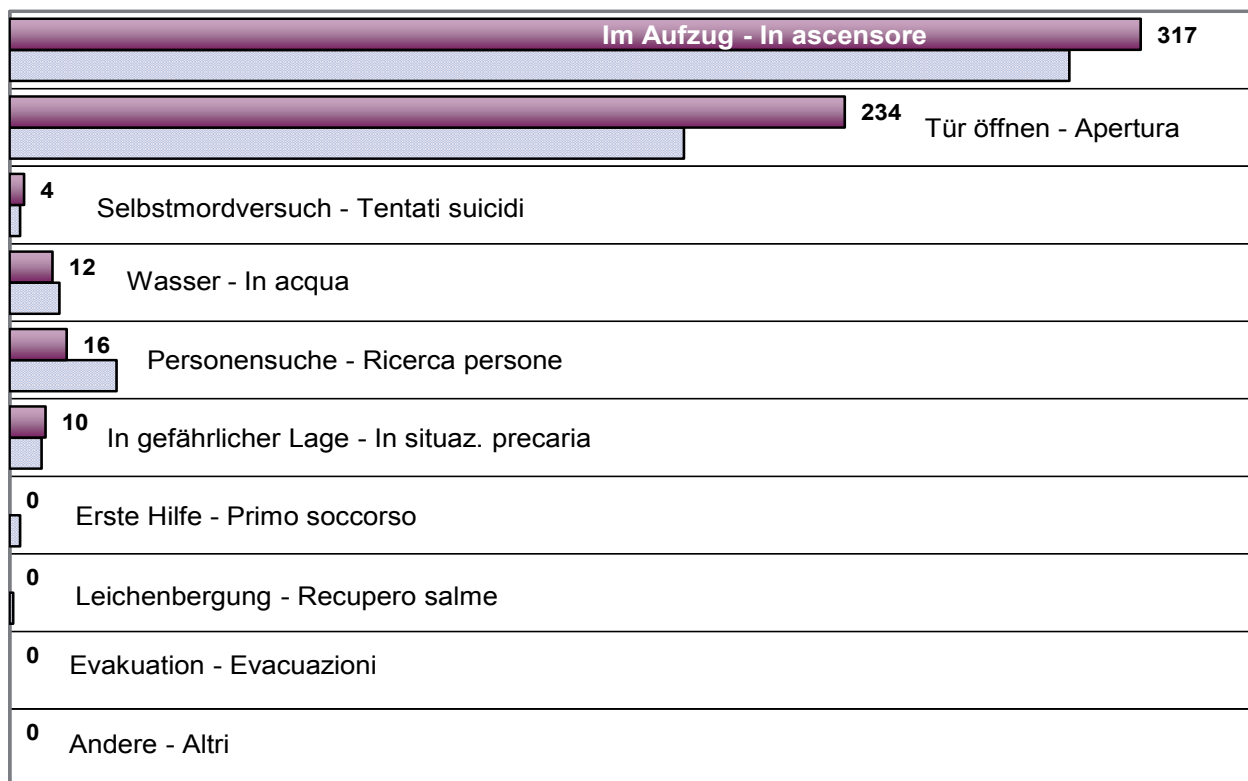
Unfälle - Incidenti

■ 2013 □ 2012



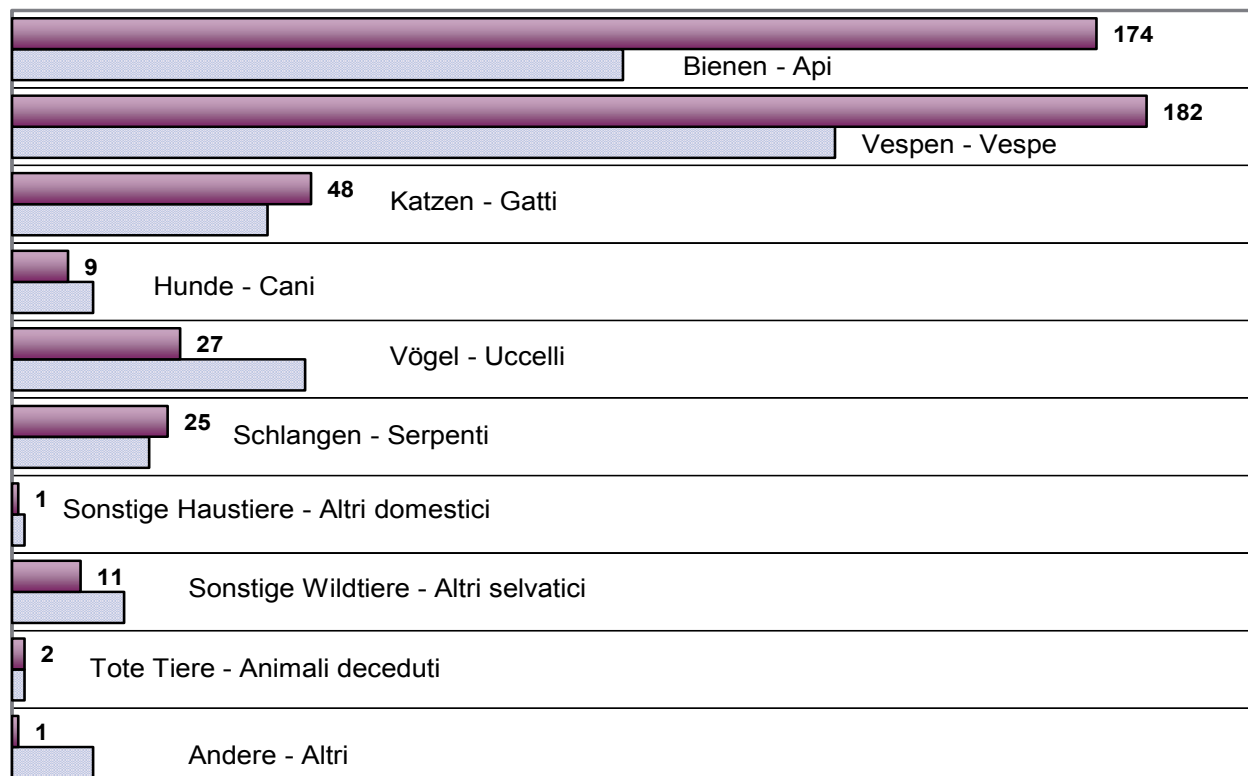
Personenrettung - Soccorso persone

■ 2013 ■ 2012

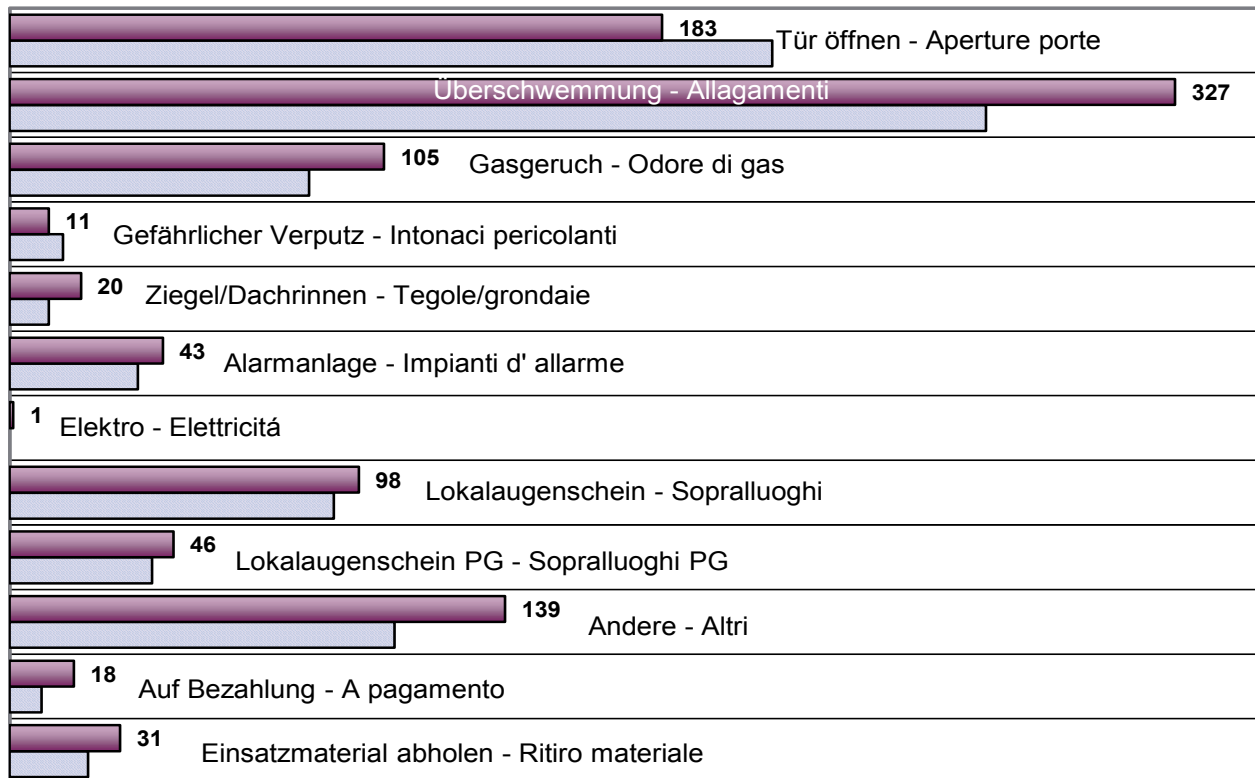


Tierrettung - Soccorso animali

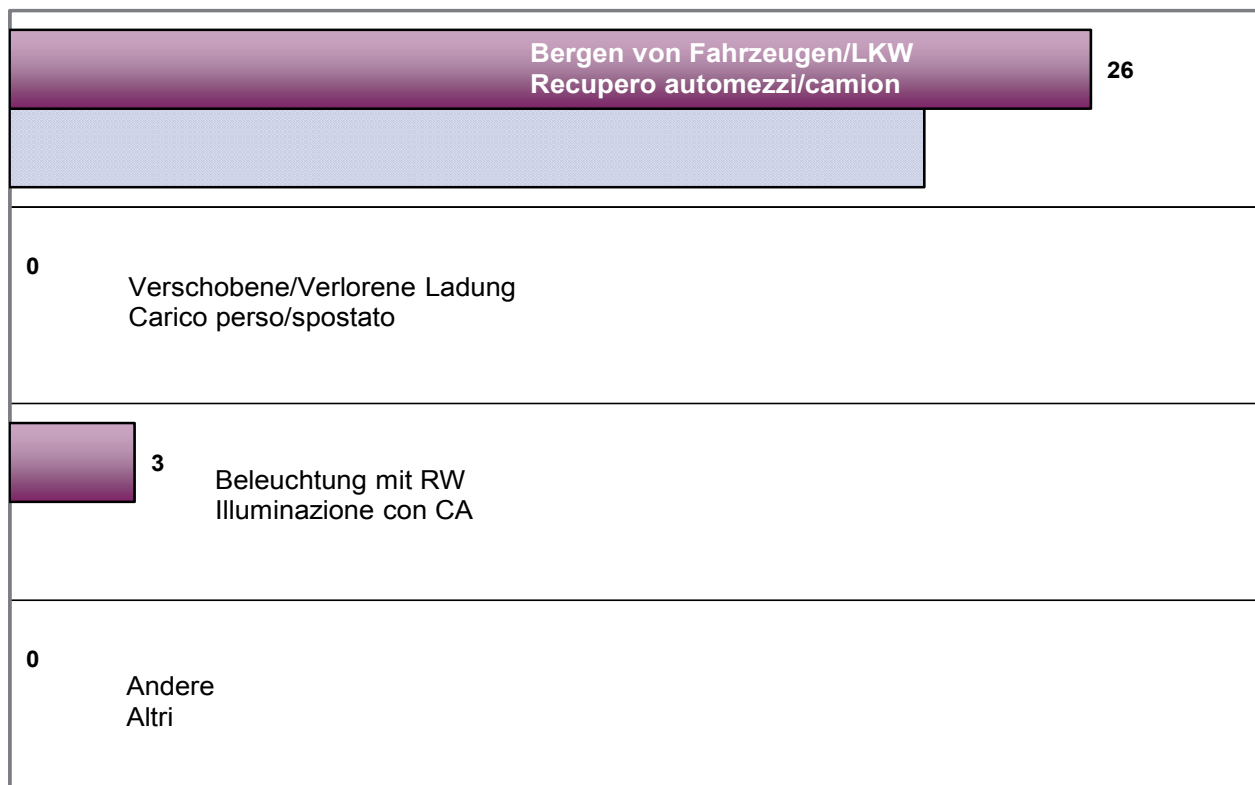
■ 2013 ■ 2012



Technische Einsätze - Interventi tecnici ■ 2013 □ 2012

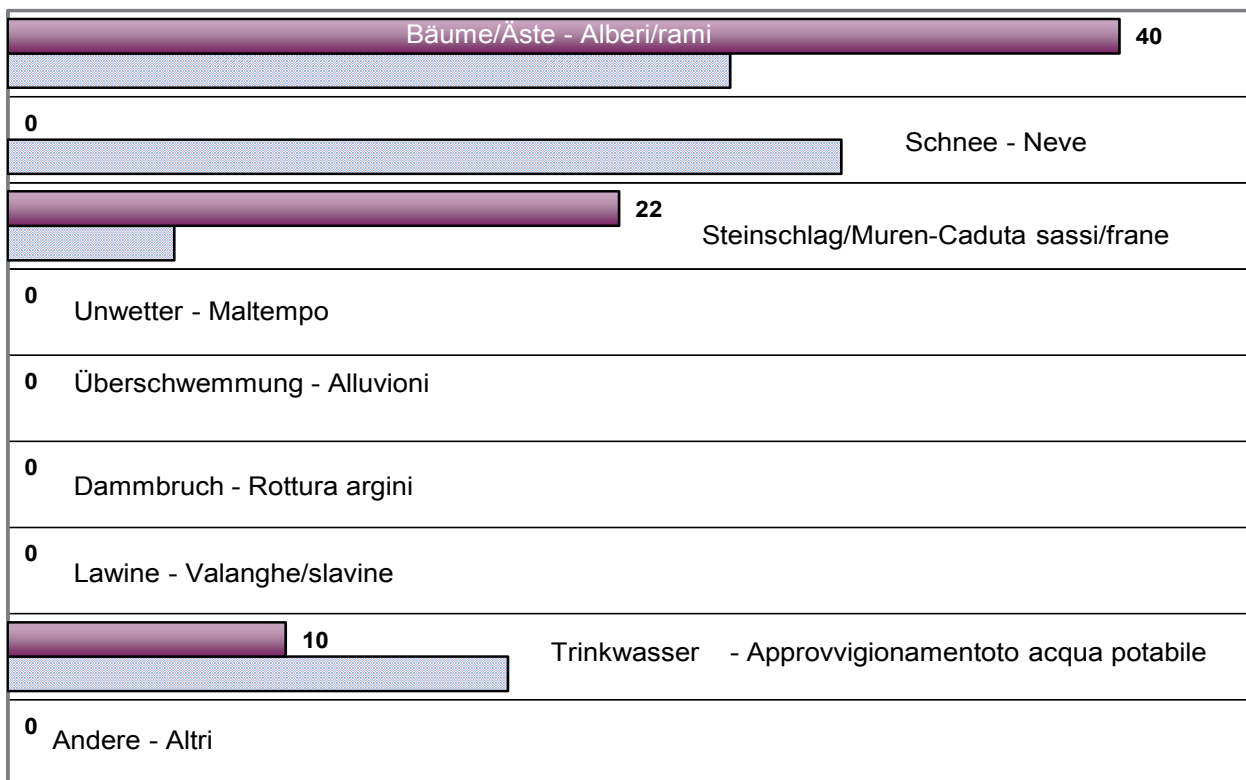


Kran/Rüsteinsätze - Autogru/Carro attrezzi ■ 2013 □ 2012



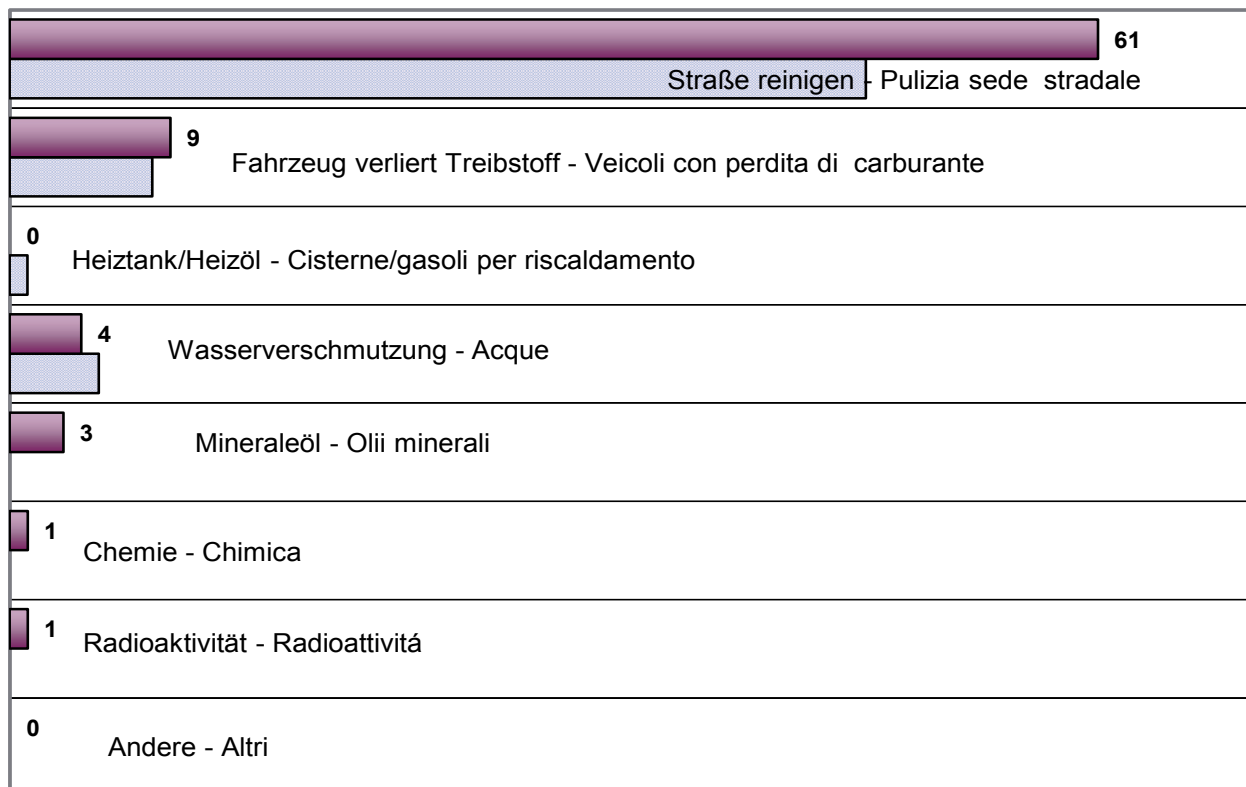
Naturereignisse - Eventi naturali

■ 2013 □ 2012

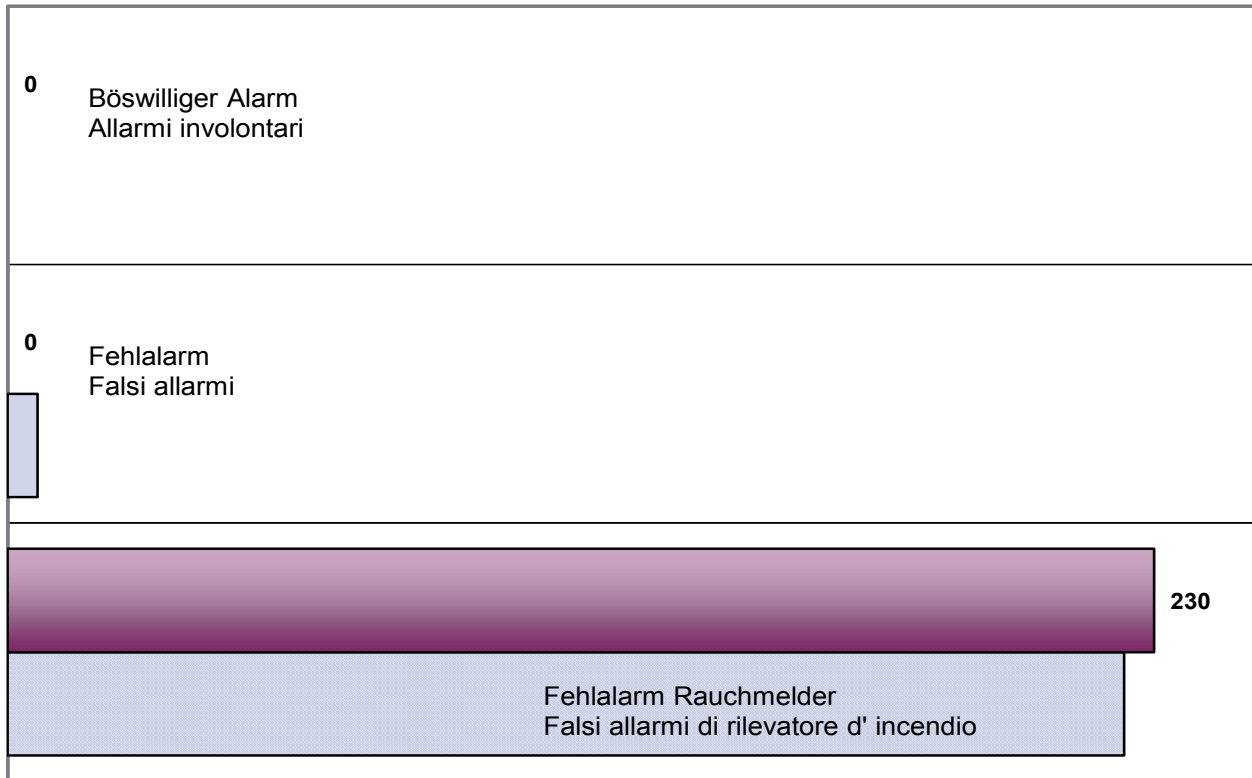


Umwelt - Inquinamenti

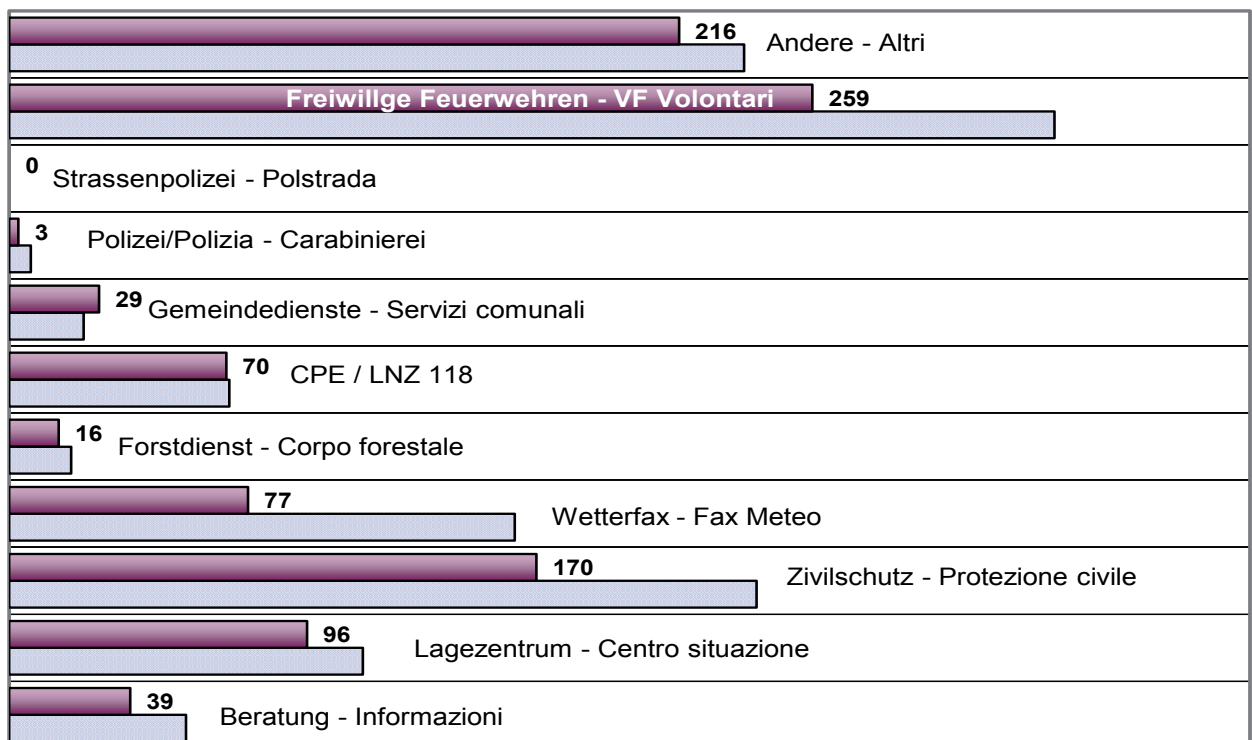
■ 2013 □ 2012



Fehlalarme - Falsi allarmi ■ 2013 □ 2012

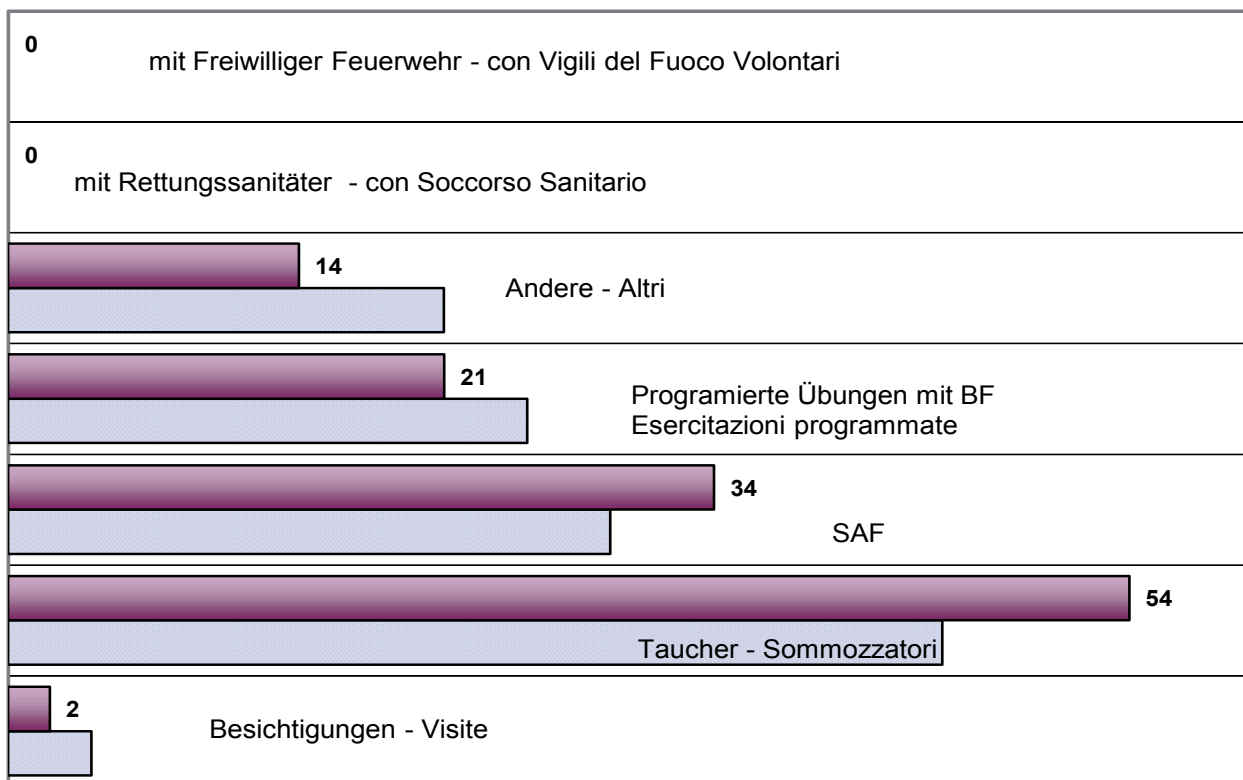


Weitergegebener Einsatz - Aufgaben der Einsatzzentrale ■ 2013 □ 2012
Allarmi demantati - Interventi della centrale



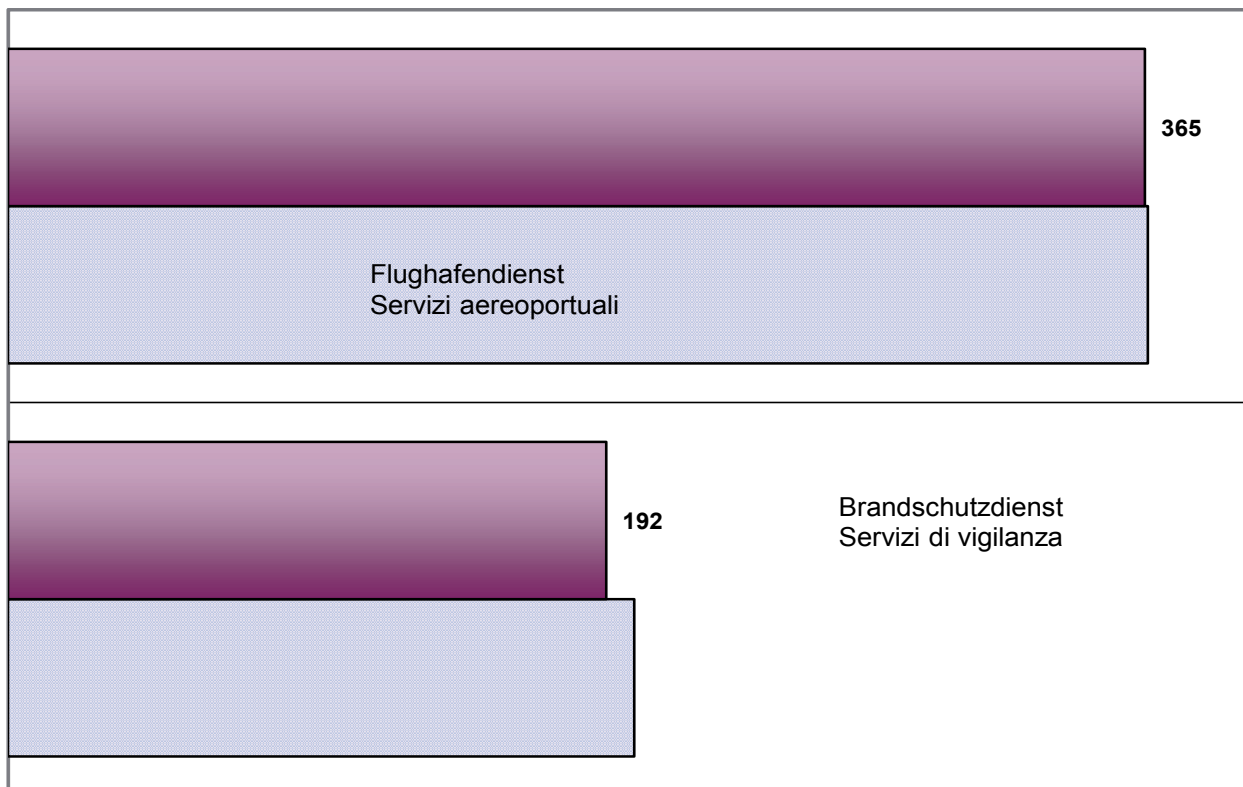
Übungen - Esercitazioni

■ 2013 □ 2012

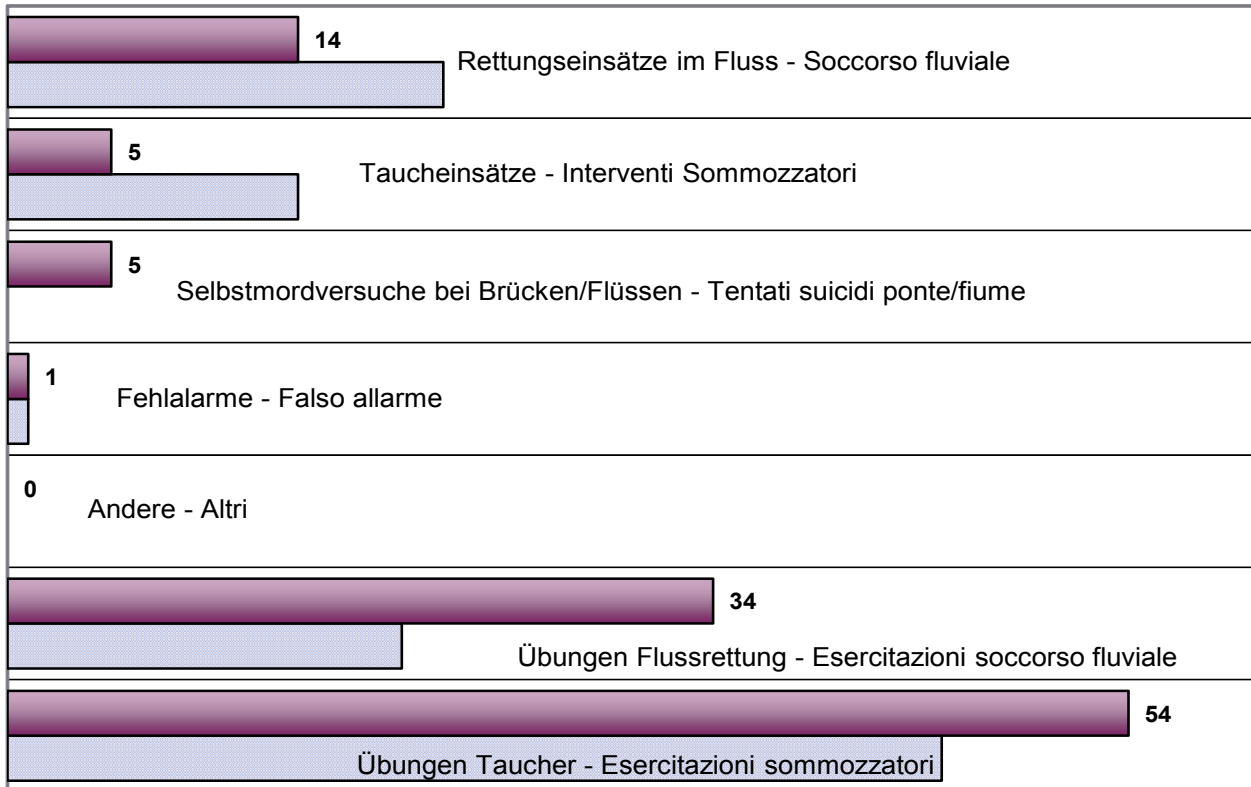


Dienste - Servizi

■ 2013 □ 2012

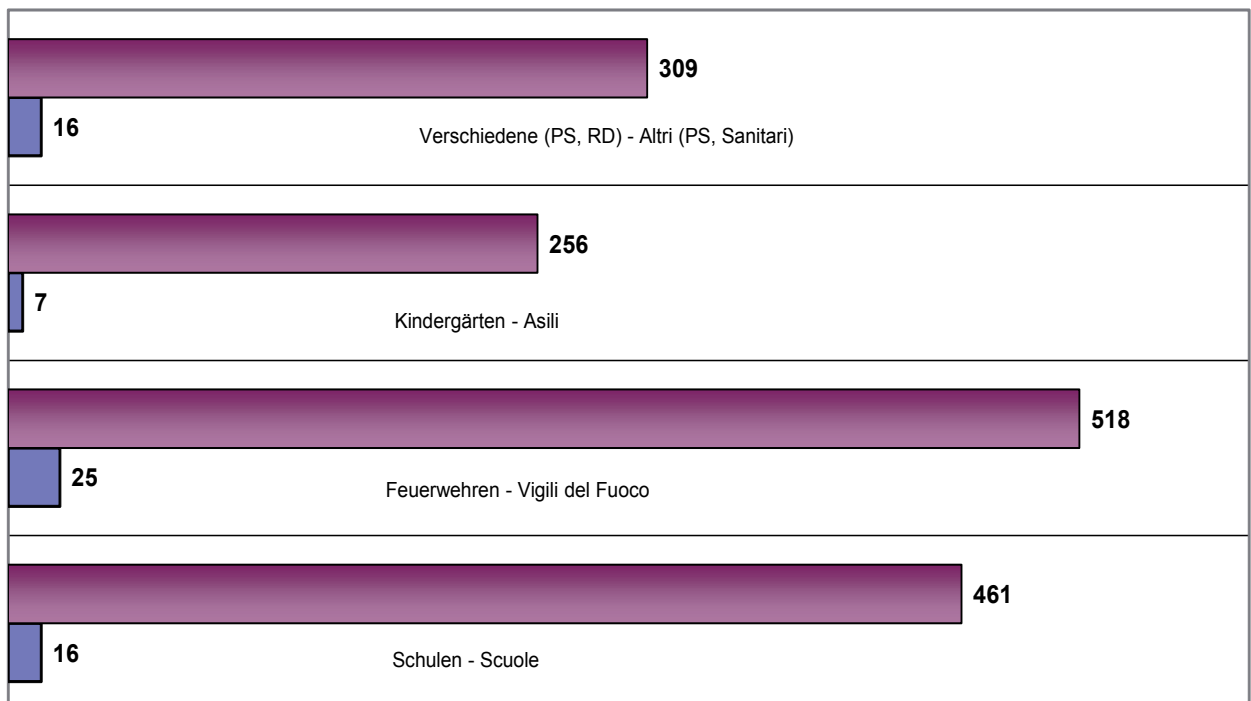


Wasserrettung - Soccorso acqua ■ 2013 □ 2012



Besuche - Visite

■ Besucheranzahl - Nr. di visitatori ■ Anfragen - Richieste





NATURKATASTROPHE - TRINKWASSERTRANSPORT EVENTI NATURALI - TRASPORTO ACQUA POTABILE

Datum Data	14.07.2013 15.07.2013	Gemeinde Comune	Dorf Tirol Tirolo
Mann Uomini	10	Mannstunden Ore uomo	113
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	399.000 l	Kilometer Chilometri	1.169 km

Datum Data	05.08.2013 bis 22.08.2013	Gemeinde Comune	Bozen/Kohearn Bolzano/Colle
Mann Uomini	19	Mannstunden Ore uomo	118
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	300.000 l	Kilometer Chilometri	483 km

Datum Data	31.08.2013	Gemeinde Comune	Stilfserjoch Passo dello Stelvio
Mann Uomini	1	Mannstunden Ore uomo	14
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	5.000 l	Kilometer Chilometri	177 km

Gesamte transportierte Wassermenge Totale acqua trasportata	704.000 l	Kilometer Chilometri	1.829km
---	------------------	-------------------------	----------------

Außergewöhnliche Einsätze und Neuigkeiten

vom 1.Oktober 2012 bis 30.September 2013

Interventi particolari e novità

dal 1° ottobre 2012 al 30 settembre 2013

AUSSERGEWÖHNLICHE EINSÄTZE

Auf folgenden Seiten werden einige Fotos und kurze Artikel von Einsätzen oder besonderen Übungen der Berufsfeuerwehr veröffentlicht. Zu finden ist natürlich nur ein kleiner Auszug der rund 2.847 Einsätze, zu welchen die Berufsfeuerwehr Bozen jährlich gerufen wird.



Ein Krankenwagen ein Bus und zwei LKW's verwickelt - insgesamt 48 betroffene Personen

Am 2 Oktober 2012 um 12:42 Uhr rückte die Bozner Berufsfeuerwehr zu einem Unfall auf km 71 der Nordspur der A22 aus. Es kam zu einer Kollision eines deutschen Reisebusses, zweier LKW's und einer Ambulanz des Öamtc. Insgesamt wurden 48 Personen in diesem Unfall verwickelt, 4 Personen, darunter auch der Fahrer des Reisebusses, wurden leicht verletzt und mussten ins Bozner Krankenhaus geführt werden. Die Brennerautobahn blieb in Südrichtung während der Rettungsarbeiten gesperrt, es bildete sich bis zu 12 km Stau. Die Reisegruppe wurde mit Kleinbussen dieser Berufsfeuerwehr und des Weißen Kreuzes zur Wache der Freiwilligen Feuerwehr Klausen gebracht und dort vom Betreuungsdienst versorgt.

Neben den 14 Feuerwehrleuten der Berufsfeuerwehr Bozen waren auch die Freiwillige Feuerwehr Klausen, das Weiße Kreuz, der Rettungshubschrauber mit Notarzt, die Straßenpolizei und die Autobahnmeisterei mit im Einsatz.

INTERVENTI PARTICOLARI

Nelle pagine successive sono a disposizione alcune foto e piccole descrizioni riguardanti interventi o esercitazioni dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano. Si troverà naturalmente solamente un estratto dei circa 2.847 interventi a cui sono chiamati annualmente i Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano

02.10.2012

Reisebusunfall auf der Brennerautobahn A22

Incidente con pullman di turisti sull'autostrada del Brennero

Un'autoambulanza, un pullman e due camion coinvolti - complessivamente 48 persone interessate

Il 2 ottobre 2012 alle ore 12:42 il Corpo Permanente dei vigili del fuoco di Bolzano interveniva per un incidente stradale in corsia Sud dell'A22 all'altezza del km 71. Un pullman di turisti germanici, due camion e un'autoambulanza dell'ACI austriaco rimanevano coinvolti. Complessivamente nell'incidente erano interessate 48 persone, di cui quattro riportavano lievi ferite e necessitavano di ricovero presso l'ospedale di Bolzano. L'autostrada rimaneva chiusa in direzione Sud durante i lavori di soccorso, causando una coda di circa 12 Km. Il resto del gruppo di vacanzieri veniva trasferito mediante dei pullmini del Corpo Permanente di Bolzano e della Croce Bianca presso la caserma dei vigili del fuoco volontari di Chiusa dove venivano assistiti da un servizio di accoglienza.

Insieme ai 14 uomini del Corpo Permanente di Bolzano erano in intervento anche i vigili del fuoco volontari di Chiusa, la Croce Bianca, l'elicottero con il medico d'urgenza, la Polizia Stradale ed il personale dell'autostrada.



19.10.2012

Fahrzeugbrand in der Parma Straße

Incendio di veicoli in via Parma

Ein Wohnwagen und ein Motorroller gehen in Flammen auf

Am 19.10.2012 gegen 03:42 wurde die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen von der Landesnotrufzentrale, wegen eines Brandes, in die Parmastraße von Bozen gerufen.

An der Einsatzstelle stellten wir fest, dass sowohl ein Wohnmobil als auch ein Motorroller in Vollbrand standen.

Während des Brandes trat aus einer leckgeschlagenen Leitung Gas aus, welche normalerweise zusammen mit einem fix installierten Gastank die internen Verbraucher des Wohnmobils versorgt.

Die Mannschaft löschte den Brand und sorgte gleichzeitig für die Unterbrechung des Gasaustritts. In der Nähe abgestellte Fahrzeuge wurden vom Einsatzort entfernt um weitere Beschädigungen zu vermeiden. Eine Wohnung im ersten Stock der Hausnummer 25 erlitt, aufgrund der starken Hitzeentwicklung, schwere Beschädigungen an Fenster und Rolläden. Personen kamen jedoch keine zu Schaden.

Im Einsatz stand neben der Mannschaft der Berufsfeuerwehr eine Streife der Staatspolizei.

Incendio di un Camper e uno scooter in Via Parma

Alle ore 3.42 dell' 19.10.2012 le squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono state allarmate dalla centrale provinciale emergenza per un incendio di veicoli in via Parma a Bolzano.

Arrivati sul posto si è potuto constatare che vi era un Camper e un motorino in fiamme.

Oltre alle fiamme era presente una perdita di gas dovuta alla rottura delle tubazioni che collegavano la bombola di GPL installata nel Camper con gli utilizzatori interni.

La squadra sul posto ha operato parallelamente per lo spegnimento dell'incendio e per l'intercettazione della perdita. Sono stati inoltre rimossi immediatamente altri mezzi nelle vicinanze per ridurre i danni. Un appartamento posto al primo piano di via Parma 25 ha subito danni alle finestre e tapparelle a causa del forte calore sviluppatosi. A causa dell'evento non ci sono stati feriti.

Sul posto insieme alle squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano vi era la Polizia di Stato.



Wohnungsbrand im 2. Stock in einem Kondominium

Gegen 8:50 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen über die Landesnotrufzentrale 115/118 zu einer Rauchentwicklung in der Cesare-Battisti-Straße 25 gerufen.

Am Einsatzort angekommen, konnte man eine starke Rauchentwicklung von einem Wohnungsfenster im 2. Stock feststellen.

Mit Hilfe der Drehleiter stieg ein Trupp über das Fenster zur Brandbekämpfung. Ein zweiter Trupp versuchte über das Stiegenhaus Zugang zur betroffenen Wohnung zu bekommen.

Der Angriffstrupp konnte das Feuer im Schlafzimmer, in der Nähe des Fernsehers, ausmachen. Der Brand konnte in kurzer Zeit unter Kontrolle gebracht werden.

Es gab keine Verletzten, das Stiegenhaus sowie weitere Wohnungen im Kondominium wurden nicht beschädigt.

Im Einsatz stand die Berufsfeuerwehr unterstützt von der Freiwilligen Feuerwehr Gries, das Rote Kreuz, das Weisse Kreuz und die Staatspolizei.

25.10.2012

Wohnungsbrand in der Cesare-Battisti-Straße

Incendio in Via Cesare Battisti

Incendio in appartamento al secondo piano di un condominio.

Oggi alle 8:50 ca. le squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono state allarmate dalla centrale provinciale emergenza per del fumo che usciva da un appartamento in Via Cesare Battisti 25.

Arrivati sul luogo di intervento si é potuto appurare che in un appartamento sito al secondo piano era in atto un incendio con elevata produzione di fumo nero.

Le squadre del Corpo Permanente si sono avvalse dell'autoscala per raggiungere la finestra ed entrare nell'appartamento. Dopo circa 30 min. le fiamme e l'incendio sviluppatosi in camera da letto, sul comò dove era installata anche la televisione, erano sotto controllo. I danni da fiamma e da fumo sono stati limitati all'appartamento.

L'evento non ha provocato feriti e danni al condominio.

Erano presenti all'intervento oltre che il Corpo Permanente, i Vigili del Fuoco volontari di Gries, la Croce Rossa, la Croce Bianca, la Polizia di Stato.



Überprüfung eines Eisenbahnwagens welcher eine leicht entflammbare Flüssigkeit transportierte

NAm Mittwoch, den 07.11.2012 um 8:45 Uhr wurde die Gefahrgutmansschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zum Gleis 9 des Bozner Bahnhofes alarmiert. Laut den ersten Informationen sollte ein Tank Container mit „Äthylacrylat stabilisiert“ beladen, Flüssigkeit verlieren. Ausgerüstet mit Chemievollschutzanzügen konnten die Einsatzkräfte bald feststellen, dass der Eisenbahnwagen kein Produktverlust aufwies, sondern dass ein Einschalten des Kompressors (mit entsprechender Abgasentwicklung) eines angrenzenden Tanks erfolgt war. Nach einer Überprüfung des Inhaltes dieses zweiten Container Tanks und nach Sicherstellung das keine weiteren Gefahren vorhanden waren, konnte dem Güterzug freie Fahrt zum Zielbahnhof Verona gegeben werden.

Neben der Berufsfeuerwehr Bozen standen auch die Bahnpolizei sowie die Carabinieri Bozen im Einsatz.

Für den Personenzugverkehr ergaben sich keinerlei Verspätungen.

07.11.2012

Gefahrgut-Einsatz am Bozner Bahnhof

Intervento chimico presso la stazione ferroviaria di Bolzano

Controllo eseguito presso un carro ferroviario contenente sostanza altamente infiammabile.

Alle ore 8:45 del 07.11.2012 la squadra per interventi chimici di questo Corpo Permanente è stata chiamata per un intervento chimico al binario 9 della stazione ferroviaria di Bolzano. Dalle indicazioni ricevute, una cisterna container contenente acrilato etilico stabilizzato, un liquido facilmente infiammabile, sembrava perdere.

Indossate le tute chimiche poteva però ben presto essere constatato, che il carro ferroviario non perdeva liquido, bensì si era attivato un compressore (con relativo rilascio di fumo all'accensione) di una cisterna adiacente. Controllato il contenuto anche di questa seconda cisterna ed evitato ulteriori pericoli, veniva dato via libera al convoglio ferroviario che proseguiva in direzione Verona.

Nell'intervento, oltre al Corpo Permanente di Bolzano vi era anche la Polizia Ferroviaria e i Carabinieri di Bolzano.

Non si sono riscontrati ritardi al traffico ferroviario ordinario.



12.11.2012

Verkehrsunfall auf der Staatstrasse bei Blumau

Incidente stradale sulla Statale a Prato Isarco

Ein Lieferwagen und ein PKW prallen zusammen - Eine Schwerverletzte und ein Leichtverletzter

Gegen 6.30 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr von der Landesnotrufzentrale zu einem Verkehrsunfall auf die Staatstrasse in der Nähe von Blumau alarmiert worden.

Un camioncino e un'autovettura si scontrano - un ferito grave e uno leggero

Verso le ore 6:30 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato ad un incidente stradale tra un'autovettura ed un camioncino nei pressi di Prato

Auf der Höhe des Gastofresh-Gebäudes prallten ein Auto und ein Lieferwagen zusammen.

Der Fahrer des Lieferwagen wurde an den Beinen im Fahrzeug eingeklemmt und mußte von unserer Mannschaft mit hydraulischem Rettungsgerät aus dem Fahrzeug befreit werden.

Die Insassin des zweiten PKW war nicht eingeklemmt aber hat beim Zusammenprall schwere Verletzungen erlitten.

Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr auch der Notarzt, das Weiße Kreuz mit drei Rettungsfahrzeugen, die Freiwillige Feuerwehr Kardaun - Karneid sowie eine Streife der Carabinieri.

Die Straße war während des Einsatzes der Rettungskräfte gesperrt. Deshalb kam es am Morgen zu langen Staus, die sich nur langsam auflösten.

Isarco all'altezza della Gastofresh.

L'autista del cammioncino é rimasto incastrato con le gambe nell'abitacolo ed é stato liberato dalla nostra squadra con le pinze idrauliche.

L'autista dell'altra macchina non era incastrata, ma ha subito gravi ferite.

In intervento con questo Corpo, c'erano il medico d'urgenza, la croce bianca con tre ambulanze, i Vigili del Fuoco volontari di Kardano/Karnedo e una pattuglia dei Carabinieri.

Per causa dell'incidente, la statale é rimasta chiusa fino allo sgombero dei mezzi, e per cui si sono formate lunghe code di traffico in mattinata, che si sono sciolte pian piano.



PKW stürzt nach Unfall ins Bachbett der Talfer. FahrerIn leicht verletzt

Gegen 08:30 des 13.11.2012 wurden die Wasserretter und die Kranmannschaft dieser Berufsfeuerwehr zusammen mit den örtlichen Freiwilligen Feuerwehren von Asfeld und Sarnthein, sowie Einheiten der Südtiroler Wasserrettung und Bezirkstaucher der Freiwilligen Feuerwehr zu einem Verkehrsunfall ins Sarntal gerufen. Kurz vor Halbweg kam ein Fahrzeug aus ungeklärten Ursachen über die Straße und landete im Bachbett der Talfer, welche zur Zeit eine erhebliche Menge an Wasser führt. Eine Person befand sich noch im Fahrzeug und konnte erst durch den Einsatz der Seilwinde des Rettungshubschraubers Pelikan 1 gerettet werden. Dieser nahm zuvor zwei Wasserretter der Berufsfeuerwehr auf und brachte sie direkt zum Einsatzort. Die Person wurde trotz der schwerwiegenden Unfalldynamik nur leicht verletzt und wurde nach Erstversorgung durch den Notarzt des Pelikan 1 zur Kontrolle in Krankenhaus Bozen mit einem Rettungswagen des Weißen Kreuzes gefahren. Mittels schwerem Kranfahrzeug wurde das Unfallfahrzeug anschließend aus dem Bachbett geborgen. Die Straße blieb für die Dauer der Aufräumarbeiten für ca. 1,5 Stunden gesperrt. Im Einsatz standen weiteres die Carabinieri, Gemeindepolizei, der Bergrettungsdienst und der Landesstraßendienst

13.11.2012

Verkehrsunfall auf der Staatsstraße SS508 im Sarntal

Incidente stradale sulla statale SS508 della Val Sarentino

Vettura precipita nel letto del torrente Talvera. Leggermente ferita la conducente.

Intorno alle ore 08:30 del 13.11.2012, la squadra di Soccorso Fluviale e l'autogru del Corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, sono stati allertati per un incidente stradale in Val Sarentino. Allertati anche i Vigili del Fuoco Volontari di Sarentino e Campolasta, i Volontari di Südtiroler Wasserrettung e Bezirkstaucher. Poco prima della località Mezzavia, per cause ancora poche chiare, un'autovettura é uscita di strada ed é precipitata nel letto del torrente Talvera che in questi giorni ha una grossa portata d'acqua. La persona che si trovava ancora all'interno dell'auto é stata portata in salvo con il verricello dell'elicottero di soccorso Pelikan1, a bordo del quale sono stati imbarcati due soccorritori fluviali del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco, trasportati direttamente sul posto. Nonostante la complessa dinamica dell'incidente, la persona ha riportato soltanto ferite lievi ed ha ricevuto le prime cure dal medico del Pelikan1 ed é stata in seguito condotta in Ospedale da un ambulanza della Croce Bianca per effettuare dei controlli. Tramite l'ausilio di un'autogru é stata in seguito recuperata l'automobile dal letto del torrente. Durante le operazioni la strada é rimasta chiusa per circa un'ora e mezza. Sul posto sono intervenuti anche Carabinieri, Vigili Urbani, Soccorso Alpino e Servizio Strade provinciale.



Camperbrand in der Einsteinstrasse in Bozen

Am Sonntag, 09. Dezember 2012, um ca. 13.30 Uhr ist die Berufsfeuerwehr Bozen von der Landesnotrufzentrale zu einem Brandeinsatz in die Einsteinstrasse in Bozen alarmiert worden. Dort stand ein abgestellter Camper in Vollbrand, das Feuer drohte auf einen daneben abgestellten Wohnwagen überzugreifen. Während der Camper völlig zerstört wurde, konnte der Wohnwagen gerettet werden; er wurde lediglich leicht beschädigt.

Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr folgende Organisationen: die FF St.Jakob, die Staatspolizei und die Carabinieri.

09.12.2012

Brand eines Campers in Bozen

Incendio di un camper a Bolzano

Incendio di camper in via Einstein a Bolzano.

Domenica 09 dicembre 2012 alle ore 13.30 circa i vigili del fuoco del corpo permanente di Bolzano sono stati allertati dalla centrale provinciale di emergenza per un intervento di spegnimento in via Einstein a Bolzano. Giunti sul posto i vigili del fuoco si sono trovati davanti ad un camper parcheggiato totalmente avvolto dalle fiamme e il fuoco lambiva una roulotte parcheggiata a fianco al camper. Il camper è stato totalmente distrutto dal fuoco mentre la roulotte è stata protetta dalle fiamme e non ha subito danni rilevanti.

I vigili del fuoco del corpo permanente di Bolzano sono stati coadiuvati dalle seguenti organizzazioni: i vigili del fuoco volontari di S.Giacomo, la polizia municipale e i carabinieri.



Mit Holz beladener LKW auf der Autobahn in Brand.

Wegen eines LKW-Brandes auf der Südspur der Brennerautobahn KM 61, wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Einsatz gerufen. Der LKW war voll mit Holzplatten beladen, was den Brand förderte, die Löscharbeiten und das Entladen der verrauchten Holzplatten erschwerte.

Wegen der Lösch- bzw. Entladearbeiten musste die Südspur der Autobahn von Km 61 bis 62 geschlossen werden. Der Einsatz unseres Spezialfahrzeuges ermöglichte somit eine schnelle Räumung der verbrennten Ladung,

10.12.2012

LKW Brand auf der A22

Incendio di camion sull'autostrada del Brennero

Un camion carico di legname va a fuoco in A22

Il 10. dicembre 2012 alle ore 6:48 il Corpo Permanente dei vigili del fuoco di Bolzano interveniva per un incendio di camion in corsia Sud dell'A22 all'altezza del km 61. Il camion coinvolto trasportava un carico di legname.

Le operazioni di spegnimento, smassamento e messa in sicurezza sono state rese particolarmente difficoltose a causa della grande quantità di materiale combustibile trasportato. L'evento ha reso indispensabile la chiusura della corsia sud dell'Autostrada del Brennero fra il km 61 e 62. Al fine di accelerare le operazioni è stato

was die Einsatzzeit verkürzte um schließlich so bald wie möglich die Fahrspur freigeben zu können .

Im Einsatz waren die Berufsfeuerwehr Bozen, die Freiwillige Feuerwehr Klausen, die Straßenpolizei sowie die Arbeiter der Autobahngesellschaft.

necessario l'intervento anche di un mezzo speciale (pala gommata) del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano. Tale strumento ha consentito la rimozione rapida di tutto il materiale combusto rendendo così possibile la riapertura della corsia.

Insieme alle squadre del Corpo Permanente di Bolzano erano in intervento anche i vigili del fuoco volontari di Chiusa, la Polizia Stradale e il personale dell'autostrada.



11.12.2012

Wohnungsbrand in Bozen

Incendio di appartamento in via Glorenza

Person aus Wohnung gerettet

Um 17.30 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem Brand in die Glurnserstrasse 62A in Bozen gerufen. Im 4. Stockwerk war es zu einem Brand in einer Wohnung gekommen. Eine ältere Frau befand sich noch in der Wohnung. Sie wurde vom Personal der Berufsfeuerwehr gerettet und erstversorgt und später dem Personal des Rettungsdienst übergeben.

Der Einsatz dauerte ca. eine Stunde. Die Küche ist durch den Brand bzw. der starken Verrauchung größtenteils zerstört.

Neben dieser Berufsfeuerwehr standen, der Rettungsdienst, sowie eine Streife der Questur im Einsatz.

Salvata una persona dai locali in fiamme

Alle 17.30 i vigili del fuoco del Corpo Permanente sono stati chiamati per un incendio d'appartamento in via Glorenza 62 a Bolzano. In un appartamento posto al 4° piano si era sviluppato un incendio. All'interno dei locali era rimasta un'anziana signora che è stata tratta in salvo dal personale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano che l'hanno successivamente affidata ai sanitari del 118.

L'intervento è durato circa un'ora. Le fiamme e il fumo hanno distrutto completamente la cucina.

Sul posto sono intervenuti oltre alle squadre del Corpo Permanente, la Croce rossa e la Questura.



13.12.2012

**Siebeneich:
Gefährlicher Schmelbrand in Dachstuhl**

**Settequerce:
Pericoloso incendio nel sottotetto**

Großalarm am Donnerstag gegen 20 Uhr in Siebeneich: Im Dachstuhl eines Wohnhauses für Arbeiter war Feuer ausgebrochen.

Fünf Feuerwehren kämpften noch bis Freitag Morgen gegen 06.00 Uhr gegen den Brand, der sich in die Isolierschicht fraß.

Insgesamt sechs Wohnungen für Arbeiter sind in dem Haus eingerichtet. Was dort Donnerstag am Abend den gefährlichen Dachstuhlbrand ausgelöst hat, konnte bisher noch nicht ermittelt werden.

Vermutet wird, dass ein überhitzter Kamin die Ursache war. Am Donnerstag, den 13.12.2012 gegen 20 Uhr wurde Großalarm gegeben, innerhalb kürzester Zeit trafen die Feuerwehren aus Siebeneich, Terlan, Vilpian, Andrian und eine Mannschaft der Bozner Berufsfeuerwehr vor Ort ein.

Feuer frisst sich in die Isolierschicht

Die Bewohner des Hauses in der Handwerkerzone "Enzenberg" in der Terlaner Fraktion Siebeneich konnten in Sicherheit gebracht werden, sie blieben unverletzt.

Schwierig gestaltete sich aber der Kampf gegen den Brand, der sich ausgehend von der Wohnung in der Isolierschicht des Daches weiterfraß.

Bis tief in die Nacht hinein waren sämtliche Feuerwehren noch vor Ort, um Teile des Daches zu öffnen, die Glutnester zu orten und zu löschen.

Schon zu diesem Zeitpunkt war absehbar, dass der Sachschaden am Gebäude beträchtlich ist. Mindestens drei der sechs Wohnungen sind schwer in Mitleidenschaft gezogen.

Grande allarme giovedì sera verso le ore 20,00 a Settequerce. Scoppiato un incendio nel sottotetto di una casa per lavoratori.

Cinque corpi dei vigili del fuoco hanno lavorato fino alle ore 06 circa di venerdì mattina per spegnere l'incendio propagatosi nell'isolazione del sottotetto.

L'immobile era costituito da sei appartamenti per lavoratori di una ditta locale. Non si è ancora potuto constatare il motivo per il quale la sera di giovedì si è innescato l'incendio.

Si sospetta che la causa dell'incendio possa essere stata il surriscaldamento del camino. L'allarme è scattato intorno alle ore 20,00 di giovedì 13.12.2012 e poco dopo sul posto sono intervenuti i vigili del fuoco volontari di Settequerce, Terlan, Vilpiano, Andriano e una squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano.

L'incendio si propagava nell'intercapedine consumando l'isolazione del tetto.

Gli abitanti dell'immobile sito nella zona artigianale "Enzenberg" della frazione di Terlan (Settequerce), sono stati evacuati senza particolari problemi rimanendo illesi.

La difficoltà nel fermare l'incendio è stata dovuta al fatto che il fuoco si propagava nell'isolazione del sottotetto e quindi non era direttamente visibile.

I vigili del fuoco di tutti i corpi impiegati hanno lavorato fino a notte fonda aprendo parti del tetto per localizzare i focolai formati e quindi estinguerli.

Già a questo punto si poteva osservare che i danni all'edificio erano considerevoli. Almeno tre delle sei abitazioni sono state gravemente compromesse dall'incendio.



01.02.2013

Verkehrsunfall auf Sarntaler Staatsstraße SS508

Incidente stradale sulla statale SS508 della Val Sarentino

LKW mit Hackschnitzelladung umgekippt

Am Freitag, den 01.02.2013 am Vormittag gegen 11 Uhr kam es auf der Sarntaler Staatsstraße zwischen Astfeld und Pens, auf der Höhe des Restaurants Trappmannhüttl, zu einem LKW Unfall.

Der Sattelzug, der Tal auswärts unterwegs war, kippte in einer langgezogenen Linkskurve um und kam seitlich gegen die Böschung zu liegen.

Der Fahrer wurde glücklicherweise nicht verletzt und konnte sich selber aus der Fahrerkabine befreien.

Somit blieb den eingetroffenen Freiwilligen Feuerwehren von Astfeld und Sarnthein sowie der Berufsfeuerwehr Bozen, nur mehr die Aufgabe das Fahrzeug vom Hackschnitzel zu entladen und mit dem Kranfahrzeug der Berufsfeuerwehr Bozen wieder auf die Räder zu stellen.

Die Straße wurde während der Bergungsarbeiten kurz gesperrt. Weiters im Einsatz standen die Carabinieri, der Landesstrassendienst sowie das Weiße Kreuz von Sarnthein.

Autoarticolato con carico di cippato ribaltato

Venerdì, 01.02.2013 la mattina verso le ore 11 sulla statale della Val Sarentino tra Campolasta e Pennes, all'altezza della Bar Ristorante Trappmannhüttl, un autoarticolato ha avuto un incidente.

L'autoarticolato che viaggiava verso Bolzano, in una lunga curva a sinistra, si ribaltava adagiandosi sul prato oltre la carreggiata.

Il conducente, rimasto fortunatamente illeso, è riuscito a liberarsi da solo dalla cabina di guida.

Ai Corpi dei vigili del fuoco volontari di Campolasta, Sarentino ed al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano intervenuti sul posto, rimaneva così il compito di scaricare il veicolo dal carico di cippato e con l'ausilio dell'autogrù del Corpo Permanente, rimettere su strada il mezzo pesante.

Durante i lavori di recupero la strada è stata chiusa momentaneamente al traffico.

In intervento c'erano inoltre i Carabinieri, il servizio strada della Provincia e la Croce Bianca di Sarentino.



15.02.2013

Wasserrettungseinsatz in Bozen

Intervento di soccorso fluviale a Bolzano

Fischer werden vom plötzlichen Anstieg des Eisackes überrascht.

Am Freitag, den 15.02.2013 am Nachmittag gegen 14 Uhr wurde eine Gruppe von 3 Fischern von einem

Tre pescatori vengono sorpresi dall'innalzamento improvviso del livello dell'Isarco

Venerdì 15 febbraio nel primo pomeriggio verso le ore 14 un gruppo di tre pescatori è stato sorpreso

plötzlichen Wasserpegelanstieg des Eisacks überrascht. Während sich 2 Fischer noch rechtzeitig ans Ufer begeben konnten war es für den Dritten zu spät: er konnte sich nicht mehr von selbst retten.

Die alarmierte Wasserrettung der Berufsfeuerwehr Bozen sicherte den Mann zunächst und rettete ihn anschließend unverletzt mittels Schlauchboot

dall'innalzamento improvviso del livello del fiume Isarco. Due di loro sono riusciti a mettersi in salvo sulla riva del fiume mentre un terzo è rimasto bloccato su un sasso in mezzo alla corrente.

E' stato allertato il soccorso fluviale del Corpo Permanente dei vigili del fuoco di Bolzano che ha prima assicurato il pescatore e successivamente lo ha recuperato con l'ausilio del gommone.



Berufsfeuerwehr im Dauereinsatz

Die starken Windböen am heutigen Tag verursachten zahlreiche Schäden in Bozen. Die Mannschaften der Berufsfeuerwehr Bozen hatten den ganzen Tag über zu tun um Schäden, die durch starke Windböen verursacht wurden zu beseitigen, bzw. zu sichern. So wurden neben mehreren abgebrochenen Ästen auch Fensterläden, große Dachverblechungen, großflächige Werbepaneele und andere gefährliche Gegenstände gesichert oder abmontiert. Vom Dach des Bozner Rathauses mussten lose Dachziegel entfernt werden, da zuvor Ziegel auf ein geparktes Fahrzeug gefallen waren und diesem beträchtlichen Schaden zugefügt hatten.

Die Mannschaften wurden durch die Stadtpolizei unterstützt, welche die gefährlichen Bereiche absperrete.

14.03.2013

Starker Wind führt zu zahlreichen Einsätzen in Bozen

Forte vento - Vigili del Fuoco a Bolzano in intervento

Numerosi Interventi

Il forte vento che ha soffiato durante la giornata odierna ha causato molti danni a Bolzano. Le squadre del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenute durante tutto l'arco della giornata per risolvere danni e prevenire ulteriori danni. Rami spezzati, persiane, coperture in lamiera, pannelli pubblicitari di grandi dimensioni e altri oggetti pericolosi sono stati messi in sicurezza o rimossi.

Dal tetto del Municipio di Bolzano sono state rimosse delle tegole pericolanti. Poco prima dell'intervento della squadra del Corpo Permanente sono cadute su una macchina parcheggiata creando parecchi danni.

Le squadre sono state supportate dalla Polizia Municipale, che ha chiuso le zone pericolose.



15.03.1013

Großeinsatz der Berufsfeuerwehr mitten in Bozen

Bolzano: incendio da Sportler

Im Keller des „Sportler“-Geschäftes unter den Lauben ist am Freitag ein Feuer ausgebrochen.

Gegen 13.45 Uhr wurde im Laubenhaus 1 Alarm geschlagen: Starker Rauch hatte für Aufsehen gesorgt.

„Das Geschäft und die darüber liegenden Wohnungen mussten evakuiert werden“, heißt es von „Sportler“.

Etwa 100 Kunden sowie das Personal, die sich zum Zeitpunkt im Sporthaus aufhielten, wurden rechtzeitig in Sicherheit gebracht.

Der Kleinbrand konnte rasch unter Kontrolle gebracht werden.

„Dank dem schnellen Einsatz der Berufsfeuerwehr Bozen kam es zu keinen größeren Schäden und das Geschäft konnte bald wieder geöffnet werden“, so Georg Oberrauch, Präsident der Sportler AG.

Brandursache unklar

Weshalb das Feuer ausgebrochen ist, ist derzeit noch unklar.

Ersten Vermutungen zufolge könnten ein noch glühender Zigarettenstummel, der möglicherweise von einem Passanten in den Kellerschacht geworfen wurde oder ein Defekt der Heizung der Auslöser für den Brand gewesen sein.

Grande intervento dei vigili del fuoco di Bolzano venerdì 15 marzo ; nella cantina del negozio Sportler, sotto i portici di Bolzano, è scoppiato un incendio

Verso le ore 13:45 veniva dato l'allarme: fumo in via Portici 1 nel negozio di Sportler

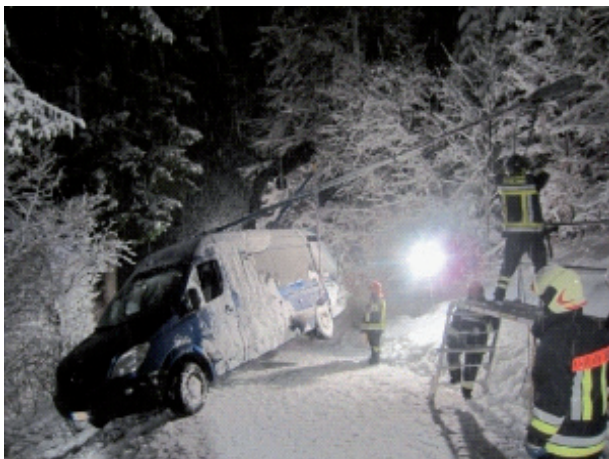
Il negozio e gli appartamenti adiacenti dovevano essere evacuati, circa 100 clienti così come il personale che si trovavano all'interno del negozio di sport venivano tempestivamente portati al sicuro.

Il piccolo incendio veniva rapidamente domato.

"Grazie al rapido intervento del corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano non abbiamo avuto danni ed il negozio ha potuto essere subito riaperto" dichiarava Georg Oberrauch presidente di Sportler AG.

Le cause non sono chiare.

Le prime supposizioni fanno pensare che l'innescò siano stati una sigaretta gettato da un passante, che attraverso una bocca di lupo sia arrivata nella cantina o un difetto dell'impianto di riscaldamento.



18.03.2013

Unfall auf schneebedeckter Straße

Incidente su manto stradale innevato

Vollbesetzter Kleinbus rutscht über Fahrbahn hinaus

Am Späten Nachmittag wurde die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zur Unterstützung der Feuerwehr Kardaun / Karneid gerufen. Auf der Landesstraße oberhalb von Karneid war ein mit Jugendlichen Skifahrern vollbesetzter Kleinbus von der Schneebedeckten Fahrbahn abgekommen und seitlich umgestürzt. Der Absturz des Fahrzeuges wurde glücklicherweise von einem Baum aufgehalten und somit konnten alle Insassen unverletzt aussteigen. Die Fahrzeugbergung gestaltete sich auf Grund der Witterungsverhältnisse und des Geländes jedoch sehr aufwändig. Mittels Hubzug und Heckkran des Rüstwagens konnte der Kleinbus, nach Abtransport der gesamten Beladung, wieder auf die Fahrbahn gehoben werden.

Detail am Rande: Die Fahrt der Reisegruppe nach Karneid war nicht geplant, jedoch vom Navigationsgerät als Fahrtroute nach Cavalese vorgeschlagen.

Pulmino pieno di persone scivola fuori dalla sede stradale

Nel tardo pomeriggio i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allertati per supportare i Vigili Volontari di Cardano. Lungo la Strada Provinciale sopra Cornedo, un pulmino pieno di giovani sciatori è scivolato fuori dalla sede stradale a causa della forte nevicata. Fortunatamente l'automezzo si è fermato contro un albero evitando così di cappottare. Tutti gli occupanti sono riusciti a uscire illesi. A causa delle condizioni meteorologiche avverse e delle condizioni del luogo, il recupero del mezzo è risultato difficoltoso. Utilizzando la gru del carroattrezzi e un paranco manuale a fune passante, si è riusciti a riportare l'automezzo sulla sede stradale.

Dettagli: il viaggio verso Cornedo non era pianificato, ma suggerito dal navigatore come strada alternativa da seguire per raggiungere Cavalese.



2 Bergsteiger aus Norddeutschland geraten in Finale Ligure (Ligurien) in Bergnot - Über die Einsatzzentrale der Berufsfeuerwehr Bozen Hilfe geholt.

Am späten Abend sind zwei Bergsteiger aus der Stadt Hörter (in der Nähe von Hannover), eine Frau und ein Mann auf Grund der sehr schlechten Wetterbedingungen in Bergnot geraten. Sie waren im Klettersteig "Ferrata degli artisti" in der Nähe der Ortschaft Finale Ligure in der Provinz Savona unterwegs. Bei sehr schlechten Wetterbedingungen für diese Jahreszeit, es regnete und schneite zum Teil und es war ein sehr starker Nebel vorhanden, meldeten sich die beiden Bergsteiger bei ihrer Rettungsleitstelle der Stadt Hörter um Hilfe anzufordern, da sie nicht mehr weiterkamen und im Seil hingen. Die Leitstelle der Stadt Hörter nahm zur integrierten Leitstelle der Stadt München Kontakt auf und diese nutzte die bereits sehr gut funktionierende Zusammenarbeit mit der Einsatzzentrale der Berufsfeuerwehr Bozen und leitete diesen Notruf an unsere Zentrale weiter. Sofort nahmen unsere Disponenten über das Handy Kontakt auf zu den beiden Bergsteigern und konnten so den genauen Standort abfragen und über die Feuerwehrleitstelle von Savona Hilfe holen. Da es für die dortigen

30.03.2013

Internationaler Notruf quer durch Europa

Chiamata di emergenza internazionale attraverso l'Europa

2 alpinisti del Nord della Germania in difficoltà a Finale Ligure (Liguria) – La richiesta di soccorso gestita attraverso la centrale del Corpo Permanente di Bolzano

Nella tarda serata di ieri, un uomo ed una donna, alpinisti della città di Hörter (sita nei pressi di Hannover in Germania), si sono trovati in grave difficoltà nel corso di un'arrampicata a causa delle cattive condizioni meteo.

Mentre erano impegnati nella via ferrata „Ferrata degli artisti" nei pressi della località Finale Ligure in provincia di Savona, a causa delle pessime condizioni meteo per questa stagione, pioggia neve ed una fitta nebbia, non sono stati più in grado di proseguire ed hanno chiamato la propria centrale di emergenza della città di Hörter per chiedere soccorso.

La centrale della città di Hörter ha quindi preso contatto con la centrale integrata di Monaco di Baviera la quale, grazie all'ottima collaborazione già in atto con la centrale del Corpo permanente di Bolzano, ha deviato la chiamata alla nostra centrale. Subito i nostri disponenti hanno preso direttamente contatto via cellulare con i due alpinisti in difficoltà per individuare precisamente la loro posizione e riportare la richiesta di soccorso alla centrale

Einsatzkräfte der Bergrettung und des Rettungsdienstes eine sehr langer Anmarsch war; sie mussten nach einer Autofahrt mit Geländefahrzeugen noch ca. drei Stunden zu Fuß zu den in Bergnot befindlichen deutschen Touristen gehen, dauerte der Einsatz bis in die heutigen Morgenstunden. Zum Glück hatten die beiden die nötige und richtige Ausrüstung dabei, sodass sie die anrückenden Hilfsmannschaften mittels Lichtzeichen auf ihre Position besser hinweisen konnten. Gegen 05.00 Uhr in der Früh konnten die beiden in Bergnot geratenen Bergsteiger heute am Ostersonntag sicher ins Tal begleitet werden und sind Gott sei Dank außer einer leichten Unterkühlung ohne keinen schwereren Verletzungen davon gekommen. Sie werden dieses Bergabenteuer am Osterwochenende, wo man sich normalerweise auf völlig andere Wetterbedingungen einstellt, als die zur Zeit in großen Teilen Europas herrschenden winterlichen Verhältnisse, nicht so schnell vergessen.

Dieser grenzüberschreitende Einsatz der Leitstellen hat wiederum mal aufgezeigt, wie schnell und unbürokratisch man sprachliche Barrieren überwinden kann und so schnell die notwendigen Hilfskräfte alarmiert werden.

dei vigili del fuoco di Savona.

La posizione dei due alpinisti germanici ha fatto sì che l'intervento durasse fino al mattino di oggi, infatti le squadre del soccorso alpino e sanitario locali, oltre ad un avvicinamento con mezzo fuoristrada, hanno dovuto percorrere circa tre ore di cammino a piedi.

Per fortuna i due turisti erano dotati della necessaria ed opportuna attrezzatura che ha consentito loro, mediante segnali di luce, di segnalare meglio la loro posizione in parete.

Verso le 05 del mattino del sabato di Pasqua i due alpinisti in emergenza potevano essere soccorsi e trasportati a valle in sicurezza senza riportare ferite a parte un leggero raffreddamento.

Molto probabilmente non dimenticheranno facilmente questa loro avventura pasquale, causata da condizioni meteo invernali che stanno attanagliando gran parte dell'Europa non consuete per questo periodo.

Questa collaborazione internazionale delle centrali di emergenza ha dimostrato una volta di più come rapidamente e senza intoppi burocratici si possono superare barriere linguistiche al fine di allarmare tempestivamente le necessarie squadre di soccorso.



Bergung eines umgekippten Grubenfahrzeuges

Am späten Nachmittag wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zur Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehr Gummer, zur Bergung eines LKW's, alarmiert.

Das Schwerfahrzeug war beim Entladevorgang von Erde auf einem abschüssigen Feldweg umgekippt und auf die darunterliegende Straße, welche zum Gamperhof führt, gefallen.

Das Fahrzeug blieb seitlich liegen, der Fahrer blieb beim Unfall glücklicherweise unverletzt.

Die Bergungsarbeiten wurden mit dem Kran der Berufsfeuerwehr Bozen und einem Bagger durchgeführt.

Am Einsatzort waren neben der Berufsfeuerwehr und der Freiwilligen Feuerwehr von Gummer, auch die Gemeindepolizei.

09.04.2013

Kraneinsatz in Gummer

Incidente di camion a Gummer (Cornedo)

Bergung eines umgekippten Grubenfahrzeuges

Nel tardo pomeriggio la squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stata allertata per un supporto ai Vigili del Fuoco di Gummer in seguito a un ribaltamento di camion.

Il mezzo pesante durante una manovra di scarico di terra su un pendio si era ribaltato, cadendo nella sottostante via, che portava al maso Gamper.

Il mezzo è rimasto in bilico sulla parte laterale destra e l'autista è sceso senza essersi ferito.

I lavori di recupero sono stati effettuati mediante l'utilizzo della gru del Corpo permanente e una pacherà.

Sul posto insieme al Corpo Permanente vi erano i Vigili volontari di Gummer e la Polizia municipale.



10.04.2013

Brand in der Bozner Altstadt

Incendio a Bolzano in centro città

Brand einer Abzugshaube droht auf gesamtes Gebäude überzugehen:

Am Mittwoch, den 10.04.2013 ist die Berufsfeuerwehr Bozen von der Landesnotrufzentrale zu einem Brandeinsatz am Musterplatz in Bozen alarmiert worden.

Am Einsatzort angekommen stellten wir fest, dass die Abzugshaube in der Küche des Restaurants Kaiserkrone in Vollbrand stand, der Brand drohte über den Kamin auf fünf Geschosse hinweg die alten, hölzernen Zwischendecken und mehrere Gipsverkleidungen in Brand zu stecken. Weiters drohte der Kaminbrand auf das Dach überzugehen.

Die Angestellten der verschiedenen Büros mussten zunächst das Gebäude verlassen, ein Teil davon konnten die Arbeit am späten Nachmittag wieder aufnehmen.

Durch den gezielten Löscheinsatz auf sämtlichen Geschossen konnte der Brand nach ca. 3 Stunden gelöscht werden.

Am Einsatzort waren neben dieser Berufsfeuerwehr auch die Freiwilligen Feuerwehren Gries und Bozen Stadt, die Feuerwehr Oberau deckte inzwischen das restliche Stadtgebiet ab. Weiters standen das Rote Kreuz, die Staatspolizei und der Gemeindepolizei im Einsatz.

incendio di una canna fumaria che ha interessato tutto lo stabile.

Oggi Mercoledì 10 Aprile questo corpo dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato dalla Centrale provinciale di Emergenza per un incendio sviluppatosi in piazza della mostra.

Arrivati sul posto riscontravamo un incendio della canna fumaria nella cucina del ristorante Kaiserkrone, l'incendio si è propagato attraverso la canna fumaria ai cinque piani soprastanti costituiti da vecchi solai in legno e diverse pareti in cartongesso.

I dipendenti dei vari uffici dello stabile hanno dovuto abbandonare il posto di lavoro, ma una parte di essi è potuta rientrare nel pomeriggio.

Grazie ad un intervento immediato e mirato ai vari piani in ca. tre ore l'incendio è stato domato.

Sono intervenuti oltre al Corpo dei Vigili del Fuoco Permanente i volontari di Gries e di Bolzano città, mentre i volontari di Oltrisarco coprivano il resto della città. Inoltre erano presenti sul posto un'ambulanza della Croce Rossa, i Vigili Urbani, ed una pattuglia della Questura.



11.04.2013

Brand im Nomadenlager

Incendio presso il Campo Nomadi

Im Nomadenlager in Bozen Süd ist es heute Nachmittag zu einem Brand gekommen - keine Personen verletzt

Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand im Bozner Nomadenlager gerufen.

Das Feuer brach in einem kleinen Holzhaus mit angebautem Wohncontainer aus, das abbrannte.

Im Holzhaus waren zum Zeitpunkt des Eintreffens der Löschmannschaft glücklicherweise keine Personen.

Die Löscharbeiten konnten innerhalb kurzer Zeit von der Berufsfeuerwehr Bozen abgeschlossen werden.

Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr Bozen auch das Rote Kreuz, die Bozner Stadtpolizei und die Staatspolizei.

Nel Campo Nomadi a Bolzano Sud si è sviluppato nel pomeriggio un incendio - nessun ferito

Alle ore 13:32 dell'11 aprile 2013 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un incendio presso il Campo Nomadi di Bolzano.

L'incendio ha coinvolto e distrutto un piccolo caseggiato in legno adibito ad abitazione come anche l'annesso container abitativo.

Per fortuna, all'arrivo delle squadre di spegnimento, nel caseggiato non vi erano persone.

I lavori di spegnimento da parte della squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano si sono conclusi in breve tempo.

In intervento vi erano, oltre al Corpo Permanente, anche la Questura di Bolzano, la Croce Bianca e la Polizia Municipale.



29.04.2013

Kraneinsatz im Villnößtal

Intervento di gru in val di Funes

Sattelschlepper stürzt in den Villnösser Bach

Gegen 17:30 ca. wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem Kraneinsatz ins Villnößtal gerufen. Dort in der Nähe des Werkes der Firma Finstral geriet ein Sattelschlepper aus noch ungeklärten Gründen über eine Böschung und landete im Bachbett. Der Fahrer verletzte sich dabei nicht. Der Anhänger hatte Metallprofile geladen. Um das verunfallte Fahrzeug bergen zu können, wurden zunächst die Metallprofile geborgen. Erschwert wurden die Arbeiten durch den stark wasserführenden Villnösser Bach. Mittels zweier Kräne konnte der Auflieger samt Zugmaschine anschließend wieder auf die Straße gestellt werden. Die Arbeiten dauerten bis kurz vor Mitternacht. Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr, die Freiwillige Feuerwehr St.Peter Villnöss und die Carabinieri.

Un autotreno e'uscito di strada finendo nel letto del torrente

Verso le ore 17:30 questo corpo permanente è stato allertato per un intervento di gru in val di Funes. Qui, nelle vicinanze della fabbrica della Finstral, per cause ancora in corso di accertamento, un autotreno che trasportava profilati in metallo è uscito di strada lungo una scarpata andando ad adagiarsi nel letto del torrente. L'autista è rimasto illeso dall' incidente. Per il recupero del mezzo è stato necessario innanzitutto procedere al recupero del suo carico, lavoro reso difficoltoso per l'impeto del torrente nel quale era adagiato il mezzo con il carico stesso. Con l'ausilio di due autogru si procedeva poi al recupero in contemporanea della motrice e del rimorchio che venivano adagiati sulla carreggiata stradale. I lavori di recupero sono durati fino a poco prima della mezzanotte. A supporto erano presenti sul luogo dell'intervento anche i vigili del fuoco volontari della val di Funes e i carabinieri.



Bergung eines Sattelauflegers für Apfeltransport

Gegen 18:30 ca. wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem Kraneinsatz nach Rabland gerufen. Ein mit Äpfel beladener Sattelschlepper geriet aus ungeklärter Ursache über die Fahrbahn hinaus und blieb seitlich liegen. Dabei wurde der LKW-Fahrer leicht verletzt und wurde vom Weißen Kreuz ins Krankenhaus gebracht. Der LKW wurde gesichert und auslaufender Treibstoff aufgefangen und gebunden. Mittels zweier Autokräne der Berufsfeuerwehr Bozen wurde anschließend die Bergung des Auflegers samt Zugmaschine durchgeführt. Die Arbeiten dauerten bis ca 22 Uhr. Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr, die Freiwillige Feuerwehr Rabland, Töll und die Carabinieri.

13.05.2013

Kraneinsatz in Rabland - Partschins

Intervento di gru a Rablà - Parcines

Recupero semirimorchio frigo trasportante mele

Verso le ore 18:30 questo corpo permanente è stato allertato per un intervento di gru a Rablà. Qui, un semirimorchio frigo trasportante un carico di mele all'altezza di una doppia curva è uscito di strada adagiandosi sul suo lato destro. L'autista del mezzo è stato soccorso dal servizio sanitario provinciale giunto sul posto ed è stato trasportato all'ospedale. Per il recupero del mezzo è stato necessario innanzitutto metterlo in sicurezza avendo lo stesso avuto una perdita di gasolio dal serbatoio. Con l'ausilio di due autogru si procedeva poi al recupero in contemporanea della motrice e del rimorchio che venivano adagiati sulla carreggiata stradale. I lavori di recupero sono durati fino alle ore 22.00 ca.. A supporto erano presenti sul luogo dell'intervento anche i vigili del fuoco volontari di Rablà, Tel e i carabinieri.



Ein Pkw landet im Huber Weiher im Wasser - Fahrer kann unverletzt das Fahrzeug verlassen bevor es untergeht

Am Dienstag, den 21.05.2013 am Nachmittag ist ein PKW der Marke Subaru bei einem Wendemanöverfehler in den Huber Weiher versunken. Der Fahrer, ein männlicher Südtiroler konnte vor dem Versinken des Fahrzeuges noch rechtzeitig das Fahrzeuginnere über das Seitenfenster unverletzt verlassen. Das Fahrzeug versank in 3 Meter Tiefe.

Die zuständige Freiwillige Feuerwehr Völs am Schlern, die als erste alarmiert wurde, verständigte Taucher als Verstärkung.

Mittels Hebeballone wurde das Fahrzeug von den Tauchern der Berufsfeuerwehr und des Freiwilligen Feuerwehrbezirkes Bozen an die Oberfläche gehoben und dann mittels Seilwinde an das Ufer gezogen.

Am Fahrzeug entstand, da es auf dem Dach im See zum liegen kam, beträchtlicher Sachschaden. Eine Verschmutzung des Wassers konnte durch die rasche Bergung des Fahrzeuges vermieden werden.

Vor Ort waren eine Funkstreife der Carabinieri von Völs am Schlern, eine Mannschaft der Südtiroler Wasserrettung blieb im Gerätehaus in Bereitschaft.

21.05.2013

Tauchereinsatz im "Huber Weiher" in Völs

Intervento sommozzatori presso lo bacino "Huber Weiher" a Fié

Un'auto è caduta nello bacino "Huber Weiher" - L'autista, illeso ha lasciato l'auto prima che sprofondasse

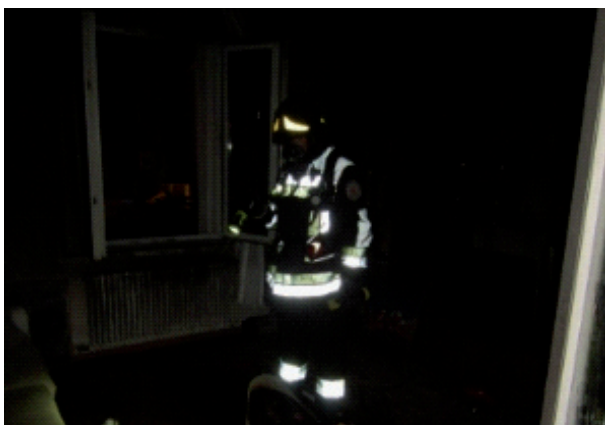
Pomeriggio, martedì 21.05.2013, per un errore di manovra del proprietario si è inabissata nel bacino Huber la sua Subaru. L'autista, un uomo altoatesino, è riuscito ad abbandonare la macchina prima che affondasse (a 3 metri di profondità), uscendo dal finestrino ed è rimasto illeso.

I primi ad essere allarmati sono stati i Vigili Volontari di Fié allo Sciliar, che vista la situazione hanno richiesto i rinforzi dei sommozzatori.

Il gruppo sommozzatori dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano e dei Vigili del Fuoco Volontari del distretto di Bolzano hanno riportato in superficie l'automezzo attraverso l'utilizzo dei palloni da sollevamento e lo hanno riportato a riva con l'aiuto di un verricello.

La Subaru affondando si è cappottata, appoggiandosi sul fondo del lago e riportando così notevoli danni alla carrozzeria. Per quanto riguarda invece i danni da inquinamento sono da considerarsi insignificanti per la velocità e perizia con cui è stato effettuato il recupero.

Sul posto sono intervenuti una pattuglia dei Carabinieri di Fié allo Sciliar, mentre una squadra del soccorso acquatico altoatesino è rimasta a disposizione nella loro sede.



23.05.2013

Wohnungsbrand in Bozen

Incendio di appartamento a Bolzano

Brand in Kondominium in der Fiumestrasse

Am Donnerstag, den 23.05.2013 gegen 01.00 Uhr ist die Berufsfeuerwehr Bozen von der Landesnotrufzentrale zu einem Brandeinsatz in die Fiumestrasse in Bozen alarmiert worden.

Am Einsatzort angekommen stellten wir fest, dass es in einer Wohnung im zweiten Obergeschoss brannte.

Wir brachten zunächst die Familie, welche aus Vater, Mutter und zwei Kindern bestand ins Freie und betreuten diese bis zum Eintreffen des Rettungsdienstes. Anschließend löschten wir den Brand und belüfteten die Wohnung.

Am Einsatzort war neben dieser Berufsfeuerwehr das Weiße Kreuz und die Staatspolizei.

Incendio in un condominio in Via Fiume a Bolzano

Giovedì, 23.05.2013 le squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono state allarmate dalla centrale provinciale emergenza per un incendio in via Fiume a Bolzano.

Arrivati sul posto si è constatato che bruciava un appartamento al secondo piano.

In un primo momento abbiamo evacuata dal appartamento la famiglia consistente in padre, madre e due bimbi. Entrambi sono rimasti illesi. Nella seconda fase abbiamo spento l'incendio ed areato l'appartamento.

Sul posto sono intervenuti anche la Croce Bianca e la Polizia di Stato.



Bergung eines Sattelauflegers für den Apfeltransport

Gegen 14:00 ca. wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Kraneinsatz nach Tschars im Vinschgau gerufen. Ein mit Äpfel Kisten beladener Sattelschlepper geriet aus ungeklärter Ursache über die Fahrbahn hinaus und blieb mit dem Sattelaufleger seitlich gekippt auf einen Zaun am Straßenrand stehen. Der LKW-Fahrer blieb dabei unverletzt. Mittels zweier Autokräne der Berufsfeuerwehr Bozen wurde die Bergung des Auflegers samt Zugmaschine durchgeführt und diese wieder auf die Fahrbahn gebracht. Die Arbeiten dauerten bis ca. 18 Uhr an. Während der Bergungsarbeiten blieb die SS38 für ca. 40 Minuten in beide Fahrrichtungen gesperrt. Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr auch die Freiwillige Feuerwehr Tschars, die Carabinieri, die Straßenpolizei sowie der Straßendienst des Landes.

24.05.2013

Kraneinsatz in Tschars auf der SS38

Intervento di Gru a Ciardes sulla SS38

Recupero di un semirimorchio frigo trasportante mele

Verso le ore 14:00 questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un intervento di gru a Ciardes in Val Venosta. Un semirimorchio frigo trasportante un carico di mele per cause in via di accertamento è uscito dalla strada adagiandosi con il semirimorchio su una palizzata sul lato destro della strada. L'autista del mezzo è rimasto illeso nell'incidente. Con l'ausilio di due autogru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano si procedeva al recupero in contemporanea della motrice e del semirimorchio carico che venivano riposizionati sulla carreggiata stradale. I lavori di recupero sono durati fino alle ore 18.00 circa. Durante i lavori di recupero la strada statale è rimasta chiusa al traffico su entrambe le carreggiate per circa 40 minuti. A supporto della squadra gru di questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco erano presenti sul luogo d'intervento anche i Vigili del Fuoco Volontari di Ciardes, i Carabinieri, la Polizia Stradale ed il Servizio Strade della Provincia .



Bergung einer Erdbewegungsmaschine in Wolkenstein - keine Verletzten

Um 17:07 wurde die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Arbeitsunfall nach Wolkenstein in Gröden gerufen. Ein 5 Tonnen schwerer Bagger einer Firma aus Völs, welche Arbeiten an einer privaten Stützmauer verrichtete, stürzte samt Mauer rund 20m tief in den Grödner Bach. Der Baggerfahrer konnte rechtzeitig die Maschine verlassen und blieb unverletzt.

Die betroffene Baufirma zusammen mit der Gemeinde Wolkenstein mussten einen Forstweg für den Autokran der Berufsfeuerwehr Bozen befahrbar machen. Auch Bäume mussten aus dem Weg geräumt werden.

Erst am Abend konnte dann der schwere Bagger geborgen werden. Die Arbeiten dauerten bis ca. 21:00 Uhr an.

Neben der Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen, standen die Freiwillige Feuerwehr Wolkenstein, die Gemeindeglieder sowie die Carabinieri im Einsatz.

31.05.2013

Kraneinsatz in Gröden

Intervento di gru in val Gardena

Recupero di una macchina di movimento terra a Selva - nessun ferito

Alle 17:07 la Squadra gru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata chiamata a Selva di val Gardena per un incidente sul lavoro. Un escavatore di 5 tonnellate di una ditta di Fiè durante lavori di consolidamento di un muro di sostegno privato, a causa del cedimento dello stesso, è finito nel Rio Gardena 20m più a valle. L'operatore dell'escavatore è riuscito ad abbandonare il mezzo ed è rimasto illeso.

La ditta coinvolta insieme al Comune di Selva hanno poi reso praticabile all'autogrù del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano una stradina forestale. A tale scopo sono anche dovuti essere abbattuti alcuni alberi.

Solo in serata è stato possibile il recupero del pesante escavatore; i lavori sono terminati verso le ore 21:00.

Sul luogo sono intervenuti oltre alla Squadra gru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, i Vigili del Fuoco Volontari di Selva Gardena, il Comune nonché i Carabinieri.



02.06.2013

Balkonbrand in der Romstraße

Incendio di balcone in via Roma

Passant sichtet den Brand und schlägt Alarm

Kurz vor 04:00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand in die Romstraße gerufen. Ein Passant hatte den Brand bemerkt und Alarm geschlagen. Bei Ankunft der Mannschaft war ein ausgedehnter Brand auf dem Balkon im 4. Obergeschoß festzustellen. Einige Familien hatten bereits ihre Wohnungen verlassen. Diese, insgesamt ca. 30 Personen, wurden dann während des Einsatzes mit Decken versorgt und vom Roten Kreuz betreut.

Der Brand selbst konnte innerhalb kurzer Zeit, mit Hilfe von zwei Löschleitungen, unter Kontrolle gebracht werden. Nach der Kontrolle der einzelnen Einheiten des Gebäudes konnten alle Familien wieder zurück in ihre Wohnungen. Die Schäden konnten durch ein gezieltes und rasches Eingreifen gering gehalten werden. Im Einsatz standen neben den Mannschaften der Berufsfeuerwehr Bozen, das Rote Kreuz und eine Streife der Carabinieri.

Passante vede le fiamme e da allarme

Poco prima delle 4:00 il corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano veniva allertato per un incendio in via Roma. L'allarme veniva dato da un passante che notava le fiamme. Lo scenario che si presentava all'arrivo della squadra sul posto era di un diffuso incendio sul balcone del quarto piano. Alcune famiglie avevano già abbandonato il proprio appartamento; questi, circa 30 persone, venivano forniti di coperte e assistiti dalla Croce rossa per tutta la durata dell'intervento.

L'incendio veniva posto sotto controllo nel giro di pochi minuti mediante l'utilizzo di due condotte. Dopo il controllo delle singole unità abitative tutte le famiglie potevano fare ritorno nei propri appartamenti. I danni, grazie all'intervento rapido e mirato, potevano essere abbastanza contenuti. In intervento, insieme alle squadre del corpo permanente vi erano la Croce Rossa ed una pattuglia dei Carabinieri.



Bergung eines Sattelauflegers welcher Altpapier transportierte

Am Freitag, 07.06.2013, gegen 10:30 ca. wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Kraneinsatz nach Vezzan im Vinschgau gerufen. Ein mit Altpapier beladener Sattelschlepper ist aus ungeklärter Ursache im Kreisverkehr bei der Einfahrt zur Handwerkerzone Vezzan umgekippt. Der LKW-Fahrer blieb dabei unverletzt. Mittels Autokran der Berufsfeuerwehr Bozen und Seilwinde des Rüstwagens der örtlichen Feuerwehr wurde die Bergung des Auflegers samt Zugmaschine durchgeführt. Die Arbeiten dauerten bis ca. 13 Uhr an. Während der Bergungsarbeiten wurde der Verkehr von den anwesenden Carabinieri bzw. der Gemeindepolizei umgeleitet. Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr auch die Freiwilligen Feuerwehren Vezzan und Schlanders, die Carabinieri, die örtliche Gemeindepolizei sowie der Straßendienst des Landes.

07.06.2013

Kraneinsatz in Vezzan

Intervento di Gru a Vezzano sulla SS38

Recupero di un semirimorchio trasportante carta riciclabile

Venerdì, il 07.06.2013, verso le ore 10:30 questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un intervento di gru a Vezzano in Val Venosta. Un semirimorchio trasportante carta riciclabile per cause in via di accertamento si è ribaltato sulla rotonda che porta alla zona artigianale di Vezzano. L'autista del mezzo è rimasto illeso nell'incidente. Con l'ausilio dell'autogru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano si procedeva al recupero in contemporanea della motrice e del semirimorchio che venivano riposizionati sulla carreggiata stradale. I lavori di recupero sono durati fino alle ore 13.00 circa. Durante i lavori di recupero il traffico è stato deviato dalla polizia comunale locale e dai CC. A supporto della squadra gru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco erano presenti sul luogo d'intervento anche i Vigili del Fuoco Volontari di Vezzano e Silandro, i Carabinieri, la Polizia municipale ed il Servizio Strade della Provincia.



13.06.2013

Brand in der Industriezone Bozen

Incendio in zona industriale a Bolzano

Metallbrand in einem Betriebsgebäude

Am 13. Juni 2013 um 16:30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einer starken Rauchentwicklung in die Giuseppe di Vittorio Straße in Bozen gerufen. Im Unternehmen PRO.CAT, welches Leichtmetalle verarbeitet, kam es zu einem Brand. Da es sich um Aluminium und Magnesium handelte, musste ein spezielles Löschpulver zur Brandbekämpfung eingesetzt werden.

Zur Einsatzstelle wurden 2 Tanklöschfahrzeuge, eine Drehleiter und 2 Feuerwehrfahrzeuge, beladen mit speziellem Metallbrandlöschpulver geschickt. Der Brandherd war im Schmelzofen ausgebrochen und konnte nach ca.30 Minuten gelöscht werden. Gegen 18 Uhr war der Einsatz beendet. Zusätzlich musste die Entlüftungsanlage, welche mit speziellen Filtern ausgestattet ist, kontrolliert werden. Es wurden keine Personen verletzt. Im Einsatz stand auch die Stadtpolizei.

Presso un'azienda per la lavorazione di alluminio e magnesio si è sviluppato un incendio.

Alle ore 16:26 del 13 giugno 2013, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un intenso sviluppo di fumo in via Giuseppe di Vittorio a Bolzano. Giunti sul posto si accertava che il fumo proveniva da un'azienda per la lavorazione di metalli leggeri come alluminio e magnesio. Venivano inviati sul posto due autobotti, un'autoscala e due mezzi muniti di estinguenti a polvere specifici per incendi di metalli. L'incendio veniva individuato all'interno della struttura in un forno di lavorazione, e dopo circa mezz'ora veniva spento. Si è reso inoltre necessario effettuare dei controlli presso l'impianto di aspirazione dotato di particolari filtri. L'intervento si è concluso verso le ore 18. Nessuna persona è rimasta ferita. Sul posto sono intervenuti oltre alle squadre del Corpo permanente dei Vigili del Fuoco la Polizia Municipale di Bolzano.



Einsatz nach Auffahrunfall in der Toricellistraße

Kurz vor 8:30 Uhr wurde die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Verkehrsunfall an die Autobahnausfahrt Bozen gerufen. Die eingetroffene Mannschaft des Rettungsdienstes forderte Unterstützung zur Befreiung der Unfallenkernin an. Auf Grund des Verletzungsmusters war eine schonende Rettung wichtig, hierzu wurde nach Stabilisierung des Fahrzeuges ein Zugang über das Fahrzeugheck geschaffen und eine Achsgerichte Rettung durchgeführt. Während der Rettungsaktion welche gemeinsam vom Roten Kreuz und der Berufsfeuerwehr Bozen durchgeführt wurde, sicherte die Stadtpolizei die Unfallstelle ab.

25.06.2013

Verkehrsunfall in Bozen

Incidente stradale a Bolzano

Intervento dopo un tamponamento in via Torricelli

Poco prima delle ore 8.30 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un incidente stradale nei pressi dell'uscita autostradale. La squadra intervenuta ha prestato supporto per liberare la guidatrice dell'auto. A causa del tipo di ferite riportate dalla conducente, si è resa necessaria la stabilizzazione dell'autovettura per permettere un'estrazione più lineare della paziente dal portellone posteriore. Mentre venivano eseguite le operazioni di soccorso in collaborazione tra Croce Rossa e Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, la Polizia Municipale provvedeva a regolare il traffico e mettere in sicurezza il luogo dell'incidente.



Kraneinsatz in St.Leonhard und schwerer Verkehrsunfall auf der A22

24.07.2013

Zwei zeitgleiche Einsätze mit LkW-Beteiligung

Due interventi coinvolgenti camion in contemporanea

Intervento di autogrù a San Leonardo in Passiria e grave incidente stradale sull' autostrada

Vormittag wurde zuerst die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen von der Freiwilligen Feuerwehr St. Leonhard in Passeier angefordert. Kurz vor St. Leonhard war ein mit Holzpellets beladener LKW auf einer Seitenstraße im Erdreich abgesunken und drohte auf die Landesstraße abzukippen. Bis zur Ankunft der Kranmannschaft wurde das Fahrzeug mittels Hubzug gesichert. Der LKW wurde dann mittels Kran seitlich angehoben und mit der Seilwinde des Rüstwagens zurück auf die befestigte Straße gezogen. Während der Bergungsarbeiten wurde die Landesstraße für ca. 40 min. gesperrt, es bildeten sich in beiden Richtungen lange Staus. Neben der Berufsfeuerwehr Bozen und der FF St. Leonhard waren auch die Carabinieri von Haflling vor Ort.

Zeitgleich zu diesem Einsatz wurde eine zweite Mannschaft der Berufsfeuerwehr zu einem schweren LKW-Unfall auf die A22 gerufen. Auf der Südspur bei km 79 waren zwei Sattelzüge in einem Auffahrunfall verwickelt. Im zweiten LKW war der Fahrer in seiner Kabine eingeklemmt. Mit dem Kran wurde das Fahrzeug zurückgezogen und mittels schwerem Bergegerät konnte dann der Fahrer befreit werden. Während des Einsatzes wurde die Südspur der Autobahn komplett gesperrt. Auch hier bildeten sich lange Staus. Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr Bozen auch die Freiwillige Feuerwehr Kardaun, der Rettungsdienst, die Straßenpolizei, Mitarbeiter der Autobahn und der Abschleppdienst.

Alla mattina la squadra autogrù del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano veniva richiesta dal corpo volontario dei vigili del fuoco di San Leonardo in Passiria. Poco prima di San Leonardo un camion carico di pallet in legno era sprofondata nel terreno su di una strada secondaria minacciando di rovesciarsi sulla strada provinciale. Fino all'arrivo sul posto dell'autogrù il camion è stato messo in sicurezza con l'ausilio di un paranco, quindi è stato sollevato lateralmente con la gru e riportato sulla sede stradale tirandolo con il verricello del carro attrezzi. Durante il lavoro di recupero, circa quaranta minuti, si rendeva necessaria la chiusura della strada provinciale causando in entrambe le direzioni lunghe code. In intervento oltre al corpo permanente di Bolzano vi era il corpo volontario di San Leonardo ed i Carabinieri di Avelengo.

Contemporaneamente a questo intervento veniva richiesta una seconda squadra del Corpo permanente per un grave incidente stradale avvenuto sull' A22. In corsia Sud all'altezza del Km 79 due autotreni rimanevano coinvolti in un tamponamento. A seguito dell'incidente l'autista del secondo Tir rimaneva incastrato in cabina. Per poterlo soccorrere si doveva prima tirare indietro il camion con l'autogrù, per poi liberare la persona mediante l'utilizzo delle attrezzature idrauliche di soccorso.

Durante l'intervento la corsia Sud veniva chiusa completamente, causando anche qui la formazione di lunghe code.

In intervento al fianco del corpo permanente vi era anche il corpo volontario di Cardano, il soccorso sanitario, la Polizia stradale, il personale dell'A22 ed il carro attrezzi.



26.07.2013

Unfall auf der Brennerautobahn A 22

Incidente sull'Autostrada del Brennero A22

Wohnmobil überschlägt sich, Insassen werden leicht verletzt

Gegen 10.30Uhr auf der Südspur der Brennerautobahn kurz vor der Raststätte Laimburg zu einem spektakulären Unfall.

Ein Urlauberpaar aus Holland hat vermutlich aufgrund eines Reifenplatzers die Herrschaft über ihr Wohnmobil verloren, zunächst haben sie die Mittelleitplanken gestreift, anschließend ist das Wohnmobil seitlich umgekippt. Ein nachfolgendes Wohnmobil, in welchem sich eine Familie aus Deutschland befand, konnte gerade noch ausweichen bzw. berührte den verunfallten Camper leicht.

Während der Camper aus Holland Totalschaden erlitt, wurden die Insassen glücklicherweise nur leicht verletzt.

Im Einsatz waren die Berufsfeuerwehr Bozen, die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, das Weiße Kreuz, die Straßenpolizei und die Autobahnmeisterei.

Aufgrund des Unfalles war die Autobahn für ca. eine Stunde nur Einspurig befahrbar.

Si è ribaltato un camper, occupanti feriti lievemente

Alle ore 10.30 circa, si è verificato un incidente sull'autostrada del Brennero al chilometro 98 corsia sud.

Una coppia olandese, probabilmente a causa dello scoppio di un pneumatico, ha perso il controllo del camper andando a sbattere contro il guard rail. In seguito il camper si è ribaltato. Una famiglia tedesca, a bordo di un camper, che seguiva lo stesso è riuscita miracolosamente ad evitare l'impatto, strisciandolo leggermente.

Mentre il camper olandese è andato totalmente distrutto, gli occupanti hanno riportato ferite leggere.

Sul luogo dell'incidente sono intervenuti i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, i Vigili del Fuoco di Egna, la Croce Bianca, la Polizia Stradale e il Personale dell'A22.



Zwei Lkw und ein PKW waren am Unfall beteiligt, dabei stürzte ein LKW um, alle Insassen der Fahrzeuge waren leicht verletzt, die Südspur wurde komplett blockiert

Gegen 14:50 Uhr auf der Südspur der Brennerautobahn auf KM 113 zu einem spektakulären Unfall, wobei zwei LKW und ein PKW beteiligt waren.

Ein LKW lag seitlich quer auf der Südspur, ein LKW war auf der Notspur und ein weiterer PKW war auf den LKW aufgefahren. Alle Insassen wurden dabei nur leicht verletzt. Die Autobahn war für ca. eine Stunde komplett in Richtung Süden gesperrt.

Im Einsatz waren, die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, die Berufsfeuerwehr Bozen, der Pelikan 1, das Weiße Kreuz, die Straßenpolizei und die Autobahnmeisterei.

In den Abendstunden wurden beim Abtransport des LKW's ein Treibstofftank beschädigt. Dabei traten einige Liter Dieseltreibstoff aus. Die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt und die Berufsfeuerwehr konnten den restlichen Treibstoff umpumpen und den ausgetretenen Diesel mittels Bindemittel binden. Die Autobahnmeisterei

01.08.2013

Unfall auf der Brennerautobahn A 22

Incidente sull'Autostrada del Brennero A22

Due Camion e una vettura coinvolti, un camion rovesciato, tutti gli occupanti dei mezzi hanno riportato feriti lievi, la corsia sud completamente chiusa

Alle ore 14.50 circa, si è verificato un incidente sull'autostrada del Brennero, corsia sud presso il km 113 dove erano coinvolti due camion e una autovettura.

Un Camion si è rovesciato di traverso sulla corsia sud, un camion era sulla corsia di emergenza e una autovettura ha tamponato un camion. Tutti gli occupanti hanno riportato feriti lievi. L'autostrada era chiusa per circa un'ora in direzione sud.

Sul luogo dell'incidente sono intervenuti, i Vigili del Fuoco di Egna, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, il Pelikan 1, la Croce Bianca, la Polizia Stradale e il Personale dell'A22.

Nelle ore serali durante le operazioni del camion è stato danneggiato il serbatoio di carburante del mezzo stesso. Si è riscontrato una perdita di alcuni litri di carburante diesel. I vigili del fuoco volontari di Egna coadiuvati dal corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano hanno

wird die nötige Reinigung des Pannestreifens und der Böschung in den Morgenstunden vornehmen.

travaso la restante parte del carburante e con l'ausilio di assorbenti raccolto il carburante fuoriuscito. Il personale del A22 provvederà alla bonifica della corsia d'emergenza e della scarpata dell'autostrada interessata dal inquinamento.



Dunkler Rauch drang am Freitag aus einem Gebäude in der Josef-Mayr-Nusser-Straße am Bozner Boden.

In einer Wohnung im ersten Geschoss war kurz vor 11 Uhr ein Feuer ausgebrochen.

Zum Brand eilten gleich mehrere Einsatzkräfte: Neben der Bozner Berufsfeuerwehr, die sich unter der Führung von Einsatzleiter Harald Schwarz um die Löscharbeiten kümmerte, waren auch die Freiwillige Feuerwehr Bozen sowie das Weiße und das Rote Kreuz Bozen vor Ort. Die Berufsfeuerwehr und die Freiwillige Feuerwehr Bozen konnten den Brand bald unter Kontrolle bringen. Für kurze Zeit war unklar, ob zum Zeitpunkt des Feuers Personen im Gebäude, es liegt direkt neben dem Brico-Center, waren. Vorsorglich wurden deshalb die Rettungskräfte - auch der Notarzt - alarmiert. Allerdings konnte bald Entwarnung gegeben werden: Personen waren nicht im Gebäude. Ein Hund konnte gerettet werden; er hat das Feuer unbeschadet überstanden. In der Wohnung entstand Totalschaden, sie ist ausgebrannt. Gegen 12 Uhr wurde der Einsatz am Bozner Boden beendet.

09.08.2013

Feuer in Wohnung am Bozner Boden - Hund gerettet

Incendio di appartamento ai Piani di Bolzano - e' stato salvato il cane.

Dunkler Rauch drang am Freitag aus einem Gebäude in der Josef-Mayr-Nusser-Straße am Bozner Boden.

Poco prima delle ore 11:00 si é sviluppato l'incendio al primo piano dell'edificio.

Numerose forze si precipitano sul luogo di intervento: Affianco al Corpo dei Vigili del Fuoco Permanenti diretti dall'ufficiale Harald Schwarz vi erano anche i vigili volontari di Bolzano città, così come la Croce Bianca e Croce Rossa. I Vigili del Fuoco Permanenti ed i Volontari di Bolzano sono riusciti in breve tempo a domare l'incendio. Per breve tempo non era chiaro se vi fossero persone all'interno dell'appartamento che giace vicino al Brico Center, per questo motivo sono state allarmate le ambulanze con medico d'urgenza. Per fortuna l'allarme è subito rientrato, non vi erano persone nell'edificio, ma un cane è stato posto in salvo. A causa dell'incendio l'appartamento ha subito parecchi danni. L'intervento è terminato verso le ore 12.00.



13.08.2013

Massenkarambolage auf A22 bei Neumarkt

Maxi tamponamento sull' A22 a Egna

Auf der Höhe von Neumarkt ist es am 13.08.2013 am späten Vormittag auf der Nordspur der A22 innerhalb kurzer Zeit zu zwei Unfällen gekommen in die insgesamt 13 Fahrzeuge verwickelt waren.

Am Dienstag, den 13.08.2013 ist es am späten Vormittag zu einer Serienauffahrunfall auf der Nordspur der Brennerautobahn in der Nähe der Einfahrt Neumarkt gekommen.

Zwischen Kilometer 101 und 102 sind beim ersten acht und beim zweiten Unfall nochmals fünf Autos, alles PKW und zwei Kleinbusse zusammengestoßen.

Durch den Aufprall wurden mehrere Insassen (6 bis 7) leicht verletzt, die von den Rettungsdiensten in das Bozner Krankenhaus gebracht wurden. Eingeklemmt waren keine, die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt hat mit einem Mannschaftstransportfahrzeug mehrere unverletzte Personen bis nach Bozen gebracht.

Innerhalb kurzer Zeit entwickelte sich ein Stau von sechs Kilometern Länge in Richtung Norden.

Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr Bozen, das Weisse Kreuz von Neumarkt, Salurn und Bozen, die Freiwillige Feuerwehr von Neumarkt, die Strassenpolizei und die Strassenmeisterei der Autobahn, sowie mehrere Abschleppfahrzeuge.

Nella tarda mattinata di oggi martedì 13.08.2013 nei pressi dell'ingresso autostradale di Egna-Ora corsia nord si sono verificati due maxi tamponamenti coinvolgendo in totale tredici automezzi.

L'incidente si è verificato tra il chilometro 101 e 102 coinvolgendo solo autovetture e due minibus. Nel primo tamponamento sono stati coinvolti otto mezzi mentre nel secondo cinque.

Nessuna persona è rimasta incastrata ma a causa dello scontro sette occupanti hanno riportato ferite lievi e sono stati trasportati per accertamenti presso l'ospedale di Bolzano dalle varie ambulanze intervenute. I Vigili Volontari di Egna hanno provveduto al trasporto del resto delle persone coinvolte a Bolzano utilizzando un loro pulmino.

In brevissimo tempo si è formata una colonna di sei chilometri in direzione nord.

Oltre ai Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti la Croce Bianca di Egna, di Salorno e di Bolzano, i Vigili del Fuoco Volontari di Egna, la Polizia Autostradale, il Servizio Strade dell'A22 e diversi carroattrezzi.



Auch Katzen verschätzen sich

Vormittag wurde eine Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen wegen einer Tierrettung zu einer Firma in der Bozner Industriezone zum Einsatz gerufen. In einem Container fanden die Mitarbeiter der Firma eine Katze in misslicher Lage. Diese wollte durch eine kleine Öffnung ins Freie. Dabei verschätzte sich die Katze mit dem Durchmesser der Öffnung. Die Katze schlüpfte mit dem Kopf durch die Öffnung, blieb aber in dieser Öffnung stecken. Es gelang ihr weder vor noch zurück. Vermutlich war die Katze schon länger in dieser misslichen Lage, denn sie war sehr geschwächt. Die Mannschaft vergrößerte mit einer Blechschere behutsam die Öffnung. Nach längerer Feinstarbeit gelang es der Mannschaft den Kopf der Katze schonend aus dem Loch zu befreien.

Das Tier ist wohlauf.

29.08.2013

Katze in misslicher Lager

Gatto in una situazione difficile

Anche i gatti sbagliano

Una squadra dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano è stata allertata per un intervento di soccorso animali presso una ditta con sede in zona industriale a Bolzano.

Gli operai della ditta avevano trovato un gatto in una situazione difficile all'interno di un Container. Il gatto voleva uscire all'aperto passando attraverso una piccola apertura. Purtroppo però aveva valutato male il diametro del foro. Era riuscito a scivolare all'esterno con la testa ma era rimasto incastrato con il resto del corpo, non riuscendo più nemmeno a tornare indietro.

Visto che risultava essere particolarmente indebolito, si può presumere che il gatto fosse in quella difficile situazione da parecchio tempo. La squadra intervenuta riusciva ad ingrandire l'apertura utilizzando una cesoia, prestando la massima attenzione per non ferire il gatto. Dopo un lungo e delicato lavoro si riusciva a liberare la testa del gatto dal foro. Il gatto è sano e salvo.



Navigationssystem leitet Bus auf Hofzufahrt

Am 13. September 2013 um 17:02 Uhr rückte die Berufsfeuerwehr Bozen zur Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehr Gufidaun aus, um einen Bus beim Wendemanöver auf einem Bauernhof, in der Nähe der Ortschaft Gufidaun, zu helfen

Der aus Deutschland stammende Bus, hatte eine Schulklasse an Board die er am Gardasee abgeholt hatte und musste noch eine weitere im Pustertal abholen. Auf der Höhe von Klausen wurde der Fahrer durch sein Navigationsgerät nach Gufidaun geleitet. Nach der Querung des Dorfes befuhr er eine Nebenstraße um schließlich an einem Hof ein Wendemanöver zu versuchen. Hierbei blieb der Bus aufgrund der Geländeverhältnisse stecken. Die herbeigerufene FF Gufidaun erkundete die Situation und rief die Berufsfeuerwehr Bozen zur Unterstützung. Mit Hilfe von Hebekissen wurde das Fahrzeug angehoben und auf untergelegten Holztraversen wieder auf festen Boden gebracht.

Neben den Feuerwehrleuten der Berufsfeuerwehr Bozen waren auch die Freiwillige Feuerwehr Gufidaun im Einsatz. Der Einsatz hat 3 Stunden gedauert.

13.09.2013

Bus konnte auf Hofzufahrt nicht wenden

Pullman blockiert nach dem Befolgen der Anweisungen des Navigators

Un pullman germanico sbaglia strada seguendo le indicazioni del navigatore

Il 13 settembre 2013 alle ore 17:02 il Corpo Permanente dei vigili del fuoco di Bolzano interveniva a supporto dei vigili del fuoco volontari di Gudon per liberare un pullman che durante la manovra di inversione di marcia presso un maso nelle vicinanze del paese si era incastrato non potendo proseguire.

Il pullman germanico che trasportava una classe di studenti germanici rientrava dal Lago di Garda. Doveva recarsi in val Pusteria per raggiungere altri giovani da trasportare a casa. All'altezza di Chiusa l'autista seguendo le indicazioni del navigatore ha preso una strada che portava a Gudon per poi inoltrarsi in una stretta via secondaria. Dopo circa 1 km. L'autista accortosi dell'errore ha tentato di invertire la marcia eseguendo una manovra nelle vicinanze di un maso. In tale manovra il pullman si è bloccato a causa delle pendenze dei terreni circostanti. A questo punto sono intervenuti i vigili del fuoco locali che hanno richiesto il supporto del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco per liberare il mezzo. Per effettuare questa manovra sono stati usati dei cuscini pneumatici ed è stato creato un percorso utilizzando assi di legno.

Insieme al personale del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti anche i vigili del fuoco volontari di Gudon. L'intervento è durato circa 3 ore.

NEUIGKEITEN

Auf folgenden Seiten werden Neuigkeiten im Bereich Personal, Einsatzfahrzeuge und Gerätschaften vorgestellt.

NOVITA'

Nelle seguenti pagine vi sono novità dell'personale, automezzi d'intervento e attrezzature.



Die Offiziere der Bozner Berufsfeuerwehr tauschten sich in einem 2,5 tägigen Seminar mit der Bozner Staatsanwaltschaft, sowie mit den Kollegen der Münchner Kriminalpolizei aus.

An den drei letzten Oktobertagen hielten die Offiziere dieser Berufsfeuerwehr ihr heuriges Weiterbildungsseminar ab. Als Thema stand heuer die Brandursachenermittlung im Mittelpunkt. Am ersten Vormittag gab es einen Vortrag des leitenden Oberstaatsanwalt Dr. Guido Rispoli von der Bozner Staatsanwaltschaft, dabei wurden spezifische Straftaten im Brand- bzw. Brandverhütungsbereich durchgesprochen. An den weiteren 1,5 Tagen hat uns Kriminalhauptkommissar Stefan Reichenbach vom Polizeipräsidium München - Abteilung "K13/Brandursachenermittlung" ihren Dienst vorgestellt und ihre Arbeitsweisen in den verschiedenen Brandursachenermittlungen erläutert. Am letzten Vormittag konnten die Offiziere der Bozner Berufsfeuerwehr die Staatsanwaltschaft besichtigen und am Ende in einem Gedankenaustausch mit 6 Staatsanwälten die verschiedenen Prozeduren abstimmen und verfeinern. Dieses Weiterbildungsseminar, an der auch zwei Techniker des Landesamtes für Brandverhütung teilnahmen, war wiederum ein großer Erfolg und trägt sicherlich dazu bei, dass die Brandursachenermittlungen bei der Berufsfeuerwehr Bozen noch einheitlicher und professioneller durchgeführt werden.

03.11.2012

Weiterbildungsseminar zum Thema Brandursachenermittlung

Seminario di aggiornamento sul tema ricerca delle cause di incendio

Incontro tra i magistrati della Procura di Bolzano e gli ufficiali del Corpo Permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano e scambio di esperienze con i colleghi della Polizia criminale di Monaco di Baviera durante un seminario di due giorni e mezzo.

Negli ultimi tre giorni di ottobre gli ufficiali del Corpo Permanente di Bolzano hanno svolto il loro consueto seminario annuale. Il tema scelto per questa edizione: i compiti dei vigili del fuoco in ambito di polizia giudiziaria e la ricerca delle cause di incendio. Ad aprire i lavori è stato il Procuratore Capo Dr. Guido Rispoli della Procura di Bolzano, che ha trattato specificatamente i reati di competenza dei vigili del fuoco. Nel successivo giorno e mezzo ha dato il suo contributo di esperienze il Commissario Stefan Reichenbach del presidio di polizia di Monaco - "ripartizione k13/ricerca cause di incendio", spiegando la loro organizzazione dal punto di vista operativo ed entrando nello specifico di alcuni casi concreti. Infine l'ultimo giorno è stato possibile per gli ufficiali del Corpo Permanente dei Vigili del fuoco essere guidati in una visita all'interno della Procura stessa al termine della quale è stato possibile confrontarsi in uno scambio di opinioni con i signori Magistrati in modo da concordare e affinare varie procedure. Il seminario, al quale hanno preso parte anche due ispettori dell'ufficio prevenzione incendi della Provincia, è stato sicuramente un successo e contribuirà a rendere ancora più professionale il lavoro del Corpo Permanente di Bolzano in ambito di polizia giudiziaria e ricerca delle cause di incendio.



Ab 1. Februar wird die Berufsfeuerwehr Bozen mit einer neuen Dienstkleidung ausgestattet

Seit den Fünfziger Jahren versieht die Berufsfeuerwehr Bozen ihren Dienst in einer "grünen" Dienstkleidung. Geschichtlich liegt dies begründet in der einheitlichen Ausstattung des Nationalkorps. Die Kleidung entsprach damals schon den Vorschriften einer modernen Dienstkleidung. Sie wurde aus feuerhemmenden Materialien gefertigt und galt als fortschrittlich.

Aufgrund der steigenden Anforderungen des Arbeitsschutzes und der geltenden EU - Vorschriften für Sicherheit, wird ab dem 01. Februar 2013 eine neue Generation der Dienstkleidung eingeführt.

Sie besteht aus einem blauen Grundstoff aus modernen Aramidfasern und ist mit Reflexstreifen in gelb und weiß ausgestattet. Ihre Funktionalität ist auf den Innendienst und Einsatzdienst der Berufsfeuerwehr abgestimmt. Für die Steigerung des Tragekomforts werden, zu der Hose und dem Blouson, Polo T-Shirts und Sweatshirts in Bourdeuaxrot getragen.

In Verbindung mit der Brandschutzkleidung bietet sie den optimalen Schutz für den Feuerwehrmann im Einsatzdienst. Vom Verkehrsunfall bis zum Brandeinsatz ist der Einsatzdienstbeamte für alle Einsätze optimal ausgerüstet.

31.01.2013

Neue Dienstkleidung für die Berufsfeuerwehr Bozen

Nuovo vestiario di servizio per il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano

Dal 1. febbraio il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano verrà dotato di una nuova divisa di servizio

Dagli anni Cinquanta, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano svolge il proprio servizio con un vestiario "verde". Storicamente questo è riconducibile ad una unificazione delle dotazioni al Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco. Già allora l'abbigliamento rispondeva alle norme di una moderna divisa di servizio. I capi d'abbigliamento erano realizzati con materiali resistenti al fuoco ed erano considerati innovativi.

A seguito delle crescenti esigenze in materia di sicurezza in ambito lavorativo ed alle vigenti normative in campo europeo, verrà dal 01 febbraio 2013, introdotta una nuova generazione di vestiario di servizio.

È composto da un moderno tessuto in fibra aramidica di colore blu ed è dotato di fasce riflettenti gialle e bianche. La sua funzionalità è stata ottimizzata per i servizi interni e quelli d'intervento. Per migliorare il comfort di vestibilità, ai pantaloni e alla giacchetta, sono abbinati una maglietta tipo polo e una lupetta color bordeaux.

In combinazione con la mantella e i sopra pantaloni ignifughi, il nuovo vestiario da lavoro offre al vigile del fuoco un'ottimale protezione in intervento. Il personale d'intervento dei Vigili del Fuoco di Bolzano è così perfettamente attrezzato per fronteggiare in futuro ogni genere di situazione, dagli incidenti stradali fino agli interventi per incendio.



02.04.2013

Civilprotect 2013 - 4. Auflage der Fachmesse für Zivil- und Katastrophenschutz

Civilprotect 2013 - Il fine settimana dal 22 a 24 Marzo 2013 è stata inaugurata a Bolzano la quarta edizione della Fiera Civil Protect

Am Stand der Landesabteilung Brand- und Zivilschutz stellte die Berufsfeuerwehr Bozen das Lagezentrum vor.

Am Wochenende vom 22. bis 24. März 2013 fand auf der Bozner Messe die 4. Auflage der Civilprotect statt. Am gemeinsamen Stand der Landesabteilung Brand- und Zivilschutz wurde von der Berufsfeuerwehr Bozen das Lagezentrum vorgestellt. Viele Messebesucher interessierten sich für diese von vielen nicht bekannte Tätigkeit der Feuerwehr. Weiters wurden verschiedene Fachkongresse abgehalten.

Presso lo stand comune della Ripartizione provinciale della protezione antincendi e civile, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano hanno presentato il Centro controllo Situazione

Presso lo stand comune della Ripartizione provinciale della protezione antincendi e civile, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano hanno presentato il Centro controllo Situazione. Molti visitatori hanno preso informazione di queste attività, non molto conosciute. Oltre alla Fiera si sono svolti parecchi congressi. Alcune impressioni della fiera.



19.06.2013

Gemeinsame Weiterbildung mit Krankenpfleger

Formazione continua congiunta con infermieri professionali

Gemeinsame Abläufe bei der technischen Rettung geübt

Eine von BKP Zelger Margarete geleitete Gruppe von im Rettungsdienst tätigen Berufskrankenschwestern des Südtiroler Sanitätsbetriebes, hat kürzlich gemeinsam mit der Einsatzmannschaft dieser Berufsfeuerwehr einen Übungsvormittag absolviert.

Dabei wurden die Abläufe einer technischen Rettung von verunglückten Personen bei Verkehrsunfällen in PKW's geübt. Bei diesen Einsätzen ist wichtig, dass die medizinische und die technische Komponente untereinander abgestimmt werden, damit für die Patienten optimale Erste Hilfe - Maßnahmen gesetzt werden können.

Procedure comuni adottate nel soccorso tecnico

Con l'addestramento congiunto le forze d'intervento riescono a migliorare la collaborazione negli interventi. Un gruppo di infermieri professionali dell'azienda sanitaria altoatesina operanti nel soccorso sanitario, accompagnate dalla direttrice del corso sig.ra Zelger Margerete, ha da poco terminato una esercitazione svoltasi in mattinata assieme alla squadra di intervento del Corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano. In questa esercitazione sono state adottate le procedure comuni di intervento e nel caso specifico inerenti a persona infortunata a seguito di incidente stradale con autovettura. In questi casi la cosa più importante è che le forze, sanitarie e tecniche, operanti nell'intervento, collaborino in maniera ottimale in modo che la persona infortunata riceva la miglior assistenza possibile nel primo soccorso.



Das Zentrum Tau organisiert Zivilschutztrainings für Kinder- und Jugendliche.

Bis zum 30. August sind knapp 20 Kinder und Jugendliche Gäste beim Südtiroler Zivilschutz. Auf Initiative des Zentrums Tau lernen sie dabei den Landes-zivilschutz, die Berufsfeuerwehr Bozen, die Landesnotrufzentrale, das Hydrographischen Amtes mit dem Wetterdienst aber auch die Feuerweherschule in Vilpian und das Weisse Kreuz und Rote Kreuz, die Bergrettungen des Alpenvereins Südtirol AVS und des italienischen Pendant Club Alpino Italiano CAI, die Südtiroler Wasserrettung und die Funknotfallgruppe aus Bozen genauer kennen.

Anton Fiechter, ehemaliger Direktor der Landesabteilung für Brand- und Zivilschutz hat mit seinen früheren Arbeitskollegen und Partnern ein interessantes Jugendprogramm für die Tage vom 27. bis einschließlich 30. August auf die Beine gestellt. Am ersten Zivilschutztag lernten die möglichen zukünftigen Zivilschützer den Aufbau des Landes-zivilschutzes, die Einsatz-tätigkeit der Berufsfeuerwehr Bozen, die Abläufe in der Landesnotrufzentrale und die Tätigkeiten des Hydrographischen Amtes mit dem Wetterdienst kennen. Dabei wurde auch die Pegelmessstelle an der Talfer, nahe der St. Anton Brücke in Bozen, besichtigt. Die Kinder und Jugendlichen im Alter zwischen neun und 16 Jahren haben auch die Feuerweherschule in Vilpian besucht. Sie werden einen Tag mit der Berg- und Höhlenrettung im Mignonepark in Bozen üben sowie einen Tag beim Weißen Kreuz verbringen. Zum Abschluss am Freitagnachmittag (um 18 Uhr beim Hubschrauberlandeplatz neben dem Zivilschutzturm in Bozen) bekommen die Kinder vom obersten Zivilschützer in Südtirol, Landeshauptmann Luis Durnwalder, eine Teilnahmebestätigung am Zivilschutztraining.

20.08.2013

Kinder und Jugendliche machen Praktikum beim Zivilschutz

Ragazzi svolgono un " tirocinio " presso la Protezione civile

Dal 27 al 30 agosto un gruppo di giovani prende parte ad una sorta di corso di avvicinamento alle attività della Protezione civile organizzato dal "Centro Tau".

Su iniziativa del "Centro Tau" una ventina di ragazzi attualmente sono ospiti della protezione civile dell'Alto Adige. Anton Fiechter, ex capo della ripartizione protezione antincendi e civile con i suoi collaboratori e partner di una volta ha organizzato un programma interessante per i giovani per i giorni dal 27 al 30 agosto.

Il primo giorno di protezione civile i possibili futuri protettori civili hanno conosciuto l'organizzazione della protezione civile, l'attività interventistica dei Vigili del fuoco permanenti, le procedure della Centrale provinciale di emergenza e le attività dell'ufficio Idrografico. È stata visitata anche la stazione idrografica del Talvera in vicinanza del ponte di Sant'Antonio a Bolzano.

I ragazzi tra i 9 e 16 anni, hanno fatto visita anche alla scuola provinciale antincendio a Vilpiano, si eserciteranno per un giorno con la Croce Bianca, la Croce Rossa Italiana, il soccorso alpino dell'AVS e del CAI, il Soccorso Acquatico Alto Adige e il Gruppo Operatori Emergenza Radio di Bolzano.

A conclusione delle giornate di protezione civile i ragazzi venerdì pomeriggio (alle ore 18 presso elisuperficie vicino alla torre della protezione civile a Bolzano) riceveranno dall'autorità superiore di protezione civile in Alto Adige, il presidente Durnwalder, un attestato di frequenza.